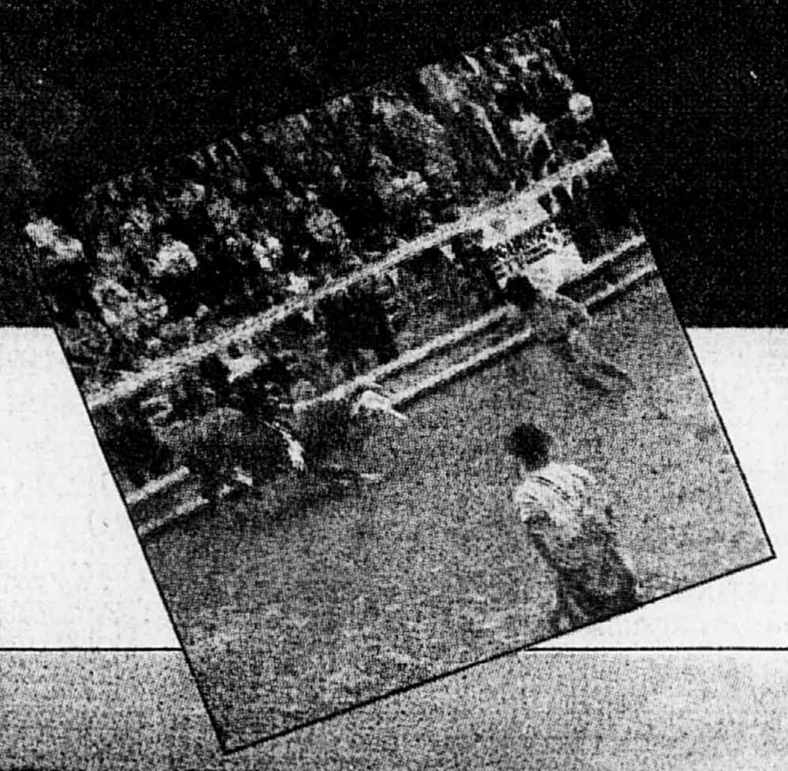
PARIS, C'EST NOUS!
vacances Tourbec

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
(514) 523-2143

La Mauricie et ses attraits



Le barrage et l'usine de la centrale Shawinigan-2 à Shawinigan.



Le «Franc-Nord», le bateau qui effectue des croisières de deux heures sur la rivière Saint-Maurice.

Chaque année, le festival de Saint-Tite réunit les amateurs de western.

GRAPHISME HELENE DE GUISE, PHOTOS ATR COEUR-DU-QUEBEC

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

À l'entrée de St-Jean-des-Piles, ce petit village de la rive droite du St-Maurice qui a prêté son cadre pour les «extérieurs» de la télésérie «Les Filles de Caleb», la municipalité a fait aménager un site d'observation: le parc Étienne-Bellemare. Des trois belvédères reliés par des passerelles de bois, on bénéficie d'une vue imprenable sur le village des Grandes-Piles, perché sur l'autre rive, avec ses maisons blotties dans le feuillage des arbres, autour de l'église au clocher vert-de-gris.

À gauche, les piles, ces spectaculaires avancées de falaise (le mot est un dérivé de «pilier») font saillie dans un coude de la rivière aux eaux vert absinthe. Ici, le St-Maurice ressemble à un fjord encastré dans les hautes collines couvertes de forêts du massif laurentien. Rien n'évoque mieux l'idée de «nature» que la région baignée par cette rivière qui a pourtant servi de moteur au développement économique et industriel du Québec moderne.

Tout a commencé voici deux siècles et demi, sous le régime français, lorsque le roi concéda à François Poulin de Francheville le droit d'exploiter les gisements de minerai ferrugineux découverts une dizaine de kilomètres en amont de l'embouchure. C'était en 1730. Centre industriel avant la lettre, les Forges du St-Maurice allaient devenir, pour les 150 prochaines années, le principal lieu de production de la fonte, au Canada.

À la fin du siècle dernier, l'exploitation de la forêt et l'industrie électro-chimique allaient prendre le pas sur la sidérurgie et le centre nerveux de cette activité allait se déplacer à 30 km plus au nord, au lieu dit «Achawénékane», ce qui en langue algonquine signifie «portage sur la crête».

À l'époque, cet endroit idyllique est l'un des centres touristiques les plus appréciés de l'est du pays.

SUITE À LA PAGE 3

LES ORIGINES



Les David ont donné au Québec des sculpteurs réputés

page 6

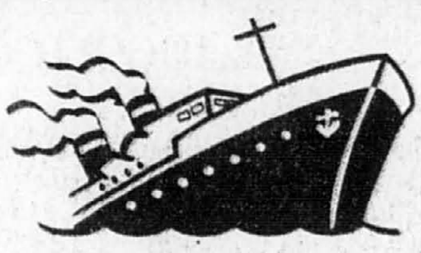
AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



La Sauvagine, une petite auberge remarquable

page 14

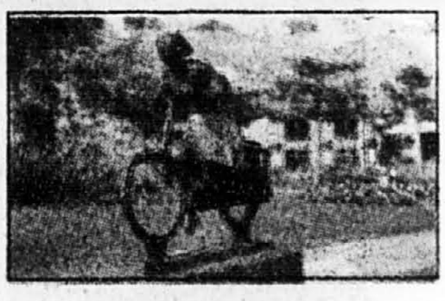
UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



Le royaume du fjord

page 18

LA SEMAINE PROCHAINE



2 000 km de vélo en Hollande

16 juillet

CLUB VOYAGES ®
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

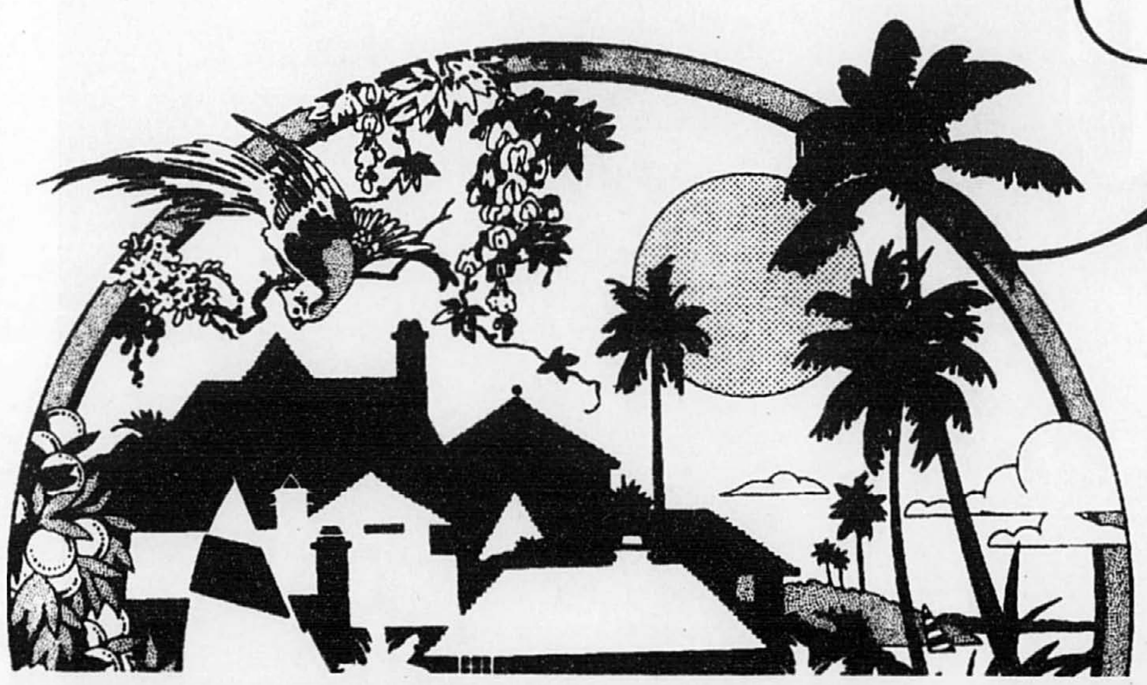
LE CONSEILLER CLUB VOYAGES: VOTRE EXPERT EN VOYAGES

PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

EUROPAUTO
PEUGEOT & CITROËN
Les diésels à meilleurs prix !
PEUGEOT 106 XND TRANSAT 660$
CITROËN ZX REFLEX 1070$

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS



LA BARBADE
LE SUMMUM DES CARAIBES

♥ DESTINATION VOYAGES DE NOCES ♥

DÉPARTS LES DIMANCHES 7, 14 ET 21 AOÛT
SUR UN VOL DIRECT D'AIR CANADA

SÉLECTION DE SIÈGES

Sugar Cane Club (studio) PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL	Sand Acres (studio standard)	Casuarinas Beach Club (studio)
1 semaine 939$	1 semaine 1099$	1 semaine 1119$
2 semaines 1149$	2 semaines 1469$	2 semaines 1499$

VACANCES À PRIX SOLEIL
DÉPARTS JUILLET ET AOÛT

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

SÉLECTION DE SIÈGES — ÉCONOMISEZ JUSQU'À 160$ PAR COUPLE

Forfaits 5 Attractions
SEAWORLD Orlando UNIVERSAL STUDIOS
149$

Départs de Dorval les samedis 23 et 30 juillet, 6 août avec Air Canada

ESPACE LIMITÉ

VOL SEULEMENT
1 semaine **399$***

VOL ET VOITURE
1 semaine **479$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL
(chambre)
1 semaine **589$**

QUALITY INN INTL DRIVE
(chambre)
1 semaine **629$**

RAMADA RESORT MAINGATE
BONI: ENTRÉE GRATUITE AU COMPLEXE "CHURCH STREET STATION"
(chambre)
1 semaine **689$**
Voiture avec kilométrage illimité

TARIF ENFANT 2 à 11 ans — 1 semaine **389$**

FORT LAUDERDALE MIAMI

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs de Dorval les samedis 23, 30 juillet et 6 août avec Air Canada

VOL ET VOITURE — 1 semaine **449$***
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
*Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne

	30 juillet et 6 août 1 semaine	23, 30 juillet et 6 août 2 semaines
BEACHARBOUR (chambre)	669$	929$
HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)	699$	979$

Voiture avec kilométrage illimité

CÔTE OUEST TAMPA

ÉPARGNEZ JUSQU'À 130$ PAR COUPLE — SÉLECTION DE SIÈGES

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

VOL ET VOITURE — 30 juillet, 6 et 13 août 1 semaine **479$***
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
*Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne

	30 juillet, 6 et 13 août 1 semaine	2 semaines
RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)	729$	1059$

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL ET JEUX

BAHAMAS — SÉLECTION DE SIÈGES

♥ DESTINATION VOYAGES DE NOCES ♥

NASSAU

Départs les dimanches 31 juillet, 7, 14 et 21 août avec Air Canada

	31 juillet 1 semaine	7, 14 et 21 août 1 semaine
BRITISH COLONIAL (chambre modérée)	889$	929$
RADISSON CABLE BEACH & CASINO (chambre avec vue sur l'île)	1069$	1069$

FREEPORT

Départs les dimanches 31 juillet, 7, 14 et 21 août avec Air Canada

CLUB FORTUNA (chambre) TOUT COMPRIS — 1 semaine **1299$**

JAMAÏQUE

SÉLECTION DE SIÈGES

LE SPÉCIALISTE — ÉCONOMISEZ JUSQU'À 580$† PAR COUPLE

Départs les vendredis, samedis* et dimanches* de Dorval avec Air Canada (via Toronto)

	15 juillet au 7 août 1 semaine	2 semaines
TURTLE BEACH (studio)	769$	969$
SEAWIND RESORT (chambre tour, vue baie)	819$	1059$
SEA CASTLES (studio, vue jardin)	849$	1149$
TRELAWNY BEACH (chambre standard, vue montagne)	1149$	1849$
2 REPAS PAR JOUR		
JAMAICA GRANDE (standard) TOUT COMPRIS	1469$	2419$†

*Ajouter 40$ par personne pour les départs du samedi et dimanche.

LAS VEGAS

ÉPARGNEZ JUSQU'À 160$ PAR COUPLE

Départs les jeudis et dimanches 21, 24, 28, et 31 juillet de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

	3/4 nuits
VOL	559$
BOURBON STREET (chambre)	649$
FLAMINGO HILTON (chambre)	749$
MGM GRAND HOTEL (chambre)	819$

CROISIÈRES

ÉPARGNEZ JUSQU'À 1720$ PAR COUPLE

FORFAIT CROISIÈRE:
Vol avec Air Canada, transferts et croisière — SÉLECTION DE SIÈGES
SOVEREIGN OF THE SEAS
de RCCL croisière de 7 jours dans les Antilles orientales au départ de Miami
Départ du 6 août
cabine de catégories M à I
1869$

LA CALIFORNIE

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs quotidiens de Dorval en septembre avec Air Canada

San Francisco
Vins et Gastronomie

VOL, HÔTEL POUR 3 NUITS ET TRANSFERTS
Hôtel de style européen idéalement situé au coeur de San Francisco

KING GEORGE (chambre) **829$**

DÉCOUVREZ LA ROUTE DES VINS ET LES PAYSAGES MAGNIFIQUES DE LA CÔTE OUEST

VOL ET VOITURE POUR 3 JOURS **589$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
Journée additionnelle de location de voiture à partir de: **11$** par personne

PARIS

ÉPARGNEZ JUSQU'À 250$ PAR COUPLE

HÔTEL ARCADE CAMBRONNE TOUR EIFFEL ★★†
Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15e arrondissement.
Un excellent rapport qualité prix
CHAMBRE Petit-déjeuner continental — Jusqu'au 31 octobre **65$** par nuit par pers.

CLIO DIESEL
Découvrez l'Europe en toute liberté avec le plan achat-rachat de Renault mettant en vedette la
TOUTE NOUVELLE CLIO DIESEL RL 1.9-3portes
22 jours **370$** par personne
Basé sur une voiture partagée par 2 personnes

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 9 - 15 juillet. Permis du Québec.

VACANCES AIR CANADA
PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Altitude
2095, boul. de Salaberry
Montréal
332-1970

Voyages Signature
596, av. Victoria
St- Lambert
466-1888

Vacances-Familles
2070, rue Crescent
Montréal
286-5411

Voyages Gaby
190, boul. Labelle
Sainte-Thérèse
430-2151

ON EST LÀ POUR VOUS !

Voyages Mistral
101, Pl. Charles-Lemoyne, bur. 206
Longueuil
928-4852

Voyages Pa-Co
1622, boul. de la Concorde
Laval
667-2462

Voyages Fleur de Lys
1478, Ste-Catherine O., bur. 100
Montréal
939-9999

Voyages Revisol
259, rue Jérôme Lalemant
Boucherville
655-4345/385-5210

Voyages Montréal-Nord
6425, boul. Léger
Montréal-Nord
323-6620

Voyages Yvon Dupuis
2544, Ontario Est
Montréal
523-2143

Les chutes de Shawinigan n'ont qu'une rivale: celles du Niagara

DESTINATION



SUITE DE LA PAGE 1

Avec leurs 44 mètres de hauteur, les chutes de la rivière Shawinigan n'ont qu'une rivale sous ces latitudes: celles du Niagara. En face, sur la colline qui sert aujourd'hui de plate-forme à la ville de Shawinigan-Sud, on a construit un des hôtels les plus réputés du pays: le Château Turcotte. De ses terrasses, la clientèle huppée humait l'air particulièrement pur de la région, en admirant les chutes, le site boisé de l'île Melville et la Baie de Shawinigan, large plan d'eau formé par une excroissance du coude de la rivière.

Aujourd'hui, en dévalant la côte qui mène vers la Baie de Shawinigan ou en se promenant dans le Parc des Chutes, on devine encore sous le fard de façades lépreuses les restes d'une ancienne beauté: celle d'un site naturel extraordinaire.

L'émasculation a débuté au tournant du siècle. En 1898, les dirigeants de la Banque d'Outremer de Bruxelles décident d'investir dans l'industrie forestière canadienne. Les deux rives du St-Maurice apparaissent comme des réservoirs inépuisables de matière première. La rivière elle-même s'est révélée moyen de locomotion idéal, puisqu'on y pratique le flottage depuis 1830. Les mandataires des financiers belges choisissent la Baie de Shawinigan pour établir l'usine qui même aujourd'hui, modernisée et passée sous contrôle de la Stone Consolidated, est encore désignée par son nom d'origine, qui ressemble à un sobriquet: la «Belgo».

À la même époque, un groupe d'hommes d'affaires canadiens s'avisent des possibilités offertes par la dénivellation du plan d'eau, à la hauteur de l'île Melville. La Shawinigan Water and Power Company, qui restera la principale productrice d'électricité jusqu'à la nationalisation présidée par René Lévesque, venait de naître. On construit d'abord la centrale Shawinigan-1 (détruite plus tard, par un incendie), puis, les centrales Shawinigan-2 et Shawinigan-3, encore en service aujourd'hui. En 1900, la Pittsburg Reduction (devenue l'Alcan) y installe une aluminerie flanquée de sa propre centrale. Attirée par ces sources d'énergie bon marché, les industries chimiques affluent. Pendant les années '20, avec une cinquantaine d'usines, Shawinigan est devenu le plus grand centre mondial de l'électro-chimie. Entretemps, les magnats de l'électricité ont fait construire la ville pour loger les ouvriers et les cadres de la nouvelle ruche. Le plan d'urbanisme s'inspire d'une illustre modèle: New York, ou plutôt, Manhattan. La principale artère du centre-ville sera la 5e rue (comme la 5e avenue était — et reste — l'artère la plus prestigieuse de la métropole américaine). Sur la rue Broadway, ils font ériger l'amphithéâtre, où le «tout-Shawinigan» se donne rendez-vous pour assister aux spectacles donnés par les troupes de passage.

Le déclin commence pendant les années '50, alors que la pétrochimie détrône l'électro-chimie, au firmament de l'activité industrielle.

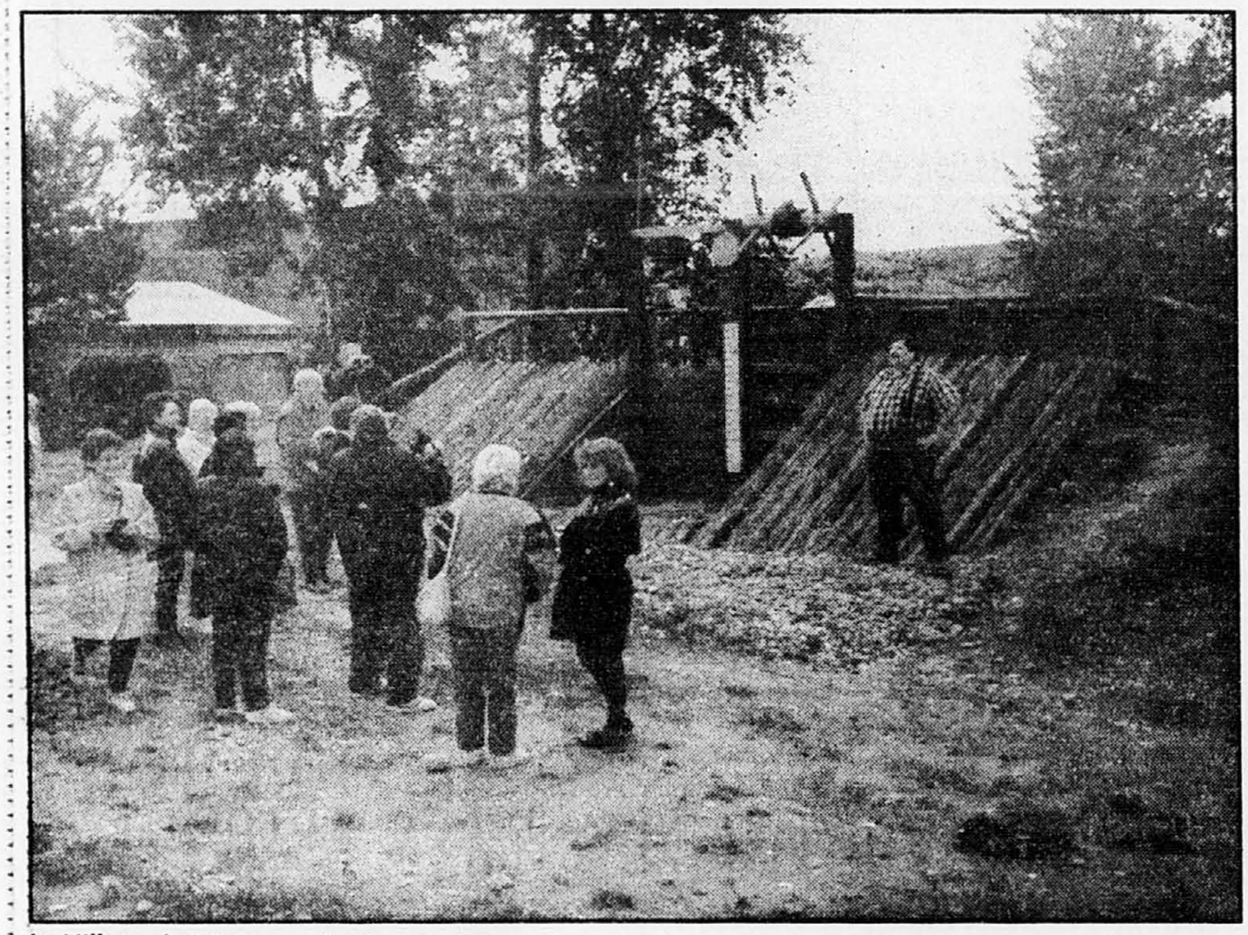
Aujourd'hui, on produit encore du papier journal à la Belgo, on fond encore des lingots d'aluminium dans les hauts fourneaux de l'Alcan et les deux centrales hydro-électriques sont encore des maillons importants du réseau de l'Hydro-Québec, mais la majorité des usines qui avaient fait de cette région une des plus prospères d'Amérique du Nord ont été désaffectées et Shawinigan, sur ses collines, ressemble à une ville sinistrée.

Le rôle des téléséries

Actuellement, les feuilletons télévisés drainent davantage de capitaux dans la région que la production industrielle. Cela a commencé au début des années '70, avec «Les forges du St-Maurice» (mettant en vedette Albert Millaire), qui a fait courir les foules vers le site historique situé à une dizaine de kilomètres au nord du centre-ville des Trois-Rivières. Cela a rebondi de plus belles avec les séries «Les filles de Caleb» qui attire des cohortes d'autocars vers le Village d'Émilie, coincé entre l'autoroute «55» et la ville de Grand-Mère, et qui a, surtout, «mis sur la map» touristique deux des plus beau villages du Québec: St-Jean-des-Piles et son vis-à-vis des Grandes-Piles.



Le Parc des chutes de Shawinigan



Le Village du bûcheron de Grandes-Piles

C'est dans cette région que le St-Maurice se révèle, sinon sous son plus beau jour, du moins sous le plus spectaculaire. Rive droite, on s'arrêtera au parc Étienne-Bellemare (comme nous le mentionnions au début de cet article) ou on poursuivra jusqu'à la marina de St-Jean-des-Piles, puis, quelques kilomètres plus loin, jusqu'à la première halte aménagée dans le Parc National de la Mauricie, la Baie de la Pêche, où un large évasement fait ressembler la rivière à un lac. Ces trois points d'observation permettent de découvrir les célèbres «piles» sous autant d'angles différents.

Rive gauche, on descendra jusqu'au quai des Grandes Piles (la municipalité a aménagé une aire de pique-nique à proximité) et on se baladera dans les rues en pente bordées d'arbres du village. Au passage, on admirera la belle maison de bois qui abrita, au début du siècle, le siège social de la compagnie Crête (le magnat du bois d'oeuvre J.J. Crête était surnommé «le roi de la Mauricie») et qu'un couple de passionnés, Mathilde Mossa et Jean-Claude Coydon, a transformé en une coquette auberge: Le Bôme. À un jet de pierre, la somptueuse résidence des Crête a été convertie en auberge, elle aussi — le Château Crête.

Aujourd'hui, les deux établissements se disputent le titre de «meilleure table de la région».

En remontant vers La Tuque

Tout au long des 120 kilomètres qui séparent les Grandes Piles de La Tuque, la route 155 longe la rivière en épousant un parcours qui mérite le qualificatif dont on l'affuble: «panoramique». Deux haltes routières aménagées au pied des fameuses «piles» permettent d'observer la «drave». Une drave qui est encore la marque de commerce du St-Maurice, mais qui se fait de moins en moins présente. Le tapis de rondins qui, en été, recouvrait presque entièrement la rivière a pratiquement disparu. Seules subsistent, ça et là, quelques plaques isolées. Les estacades qui servent à domestiquer la course des billes de bois et les îlots qui les relient harnachent encore le cours d'eau, mais plus pour longtemps.

Les usines modernes n'utilisent plus les billes de bois pour produire la pâte à papier. Elles consomment du copeau et ces résidus sont produits sur place, dans les scieries installées à proximité des sites de coupe, en Haute-Mauricie. Omni-présents sur la «155», les semi-remorques ont pris le relais. Ce sont eux qui désormais, amènent aux usines la matière première. Dès 1996, il n'y aura plus de flottage du bois sur le St-Maurice.

La rivière y perdra en pittoresque, mais y gagnera en propreté, car rien n'était plus polluant que la drave. Pendant leur course, les billes de bois perdaient leur écorce qui, en se dégradant au fond de l'eau, servait de carburant à une pollution biologique importante.

En remontant vers le nord, les villages se font rares. Mattawin, Grande-Anse, Rivière-aux-rats: ils n'ont d'autres charmes que celui que leur confère le pas-de-deux que la rivière danse avec les collines couvertes de forêts. Une suggestion: à Mattawin, accordez-vous un détour de deux heures. Traversez le St-Maurice (un pont, tout neuf, vient de remplacer le bac qui faisait la navette, depuis des lustres) et poussez une pointe dans la Réserve faunique. À 15 minutes de voiture du pont, une route de terre (mais bien entretenue) vous conduira au sentier aménagé qui mène jusqu'à une des plus belles curiosités naturelles de la région: les chutes Dunbar (prévoir une quinzaine de minutes de marche). Et tant qu'à y être, poursuivez votre route jusqu'au belvédère du Lac Lynx, à quelques six kilomètres de là. Le jeu en vaut la chandelle. La vue aussi.

VOYAGES CONSTELLATION
Tour'ailes vous offre en collaboration avec Mirabelle Tours Globus un incroyable circuit de groupe accompagné et guidé en français
Angleterre, Écosse, Irlande, Pays de Galles
Toutes les excursions, 39 repas, pourboires, taxes Miss Saigon et beaucoup d'autres inclus.
22 jours — Départ 20 Août — 22 jours
4033$
MIRABELLE TOURS
(514) 664-2724

2117254-709
LYON - Spécial 589$
25 juil., 3 sem., 3 billets
Voyages Évasion
Permis du Québec 437-1520

CÔTE D'AZUR EN EXCLUSIVITÉ
23 JOURS 1 699 $
Incluant: vol Montréal-Nice / aller / retour
21 nuits en studio près de Nice, 14 excursions de jour, 12 en soirée, 1 souper, taxes et transferts.
DÉPART GARANTI du 10 sept. au 2 oct.
Prix par pers. en occ. double (max. 16 pers.)
DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT.
AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.
PERMIS DU QUÉBEC
Sans frais: 1 800 363-8936
ou (514) 263-6531
SO 191622

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
PARIS 409 — dép. 12 juillet ret. en août
HÔTEL .....45 pers/nuit (à partir de)
VOITURE .....31/42 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT .....275 par pers. base double 22 jours
FRANCE PASS.....169
• Tarif jeunesse et Âge d'Or, réduction de $40 • Certaines conditions s'appliquent
• Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire
BARCELONE 679
ROME 839
départ en juillet, retour en septembre
NICE 549
NANTES 479
BRUXELLES 629
départ en juillet, retour en août
MULHOUSE 616
départ en juillet, retour 31 août

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med — Destination surprise 1 299$
POUR LES DÉPARTS ENTRE LE 9 JUILLET ET LE 31 JUILLET.
Dans certains clubs: nouveaux mariés économisez 150$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 $ par pers., enfants de 2 à 5 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
T2117316
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont — Permis du Québec

inter tours
Permis du Québec
PARIS 395$
TOUTES TAXES INCLUSES
DÉPARTS: 9-10-11-12-13-20 JUILLET
RETOURS: 22-23-24-29-30-31 AOÛT
D'AUTRES DATES DE DÉPART DISPONIBLES
(514) 846-9790
Composez sans frais
1-800-661-RICA
T2116385

exotik tours
Détenteur d'un permis du Québec
vous présente
JAPON * THAÏLANDE * HONG KONG * SINGAPOUR * BALI
25 JOURS DÉPART GARANTI GROUPE FRANCOPHONE
Incluant: hôtels de 4* et 5*, 37 REPAS, excursions, taxes frais de service et pourboires. 5 975 $
EXTENSION: CHINE 18 JOURS 2 725 $
Tout compris avec 3 repas par jour.
VOYAGES CONSTELLATION
SESSION D'INFORMATION LE 23 JUILLET
(514) 664-2724
2117668-709

Paris à la carte! À PARTIR DE 392$
EXEMPT DE TPS
* TARIFS SPÉCIAUX ENFANTS - MOINS DE
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
Pour les départs — Aller-retour à partir de
ENTRE LE 9 JUILLET ET LE 29 JUILLET..... 392 $
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 1er SEPTEMBRE .... 474 $
ENTRE LE 2 SEPTEMBRE ET LE 30 OCT. ..... 482 $
Départs de mai à octobre, à partir de
Toulouse: 599 $ Lyon: 639 $ Nantes: 609 $
Nice: 609 $ Bâle: 609 $ Marseille: 639 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR — MIN. 7 JOURS à partir de — MIN. 3 JOURS à partir de
FRANCE 35 $ 48 $
ACHAT-RACHAT 669$ RENAULT TWINGO — 22 JOURS TOUT COMPRIS
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.
T2114467
Cinquième Saison — 30, av. de l'Epée, angle av. Laurier, Outremont — 270-1237 1-800-565-5155

AMÉRIQUE LATINE
SPÉCIAL — 4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec

Rio	899$	Miami	199$
Chili	949$	Argentine	899$
Pérou	799$	Uruguay	899$
Colombie	349$	Bolivie	1 199$
Panama	659$	Équateur	782$
Cuba	350$	Venezuela	469$
Guatemala	598$	El Salvador	559$
Mexico	365$		

TEL. MAESTRO
AGENCE DE VOYAGE * Taxes d'aéroport non comprises
ANDES
4385, boul. St-Laurent, Montréal
987-1417
1 800 667-0514
Permis du Québec
T2114448

NEW YORK ou NIAGARA FALLS Par autocar
NEW YORK
du 14 au 17 juillet — à partir de
du 21 au 24 juillet 145$
• tour de ville inclus.
Départs quotidiens
Autobus - Hôtel 3 jours 179$
Avion - Hôtel 3 jours 329$
Train - Hôtel 3 jours 254$
NIAGARA FALLS (TORONTO)
Départ tous les lundis
3 jours à partir de 189$
• incluant 2 petits déjeuners et guide
FÊTE DU TRAVAIL
2 sept. (2 ou 3 nuits)
Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant:
PERMIS DU QUÉBEC
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes
Tours New York
qualité et service assurés!
T2113282
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU (514) 287-1066

PARIS
Prix à partir de
— DÉPART EN JUILLET 389 $
— DÉPART EN AOÛT 478 $
Tarifs aériens

VANCOUVER	528 $	CARTHAGÈRE	398 $
SAN JOSE	568 $	GUATEMALA	668 $
MEXICO	438 $	LIMA	858 $
CARACAS	558 $	SANTIAGO	1198 $

T2113283
— Aussi autres destinations (vacances soleil) en forfait, circuit, formule tout inclus, etc...
VOYAGES INTAIR AIR INC.
3768, boul. St-Laurent
Tel.: 982-0920

en direct VOYAGES
Franchises disponibles: 848-9355
• Permis du Québec • Sièges limités • Prix «A partir de»
• Prix valides pour certaines dates • Prix forfaits: séjour 1 semaine
• Prix en base double sauf indication contraire
PRIX UNIQUES TOUTES TAXES INCLUSES
FRANCHISES DISPONIBLES 848-9355
Vacances de rêve à petits prix été 94

FT-LAUDERDALE	PARIS	P1o PLATA	VARADERO	MARTINIQUE	CANCUN
À PARTIR DE 279 +52 TAXE	À PARTIR DE 499 TAXES INCL.	Vol Seul à partir de 399 +70	Vol Seul à partir de 369 +80	St- MARTIN	Vol Seul à partir de 399 +66
MIAMI BEACH 1 SEM. AVION HOTEL HAWAIAN ISLE 469	ACHAT RACHAT PEUGEOT 106 OU RENAULT TWINGO • 22 JOURS	HOTEL COSTA BELGA TOUT INCLUS 3 repas et boissons	Sol Palmeras 578	Vol Seul à partir de 419 +54	Laguna Cancun Cuisinette 499
VANCOUVER À PARTIR DE 469	309$ PAR PERSONNE, BASE DOUBLE	1 sem 599 2 sem 829	Melia 588	L'Étoile Bleu 1re de France 868	Holiday Inn Crown Plaza Tout indus 3 repas, boissons
			Tuxpan 2 repas 778	Bakoua Jardin 1re de France 1138	1 sem 999 2 sem 1699

MTL ST-DENIS 848-9355 — MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 — ANJOU 356-3892 — LAVAL 967-0772 — ST-HUBERT 656-3959 — PIERREFONDS 696-3846 — ST-HYACINTHE 771-8584 — VARENNES 652-2961 — GRANBY 777-4244 — TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114
CÔTE DES NEIGES 341-2636 — VMR / OUTREMONT 344-6717 — LONGUEUIL 646-1444 — LAVAL-EST 665-3167 — REPENTIGNY 582-0002 — ST-EUSTACHE 974-0333 — JOLIETTE 752-8760 — ST-JÉRÔME 565-8484 — HULL 595-9333 — ROUYN NORANDA 762-6070
BEAUPIEN 270-4440 — MONTRÉAL NORD 955-3258 — LASALLE 367-3701 — LAVAL OUEST 969-0046 — LE GARDEUR 585-0015 — TERREBONNE 964-2273 — SHERBROOKE 822-0822 — GATINEAU 243-5776 — LAURENTIDES 565-8444

VACANCES SOLEIL
CUBA — Avion / hôtel 4 étoiles 2 repas / jr — 799$ (AOÛT)
CANCUN — Tout compris — 799$
ST-MARTIN — Avion, app., croisière — 699$
GUADELOUPE — 2 semaines Occ. quad. — 839$
SANTO DOMINGO — Tout compris — 899$
JAMAÏQUE — Avion, hôtel, 2 repas / jr — 799$
NICE — Avion, hôtel, 2 repas / jr — 799$
FRANÇHISES DISPONIBLES
FÊTE EN MER
BAHAMAS — 21 août, 29 août, 11 sept. — occ. quad. 518$
va go
T2116388
NOUVELLE-ANGLETERRE — 18 juil., 8 août Occ. quad — 398$
LUNE DE MIEL
HAWAII 2 sem. 1298$
FLORIDE + croisière Avion / hôtel 599$
CORSE occ. quad. à partir de 1189$
MAROC 2 sem., repas 1398$
GRÈCE 2 sem. Avion, hôtel, déjeuners 1479$
VENTES DE SIÈGES

Paris	544$
Istanbul	989$
Tel-Aviv	1149$
Las Vegas	549$
Vancouver (AOÛT)	558$
Nice	599$
Californie	490$
Floride	229$
Pérou	859$

C.D.N. 735-4526 — LAVAL 963-9124 — ROSEMONT 723-3353 — GUY-MÉTRO 934-2255 — CHOMEDY 687-6800 — OUTREMONT 278-1948 — BLAINVILLE 433-2021 — BROSSARD 466-4551 — HULL 819-777-2222

POINTS DE REPÈRE



La vieille école du Village d'Émilie à Grand-Mère.

L'AUTRE MAURICIE

■ Si elle lui sert d'épine dorsale et de principale artère touristique, la vallée du St-Maurice n'est pas — loin de là! — toute la région connue sous le nom de «Mauricie». Ce n'est en fait qu'une petite partie de cet énorme territoire qui s'appuie sur le St-Laurent, au sud, et que bornent la rivière Maskinongé, côté ouest, et la Bastican, côté est.

Au nord de La Tuque, la forêt se répand jusqu'au Lac-St-Jean. La forêt ou ses vestiges, car les compagnies papetières qui l'exploitent l'ont souvent mise à sac, pratiquant allègrement la coupe à blanc derrière les voiles pudiques de rideaux d'arbres systématiquement laissés au bord des chemins forestiers, histoire de ménager la sensibilité des chasseurs, pêcheurs et autres promeneurs qui se risquent sur ces chemins de bout du monde. Paradis des virtuoses de la gachette et du moulinet, cette Haute-Mauricie est en passe de devenir le terrain de jeux de prédilection de quelques compagnies spécialisée dans le créneau de moins en moins étroit du tourisme d'aventure.

Nous n'en finirions plus, de répertorier ici, les attraits de cette région plus grande que la Suisse. Mais, pour le bénéfice de ceux qui abhorrent les sentiers battus et affectionnent le charme tranquille des petits villages du Québec «profond», nous signalerons deux balades possibles.

Le point de départ de la première sera Louiseville où on s'arrêtera pour jeter un coup d'oeil à quelques belles résidences du siècle dernier et pour effleurer au passage le Lac St-Pierre, cet évasement sur le cours du St-Laurent. On empruntera ensuite la route 348 vers St-Ursule. Un arrêt s'impose au parc aménagé autour des Chutes Ste-Ursule, avant de poursuivre vers St-Édouard-de-Maskinongé et St-Alexis-des-Monts, ce gros village qui sert de porte d'entrée à la réserve faunique Mastigouche.

Le point de départ de la seconde sera la fin de l'autoroute «55» (là où elle devient la route 155), entre Grand-Mère et Grandes-Piles. Là, la route 153 mène vers St-Tite (la ville la plus «western» du Québec, du moins pendant le célèbre festival qui attire des dizaine de milliers de curieux, les deux premières fins de semaine de septembre), Ste-Thècle et Lac-aux-Sables où une belle plage relativement peu fréquentée permet de se baigner sans sacrifier au rituel du bain de foule. Dix kilomètres plus loin, le petit village de Notre-Dame-des-Anges, blotti au pied de superbes chutes de la Batiscan semble sorti tout droit de l'imagination du dernier rêveur romantique. Une route de terre longe la Batiscan en direction du comté de Portneuf. On peut se baigner dans la rivière à plusieurs endroits. C'est le bout du monde et on voudrait ne jamais en revenir.

LES TROIS PARCS NATIONAUX

■ Depuis 1970, le Parc National de la Mauricie est un des plus beaux terrains de jeux du Québec. Ce n'est pas seulement à ses électeurs que le député de la région, Jean-Chrétien, alors ministre influent du cabinet Trudeau, a fait un somptueux cadeaux, mais à tous les Québécois et à tous les touristes étrangers, puisque les Français et autres Européens sont de plus en plus nombreux à venir y faire du camping (plus de 500 emplacements sur trois sites), du canot-camping (des dizaines de sites aménagés loin de toute civilisation au bord de lacs auxquels on accède grâce à des sentiers de portage), ou tout simplement une balade. Deux grandes plages flanquées d'aires de pique-nique (au bord des lacs Édouard et Wapizagonke), des sentiers de randonnées pédestre, des promenades «d'interprétation» guidées par des naturalistes, une route panoramique de 65 kilomètres... le parc est un univers en soi.

On y enregistre 200 000 visiteurs, chaque année. C'est beaucoup plus que ses voisins, les réserves fauniques du St-Maurice (au nord) et de Mastigouche, à l'ouest. Pourtant, là aussi, montagnes et forêts servent d'écrins à des dizaines de lacs. Là aussi, on peut nager, camper et admirer dans la solitude. Une différence: dans ces réserves fauniques, qui sont des parcs provinciaux, on peut loger dans des refuges ou des chalets.

Notre suggestion: un séjour de camping au Lac Normand, un des plus grands plan d'eau de la région (idéal pour la planche-à-voile), à une trentaine de kilomètre de l'entrée de la réserve du St-Maurice. Pour renseignements: (819) 265-6065 (Mastigouche); (819) 646-5687 (St-Maurice) et (1-800-463-6769 (Parcs Canada à Québec, pour le Parc de la Mauricie).

A VOIR OU A FAIRE!

■ Presque tous les villages du Québec d'aujourd'hui s'enorgueillissent, qui de leur «site naturel fabuleux», qui de leur musée conçu sur un thème parfois ahurissant. Nul doute que d'ici la fin du siècle on trouvera quelques musées de la chaussette ou du camping-car désaffecté, entre Hull et Percé. La Mauricie n'est pas en reste, à cet égard. Entre une soixantaine de musées (ou de pseudo-musées) ou d'attractions «à ne pas manquer», nous en signalons quatre qui valent l'arrêt ou le détour.

Le village du Bûcheron est, comme son nom l'indique, la reconstitution d'un camp de bûcherons d'autrefois, avec sa «cookerie» (autrement dit, sa cuisine), ses «camps» (les baraques où logeaient les hommes), sa forge, ses écuries, sa charbonnière et tous ces bâtiments que l'on retrouvait dans ces campements de bois installés au coeur de la forêt. Aux Grandes-Piles, en bordure de la route 155. Entrée: 7,50 $ par adulte.

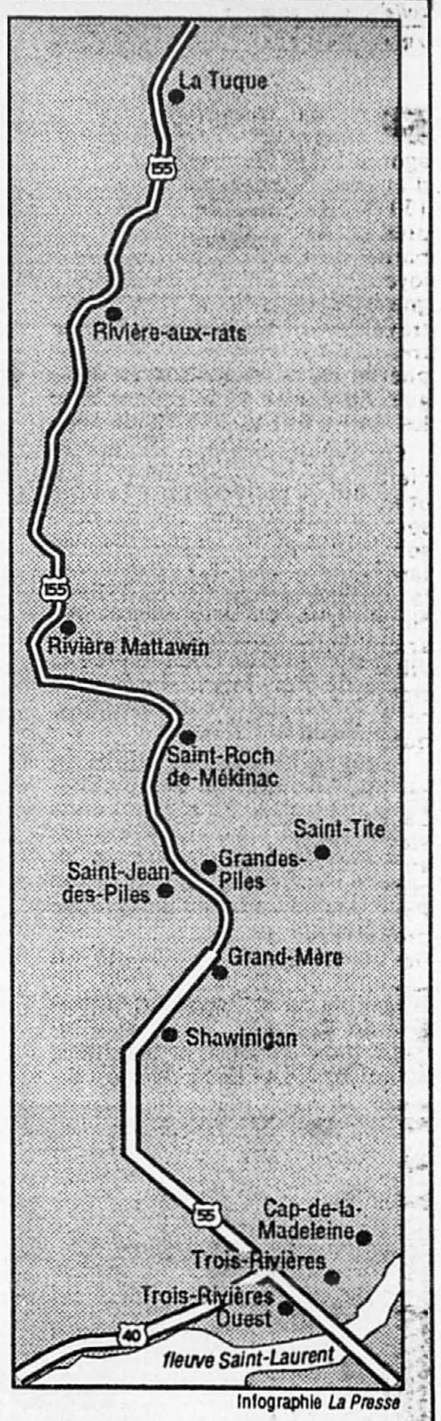
Le Centre d'Interprétation de l'Industrie est installé à proximité de la centrale Shawinigan-2, à Shawinigan. Par vidéo et maquette interposés, on y apprend tout sur l'histoire de la région, qui est aussi, pour une bonne part, celle de l'industrialisation et de l'électrification du Québec. On complète avec une visite de la centrale électrique. Entrée: 4 $ par adulte. Abandonnée par l'industrie, la ville de Shawinigan veut se refaire une vocation: le tourisme. Elle tente de convaincre plusieurs partenaires (dont le «Fédéral», l'Hydro et l'Alcan) de contribuer au financement d'un méga-centre d'Interprétation, qui transformerait l'île Melville en une grand parc doté d'une tour d'observation de 350 pieds de haut et d'un musée des sciences. C'est à suivre!

La croisière sur le Saint-Maurice, à bord du Franc-Nord, un bateau-mouche d'une capacité de 50 passagers, dure deux heures. Elle permet de découvrir les berges de la rivière, là où elles se révèlent sous leur aspect le plus spectaculaire: au large des piles. Le tout agrémenté de commentaires sur le flottage du bois. Entrée: 12 $ par adulte. Plusieurs départs quotidiens, en été, de la marina de St-Jean-des-Piles ou du quai des Grandes Piles. (819) 538-3523.

Le Parc des Chutes de la Petite-Rivière-Bostonnais. Ceux qui ont poussé une pointe jusqu'à La Tuque (ou ceux qui longent la rivière jusqu'au Lac-St-Jean) feraient bien de s'y arrêter. Avec ses chutes d'une trentaine de mètres de hauteur et ses sentiers aménagés, ce petit parc, situé à quinze minutes au nord de La Tuque, est un des beaux sites touristiques de la Haute-Mauricie.

LES BONNES TABLES

■ Au chapitre de la gastronomie, la Mauricie ne damne pas encore le pion à Charlevoix. Mais elle a comblé beaucoup de retard, à cet égard. Les deux tables les plus réputées de la région ont élu domicile dans la banlieue ouest de Trois-Rivières. Ce sont celles de l'hôtel Castel des Prés (le restaurant chez Claude) et de l'Auberge du Lac-St-Pierre (à Pointe-du-Lac). On pourrait encore mentionner celle de l'Auberge Godefroy, mais elle y située de l'autre côté du pont de Trois-Rivières et nous n'y sommes plus en Mauricie. Dans la région de Shawinigan-Grand-Mère, les bons restaurants se sont choisi un ghetto: le petit village de Ste-Flore, qui, depuis quelques années, a été intégré à la municipalité de Grand-Mère. Le plus connu est le Florès. Dans un registre un cran plus modeste, la Crêperie de Flore n'est pas mal. Mais à quelques kilomètres de là, aux Grandes-Piles, le Château Crête et l'Auberge Le Bôme sont en train de se tailler une belle réputation auprès des gastronomes.



Infographie *La Presse*

RENSEIGNEMENTS

■ Pour obtenir des brochures et des renseignements supplémentaires, on entre en contact avec l'Association touristique du Coeur-du-Québec, 1180, rue Royale, 2e étage, Trois-Rivières, Québec, G9A 4J1, tél. (819) 375-1222; 1-800-567-7603; télécopieur: (819) 375-0301.

LAKE PLACID

Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF
216 $
du 15 juillet au 20 août
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
• 2 jours de golf sur un choix de 4 terrains
• 199 $ du 21 août au 5 oct.

FORFAIT ÉVASION
176 $
du 15 juillet au 20 août
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
160 $ du 21 août au 5 oct.

Tous nos forfaits comprennent aussi:
• chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
• plage privée — BATEAUX GRATUITS — pêche
• 4 piscines — 2 bains tourbillons chauds • salle d'exercice
• Films dans les chambres
• divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

Supertarif en milieu de semaine! Économisez 20 $ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi
Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411 • Téléc.: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars US.
T2112102

Automne 94
Corse
France
Italie
Turquie
Chine
Demandez notre brochure
Voyages Malavoy inc.
Tél.: (514) 861-2485

ITINÉRAIRES EXCLUSIFS
PETITS GROUPES (18) ACCOMPAGNÉS — MINIBUS

LA GRÈCE
DATES: 01-22 SEPTEMBRE 94
ITINÉRAIRE:
Athènes — Tour classique prolongé (6) — Corfou — Mykonos — Delos — Rhodes — Crête (6)
INCLUS: Tout sauf quelques repas
COÛT: 3495$

LE PÉRIGORD
DATES: 15-30 SEPTEMBRE 94
ITINÉRAIRE:
Paris (3 jrs) — Loire (2 jrs) — Bretagne-Normandie (3) — Périgord (6)
INCLUS: Tout sauf dîners & soupers
COÛT: 2349$

LA GRANDE-BRETAGNE
DATES: 01-21 OCTOBRE 94
ITINÉRAIRE:
Londres: (3 jrs) — Angleterre: (15 jrs) — Écosse: (3jrs) — Pays de Galles: (3 jrs)
INCLUS: Tout sauf dîners & soupers
COÛT: 2749$

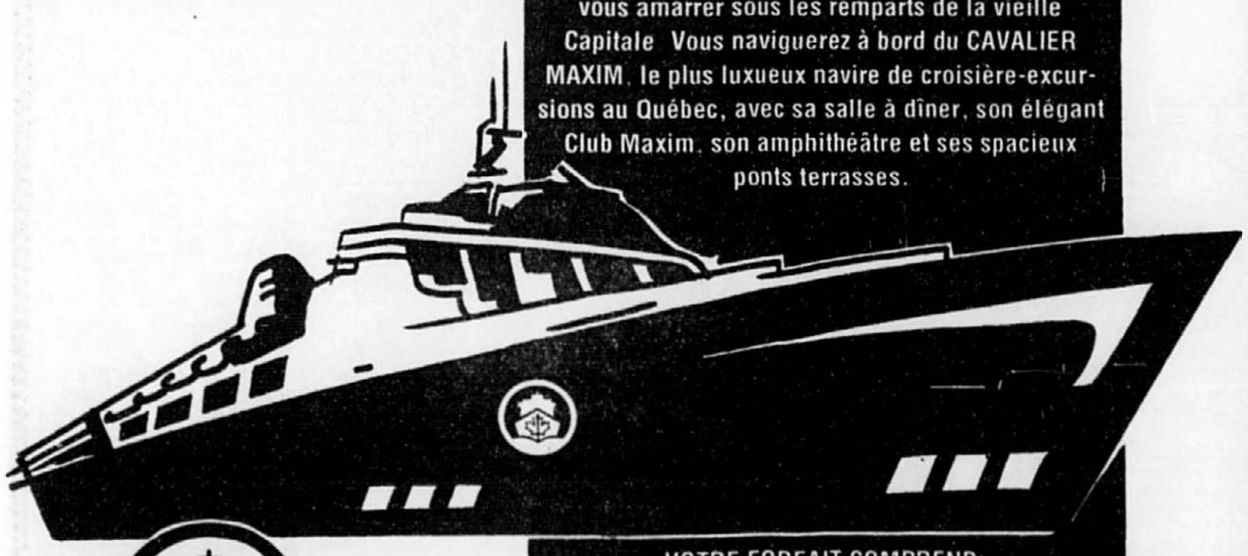
RENSEIGNEMENTS:
JEAN-GUY BRISEBOIS, 341-4515
AGENCE DE VOYAGE L'AVENIR.
Permis du Québec

Vacances Canadien
UN UNIVERS de VOYAGES
en collaboration avec le
Club Med
Offre maintenant le summum des vacances européennes!
• Helios Corfou, Grèce
• Don Miguel, Espagne
• Kamarina, Sicile
• Opio, France
• Waterville, Irlande



Réservez par l'entremise de Vacances Canadien.
ADHÉSION GRATUITE AU CLUB MED
Si vous réservez et payez au complet, d'ici le 15 juillet 1994, l'un des cinq forfaits-vacances au Club Med offerts par Vacances Canadien, vous recevrez une cotisation gratuite au Club Med (d'une valeur de 50$ CDN) GRATUITEMENT.
Demandez à votre agent de voyages d'appeler Vacances Canadien pour se renseigner sur les modalités de réservation et obtenir tous les détails.
T2116155

CROISIÈRE
Montréal/Québec
Le St-Laurent, de Montréal à Québec, c'est 254 kilomètres de détente et d'agréable dépaysement au milieu d'une nature splendide.
Vous découvrirez les îles de Sorel, le Lac St-Pierre, Trois-Rivières, le Cap-de-la-madeleine, la côte de Portneuf et les falaises de Lotbinière avant de venir vous amarrer sous les remparts de la vieille Capitale. Vous naviguerez à bord du CAVALIER MAXIM, le plus luxueux navire de croisière-excursions au Québec, avec sa salle à dîner, son élégant Club Maxim, son amphithéâtre et ses spacieux ponts terrasses.



VOTRE FORFAIT COMPREND:
La croisière, de Montréal à Québec, les services d'animation et de narration, le dîner, l'option souper et le retour en autocar.
Dates:
13,16,20,23,27,30 juillet, 3,10,13,17,21,28 août et le 4 septembre 1994.
Départ: Port de Montréal, 9h00
Tarif: À partir de 94$ + tx.
Croisières Navimex inc.
848-9136

Nous offrons des VOYAGES EN GROUPE aussi bien faits que des voyages individuels, pour SEPTEMBRE
— on est aux petits soins avec vous!
— on porte vos valises
— on n'a que de beaux circuits
— on a de beaux et bons hôtels
— on n'a que des clients chouettes
PARLONS de NOS CIRCUITS
• Nos circuits sont exclusifs à notre agence
• On a plus de jours dans les grandes villes
• La plupart des repas sont compris
LA FRANCE
2 sept. peu de déplacements et on rayonne autour (4 hôtels)
L'ESPAGNE et le PORTUGAL
20 jours - 10 jours dans chaque pays
L'ITALIE
17 jours avec 4 jours à Rome et 3 jours à Florence
ROME, CAPRI, SORRENTO et la SICILE
17 jours et des soupers-concert
LA GRÈCE
19 jours merveilleux
LA SUISSE et L'AUTRICHE
2 départs (en beauté et en musique)
• TOUT EN FRANÇAIS SEULEMENT
• accompagné de MIRABEL, par de charmantes personnes professionnelles
NOUS SOMMES OUVERTS TOUS LES SOIRS
VOYAGES le Tassili
Permis du Québec
(514) 284-0309
Frais d'appel acceptés
T2117711

Les œuvres du Cardinal Léger
Partageons...
(514) 495-2421
130, ave de l'Épée, Outremont, Qc H2V 3T2

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

Le Vieux-Trois-Rivières revit après avoir agonisé

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

TROIS-RIVIÈRES

Pendant les années 1980, le centre de Trois-Rivières agonisait. À l'instar de millions d'autres Nord-Américains, les 130 000 habitants de la deuxième plus ancienne agglomération urbaine du Canada précipitaient joyeusement l'effet «trou-de-beigne», en magasinant et en se distrayant dans la ceinture de centres d'achat greffée sur la périphérie. Ils ne fréquentaient plus guère le centre-ville que pendant les heures de bureaux, et encore!

Or, depuis deux ans, à Trois-Rivières, ce sont les centres d'achat et les restaurants de banlieue qui sont en perte de vitesse. Quel que soit le jour de la semaine, jusque tard dans la nuit, les trottoirs de la rue des Forges et de la rue Notre-Dame (les deux principales artères commerciales du centre-ville) grouillent de monde. Les restaurants font de bonnes affaires et les bistros sont pleins à craquer.

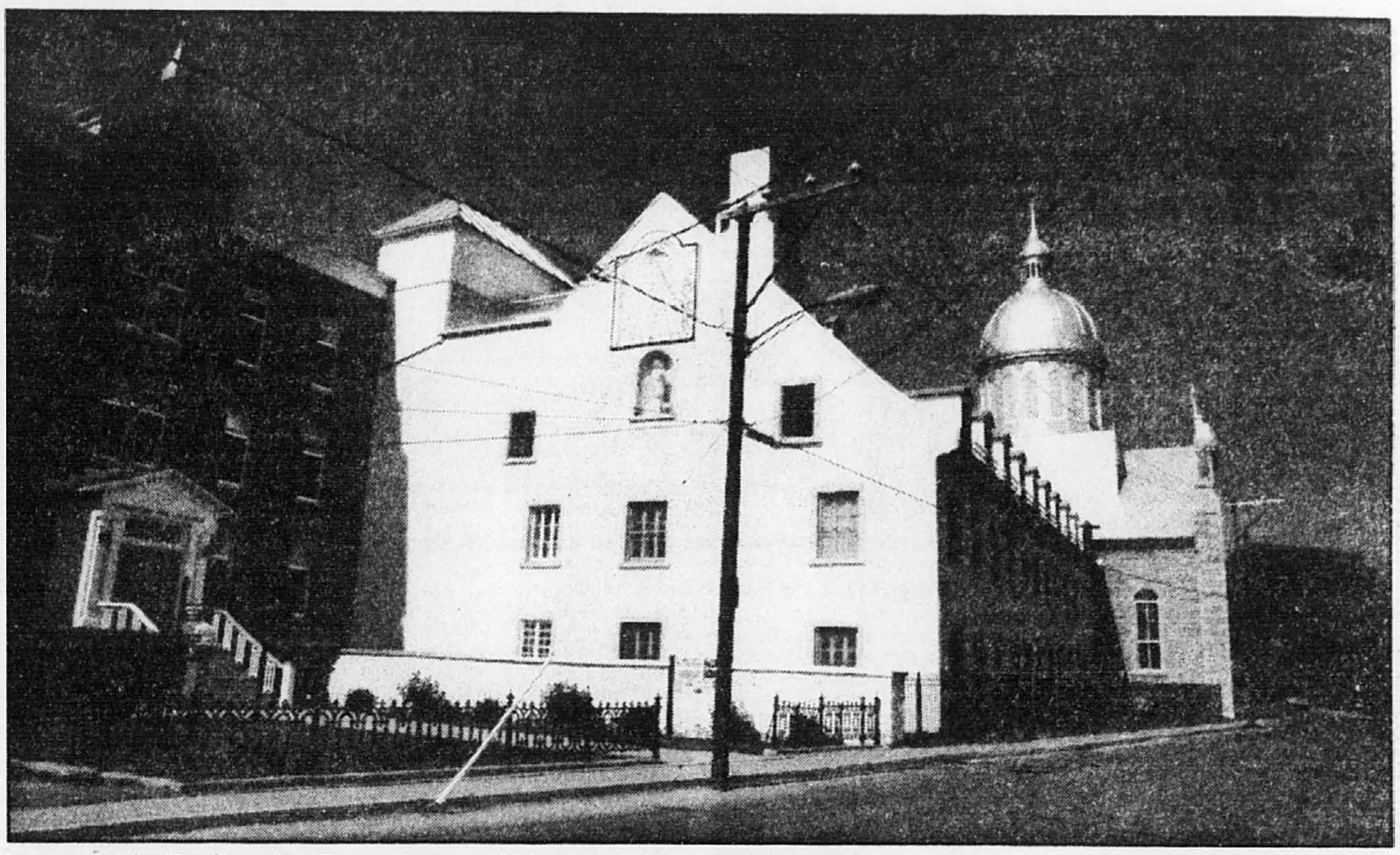
Les façades lépreuses des édifices abandonnés ont été ravalées. La Promenade Turcotte et les vieux hangars, qui décrépissaient au bout de la rue des Forges, ont cédé la place aux terrasses du Parc Portuaire qui permet aux promeneurs de humer l'air du fleuve, de jour comme de soir.

Trois-Rivières a brillamment réussi cet exercice qui consiste à revitaliser un centre-ville.

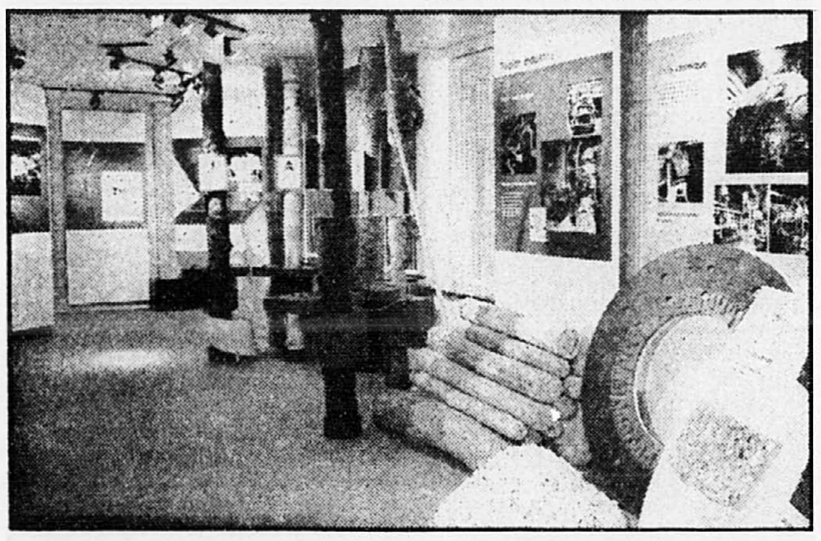
Juste à côté de ce quartier en effervescence, sommeille le Vieux-Trois-Rivières. Parce que la plus grande partie du centre-ville a été détruite par un terrible incendie, en 1908, ce quartier est bien plus petit que le Vieux-Montréal et, surtout, que le Vieux-Québec. Mais il exhale un charme et une atmosphère que ses deux contemporains ne dégagent que sur dépliant touristique. Ici, pas de fêtards en mal de convivialité, pas de boutiques de souvenirs authentiquement kitch, pas de bouchons humains. Tout au plus voit-on passer çà et là quelques couples de curieux qui tentent de déchiffrer les murs ou les corniches, comme on décode un retable de cathédrale: sans se presser, avec une gravité un peu suranée.

Cette discrétion, cette parcimonie permettent aux habitants naturels du quartier, c'est-à-dire aux fantômes, d'y déambuler à leur aise en égrenant leur litanie favorite: celle du silence.

Le Vieux-Trois-Rivières ce n'est pas qu'un ensemble de vieilles pierres et de vieilles poutres. C'est aussi une ambiance feutrée, une petite musique intemporelle au choeur de la cacophonie urbaine. Un conseil: si vous passez là par une belle soirée d'été, apportez un pique-nique, arrêtez-vous à la très belle Maison des Vins de la rue des Ursulines pour acheter une bonne bouteille, puis installez-vous à l'ombre des grands arbres du parc des Ursulines. Vous y trouverez des tables à pique-nique et vous y ferez, probablement — à défaut du meilleur — un des repas les plus agréables de votre vie.



Le couvent des Ursulines dans l'arrondissement historique du Vieux-Trois-Rivières.



L'intérieur du Centre d'exposition sur l'industrie des pâtes et papiers dans le Parc Portuaire de Trois-Rivières.

À voir et à faire

Les Forges du Saint-Maurice, à 10 kilomètre au nord du centre-ville. Autour de la «Grande Maison», construite en 1737 (et reconstruite à la fin des années '60), et du haut fourneau, un parc permet de se promener sur le site du premier grand centre industriel du Canada. Un grande maquette et un spectacle «son et lumières» permettent d'évoquer la vie quotidienne des habitants de l'endroit, au début du siècle dernier. Entrée: 3,05 $ par adulte.

Le Centre d'exposition sur l'industrie des pâtes et papiers, dans le parc Portuaire. L'histoire des techniques de production du papier, de l'Antiquité Égyptienne à nos jours, à la portée de tous les Q.I., grâce à des cartes, des vidéos, des maquettes, etc... Trois-Rivières a vécu et vit encore, quoique moins bien, de la pâte à papier, et s'en souvient. Entrée: 2,50 $ par adulte.

La villa Lyrique n'est pas un grand théâtre. C'est une résidence familiale de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, dans la banlieue nord de Trois-Rivières. Passionnée d'art lyrique, la famille Landry y reçoit tous les dimanches soirs (ou tous les soirs de la semaines, pour les groupes). Monsieur accueille et commente, Madame chante — et très bien — accompagnée par une pianiste et par un baryton. Au programme: Fauré, Mozart, Puccini et bien d'autres. On sert du mousseux et des petits fours. Entrée: 25 $ par personne. (819) 376-2092.

La croisière sur le MV Le Draveur ou le MS Jacques-Cartier. Les deux bateaux sont amarrés face au port portuaire et ils entreprennent, plusieurs fois par jour, une croisière qui permet de découvrir «de l'intérieur» le port de Trois-Rivières et l'embouchure du Saint-Maurice jusqu'à Notre-Dame-de-Mont-Carmel. Il y a un bar à bord. Une belle balade de deux heures pour 10 $.

VOYAGES UNIVERSITÉ
COURS DE LANGUES EN IMMERSION
DEPUIS 1972
• ÉCOLES INTERNATIONALES AGRÉÉES
• TOUTE L'ANNÉE
• ÉTUDIANTS, GENS D'AFFAIRES, VACANCIERS
• ACCESSIBLES À TOUS NIVEAUX
• ATTESTATION LINGUISTIQUE
• HÉBERGEMENT DISPONIBLE EN FAMILLE
• PAS DE TAXES
• TOUT INCLUS (COURS-HÉBERGEMENT-VOL) À PARTIR DE:
2 SEMAINES, *MEXIQUE*, 1220$
3 SEMAINES, *ESPAGNE*, 2205$
4 SEMAINES, *VANCOUVER*, 2200$
GUIDE GRATUIT ET RENSEIGNEMENTS AU
(514) 844-2831 / 321- 800-361-5080
PERMIS DU QUÉBEC
T2111705

VOYAGES CANADA • CHINE 華夏
1 800 661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPES 1994
18 septembre; départ garanti*, 9 octobre, départ garanti*
Hébergement de luxe 4 799$ *Prix et départ garantis à 6 passagers seulement
Présentation le mardi 19 juillet à 19 h 30 RSVP.
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1 800 661-ASIE
DÉPARTS GROUPE
• AUSTRALIE, NOUVELLE ZÉLANDE : 12 fév. au 5 mars 1995 départ exclusif — 6 789$
• ANGLETERRE, ÉCOSSE ET IRLANDE, 17 jours, 16 sept. — 3 350$
• PAYS DE L'EST, incluant Salzbourg, Prague, Cracovie, Budapest et Vienne, du 29 sept. au 13 octobre (15 jours) à — 2 053$
Demandez notre brochure: 376-5910 ou 1-800-661-2743
CLUB VOYAGES ROSEMONT
Permis du Québec
2374 est, rue Beaubien
Montréal, Québec H2G 1N2
S2115920

MARVEL
SPÉCIAUX DE LA SEMAINE
DÉPARTS DE JUILLET
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE 349.00
CANCUN 399.00
CALGARY 399.00
PARIS 449.00
JAMAÏQUE (dép. de Toronto) 499.00
VANCOUVER 499.00
ST-MARTIN 519.00
GUADELOUPE 599.00
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (vol et hôtel) 649.00
BARBADES 679.00
TEL AVIV 1169.00
AUSTRALIE 1599.00
TAXES CANADIENNES INCLUSES
T2095173
735-4242 948-6363
667-7790 (LAVAL) 364-3344 (LASALLE)

KILOMÈTRE voyages
CASINO DE CHARLEVOIX
ACCÈS GARANTI
PRIX SPÉCIAL POUR GROUPES
DÉPART TOUS LES JOURS
VIA RAIL / LOTOCAR / MANOIR RICHELIEU
2 jrs / 1 nuit — 199$ pers., occ. d.
3 jrs / 2 nuits — 259$ pers., occ. d.
4 jrs / 3 nuits — 319$ pers., occ. d.
COMPREND : Train Montréal-Québec / Lotocar Québec-Manoir Richelieu, hébergement au Manoir, accès garanti au casino, toutes les taxes.
L'EXPRESS CASINO
PAR AVION 1 JOUR
Départ de Dorval tous les samedis à partir du 30 juillet
airAlliance
À PARTIR DU 5 AOÛT
SURVOL DU FJORD DU SAGUENAY* 269$ pers.
COMPREND : Vol Dorval-Charlevoix, aller-retour, incluant souper à bord, transferts de l'aéroport, toutes les taxes. Accès garanti au casino.
DÉPART : 9 H 15 RETOUR : 18 H 30
*Lorsque la température le permet.
Détenteur d'un permis du Québec
T2117111
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Carte Atout Club Med
Jouez la carte **Atout Vacances** pour une destination surprise Club Med dans un village "Romantique ou Amical". Pour célibataires et couples. C'est amusant, nouveau, intéressant et très simple: réservez une semaine complète pour les Caraïbes ou le Mexique. Une semaine avant le départ nous vous confirmerons votre destination surprise. Bien sûr nous récompenserons votre spontanéité et votre esprit aventurier, vous paierez seulement 1 299$ pour des vacances de rêve.
Offre valable seulement pour les departs du mois de juillet de Montréal.
Club Med
Un Monde Différent Vous Attend
Pour plus de renseignements et pour réserver, appelez votre agent de voyage ou le Club Med au (514) 935-2582 ou, sans frais, au 1-800-363-6033.
Appelez pour les dates de départ. Sujet à la disponibilité. Cette offre peut changer/prendre fin à tout moment et ne peut être combinée à une autre offre. Changements/frais d'annulation en vigueur. Certaines restrictions s'appliquent.
Registration # 04171211

PERMIS DU QUÉBEC
Le choix des consommateurs 1994 en service de l'excellence
Nolitour VACANCES
MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.
• Tarifs par personne • Occupation double
• Taxes incluses • Nombre de sièges limité
• Prix sujets à changement sans préavis
Sur les forfaits/sud, un supplément de 100$ s'applique pour les départs du 15 au 17 juillet en 1 et 2 semaines et du 22 au 24 juillet en 1 semaine
DÉPARTS: 18/20/22/23 JUILLET
RETOURS: 24/25/26/29/31 AOÛT
PARIS 449
BRUXELLES
DÉPART 29 JUILLET
RETOURS 5/12 SEPT. 568
LONDRES
DÉP: 10/17/24 AOÛT
RET: 8 SEPTEMBRE 678
VANCOUVER
DÉPART 23 JUILLET
RETOURS 16/23/30 SEPT. 569

CIRCUITS EN AUTOCAR DE LUXE
GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE
• VOL DIRECT MONTRÉAL / ATHÈNES
• 7 JOURS DE CROISIÈRE
• 4 JOURS TOUR CLASSIQUE
• 3 JOURS ATHÈNES
2499
• Rhodes • Heraklion
• Delphes • Mykonos
• Patmos • Santorini
• Istanbul • Kusadasi
DÉPART: 9 septembre • 15 JOURS
FRANCE ET ITALIE
• VOL MONTRÉAL / QUÉBEC / PARIS
2059
DÉPART: 4 septembre • 16 JOURS
TOUR DE FRANCE
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS
1799
DÉPART: 2 septembre • 15 JOURS
ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE
• VOL MONTRÉAL / QUÉBEC / PARIS
2059
DÉPART: 22 juillet • 16 JOURS
ESPAGNE ET PORTUGAL
• VOL DIRECT MONTRÉAL / TOULOUSE
1959
DÉPART: 9 septembre
OUEST CANADIEN
• VOL DIRECT MONTRÉAL / CALGARY
1559
DÉPART: 29 juillet • 11 JOURS
OUEST AMÉRICAIN
Incluant: LAS VEGAS/LOS ANGELES
1749
DÉPART: 2 septembre • 14 JOURS

• DÉPARTS JUILLET / AOÛT •
SOSUA — Formules Club — à partir de
TropiClub Almendros — 1 SEM 799 — 2 SEM 1109
PLAYA CHIQUITA — 849 — 1189
SAND CASTLE — 899 — 1299
PUERTO PLATA — Formules Club — à partir de
CLUB MARAPICA — 1 SEM 829 — 2 SEM 1169
PUERTO PLATA BEACH RESORT — 869 — 1239
CANCUN — Formules Club — à partir de
OASIS PUERTO AVENTURAS — 1 SEM 1069 — 2 SEM 1669
CARIBBEAN VILLAGE — 1159 — 1839
VARADERO — à partir de
MELIA — 1 SEM 689 — 2 SEM 899
CLUB CAREY Formule Club — 819 — 1169
TUXPAN 2 repas par jour — 899 — 1359
LA HAVANE
TropiCoco — 2 repas par jour + Boissons Beach Club — 1 SEM 699 — 2 SEM 979
PUNTA CANA
IBEROSTAR BAVARO 2 repas par jour — 1 SEM 1079 — 2 SEM 1629
SANTO DOMINGO — à partir de
TAMARINDO JUAN DOLIO NOUVEAU! FORMULE CLUB — 1 SEM 829 — 2 SEM 1139
FORT LAUDERDALE — à partir de
DÉPARTS DE DORVAL
VOL SEULEMENT 329

DISPONIBLES DANS TOUTES LES AGENCES SUIVANTES
MONTRÉAL-NORD — VOYAGES LE MONDE EN DIRECT 955-3258
CHOMEDEY — VOYAGES NORDAM 687-2112
ST-HUBERT — VOYAGES LES ILES USIONS 926-3422
Funtastique VOYAGES • TRAVEL
MTL CENTRE-NORD 270-3186
MTL CENTRE-VILLE 934-0664
VIEUX-MONTRÉAL 843-7544
CÔTE-DES-NEIGES 737-2535
SAINT-LAURENT 856-0088
LASALLE 366-1600
ANJOU 256-0357
MONTRÉAL-EST 640-8630
REPENTIGNY 582-4727
CHOMEDEY 686-1015
TERREBONNE 471-5950
VIMONT 629-6191
BROSSARD 466-8266
LONGUEUIL 670-1235
MÉTRO LONGUEUIL 442-2555
CHAMBLY 658-5600
POINTE-CLAIRE 694-9499
VOYAGES VACANCES FAMILLES
CENTRE-VILLE O. 286-5411
MONTRÉAL EST 251-8811
GREENFIELD PARK 926-1333
VIMONT 975-2713
TROIS-RIVIÈRES 371-3731
SHERBROOKE 823-5511
CLUB VOYAGES
ROSEMONT 376-5910
REPENTIGNY 582-6065
METRO BERRI 288-8688
PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209
STE-THÉRÈSE MARINAIR 437-2324
ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291
DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003
AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365

Les David ont donné au Québec des sculpteurs réputés

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Trois pionniers ont contribué à répandre le patronyme David en Nouvelle-France dès le XVII[e] siècle. Malheureusement, on ne connaît pas l'origine de deux d'entre eux, des frères, Claude et Guillaume; par contre on sait que le troisième, Jacques, qui était dit Pontife, nous est venu des environs de Dieppe.



L'église du Sault-au-Récollet avant que l'on y ajoute les deux clochers.

Les deux frères, dont on ne connaît pas non plus les parents, ont été des pionniers des Trois-Rivières. Claude fut le premier à s'y marier, vers 1649, avec Suzanne Denoyon, fille de Jean et de Jeanne Francfort. Il était arrivé au moins depuis 1647, car, le 2 juin de cette année-là, le gouverneur Huault de Montmagny, successeur de Champlain, lui permettait d'entreprendre le défrichement de l'île aux Cochons située à l'embouchure de la rivière Saint-Maurice, que l'on désigna plus tard comme l'île du Milieu; c'est aujourd'hui l'île Maillet.

Claude ne manquait pas de mérite: il entreprenait la mise en valeur de l'île alors que le petit poste des Trois-Rivières n'existait que depuis treize ans et subissait la constante menace des Iroquois. C'était un avant-poste particulièrement exposé. Il ne manquait pas non plus de courage: en 1660, il partait en voyage de traite vers les Grands-Lacs sous la conduite du célèbre coureur de bois Chouart des Groseillers. Il n'en revint qu'après trois ans. Selon un missionnaire qui oeuvrait dans la région, Claude «rhabillait» les armes. Au XVII[e] siècle, ce verbe signifiait raccomoder, refaire. Au début de 1664, Claude David figurait au nombre de trois représentants délégués par la petite population des Trois-Rivières auprès du Conseil souverain pour le règlement d'un litige avec les Jésuites, ce qui témoigne de la confiance qu'on entretenait à son égard.

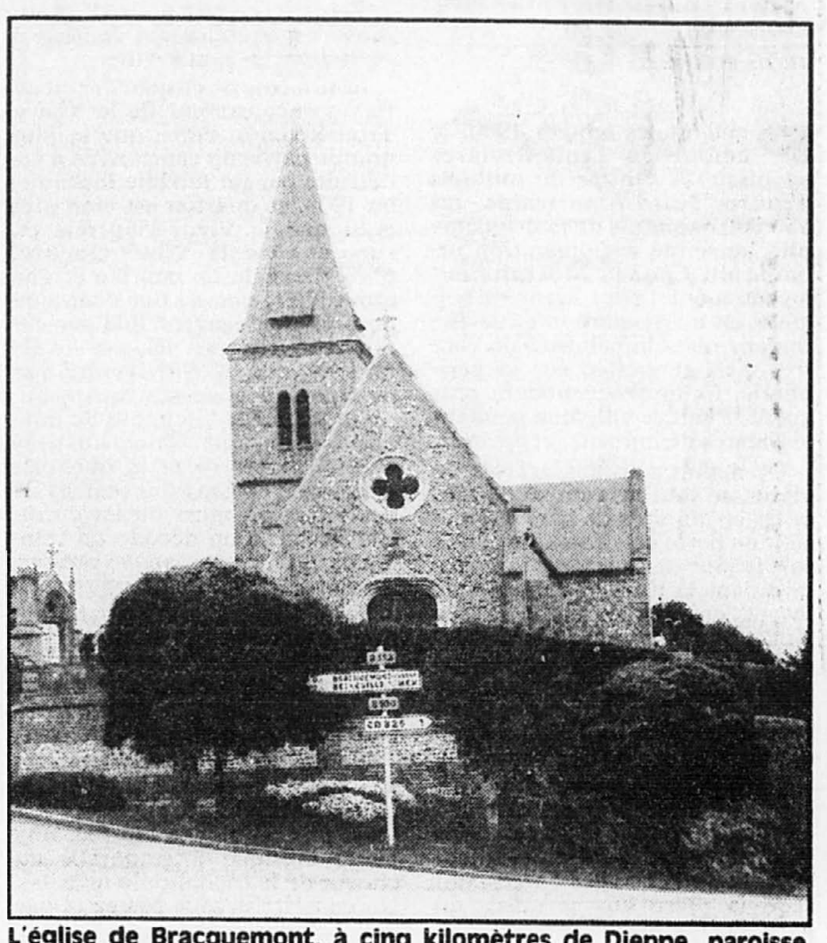
Au recensement de 1666, le couple David/Denoyon élève cinq enfants. Il en avait perdu un. Trois des fils fondèrent des foyers. Michel épousa en 1671 Françoise Raclos, une fille du roi dont le père, prénommé Godebon, était un écuyer parisien; elle était arrivée la même année avec ses deux soeurs et leur père (quatre enfants dont deux fils). En 1684, Claude conduisait à l'autel Marie-Jeanne Couillard, fille de Pierre et de Jeanne Bilodeau (une fille). Barthélemi joignit sa destinée, en 1701, à celle de Catherine Deshayes, fille de Pierre et de Marguerite Guillet (trois filles).

En 1681, le couple David/Denoyon est installé dans la seigneurie de la Prade (Gentilly). Claude décéda au Cap-de-la-Madeleine en 1687. Sa veuve lui survécut plusieurs années.

C'est vers 1656 que Guillaume, le frère de Claude, fonda à son tour un foyer, également aux Trois-Rivières, avec Marie Armand, dont on ne connaît pas l'origine. Le couple eut six enfants dont un fils seulement, Jacques, qui épousa, en 1690, Catherine Lussier, fille de Jacques et de Cataherine Clérice. Il était maître taillandier et forgeron. Onze enfants naquirent de cette union, dont cinq fils, et deux de ceux-ci fondèrent à leur tour des familles: Jacques en 1716 avec Marie-Madeleine Dagenais et Joseph, l'année suivante, avec Marie Moineau. Trois des filles s'allièrent à de jeunes hommes appelés Meunier, Dagenais et Mousseau.

Il survint sans doute des difficultés d'ordre familial. En 1674, on trouve Guillaume à Sorel, mais le généalogiste René Jetté souligne qu'il passa en Nouvelle-Hollande trois ans plus tard, soit un certain nombre de mois avant la naissance de la dernière fille de la famille, Angélique, baptisée à Sorel le 1[er] mai 1678. Or, un contrat passé le 26 octobre 1711 par-devant le notaire Michel Lepailleur, qui pratique à Montréal, le dit habitant La Rochelle.

La lignée de Guillaume donna deux sculpteurs réputés à la région montréalaise. Louis-Basile David, qui fonda un foyer au Sault-au-Récollet, en 1790, avec Marguerite Lavoie, fut un élève du réputé sculpteur Louis-Amable Quévillon. De 1810 à 1812, il travailla au décor intérieur l'église de Saint-Jean, île d'Orléans. Il y exécuta la chaire, le banc d'oeuvre, les pilastres et l'entablement de la nef ainsi que le petit tombeau d'autel qui se trouve à l'entrée du choeur. En 1812, la fabrique de la paroisse de la Sainte-Famille, également dans l'île d'Orléans, lui confia la réalisation d'une nouvelle voûte pour l'église.



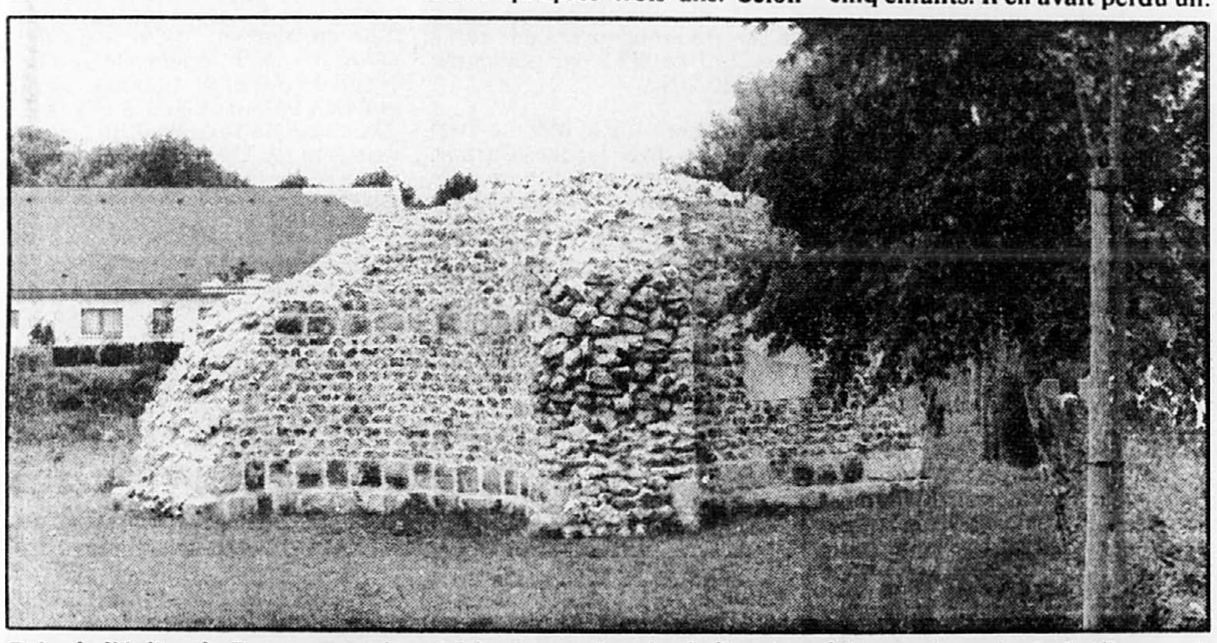
L'église de Bracquemont, à cinq kilomètres de Dieppe, paroisse natale de Jacques David dit Pontife.

David-Fleury David, fils de Louis-Basile, oeuvra dans le même domaine que son père. Il travailla à l'ornementation de l'église du Sault-au-Récollet de 1816 à 1827. Cette paroisse possède de lui une Vierge à l'Enfant, une statue en bois doré et polychrome qui date de 1818, et on trouve une autre statue, de même inspiration, dans les collections du Musée du Québec. Elle provient de la collection Paul Gouin et ornait jadis l'église de Sainte-Geneviève, dans l'île de Montréal. David-Fleury David décéda aux États-Unis en 1841. Il s'y était établi six ans plus tôt.

Évoquons enfin la mémoire d'un troisième ancêtre, Jacques David dit Pontife, fils de Blaise et de Flavie Morel. Il était de la paroisse Saint-André-des-Arats à Paris. C'est au Château-Richer que naquirent les six enfants du couple. Lors du recensement de 1667, le couple met huit arpents en valeur et possède deux têtes de bétail. Deux enfants ont vu le jour, Marie et Jean. En 1681, Marie épousera Noël Faveron, originaire de Dol, en Bretagne, et lui donnera cinq enfants. Faveron était menuisier, mais sans doute maîtrisait-il bien son art, car dans les années 1680, il est sculpteur. Jean conduisit à l'autel, en 1692, Marie-Anne Prévost, fille de Louis et de Françoise Gagnon, qui fut mère de six enfants; de ceux-ci, seules trois filles se marièrent à leur tour.

Quand les recenseurs passèrent, en 1667, Marie Gaudry était enceinte d'une fille, Marguerite, née en novembre. Elle épousa Joseph Lesot en 1689 et fut mère de huit enfants. Puis naquit Jeanne, qui devint en 1688 la compagne de vie de Germain Gagnon, à qui elle donna deux fils et trois filles. Un fils, Jacques, né en 1670 fut hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Québec, à l'âge de 19 ans, mais on perd ensuite sa trace. La sixième enfant fut une fille, Anne, qui devint en 1694 l'épouse de Vincent Gagnon, et donna naissance à seize enfants.

La semaine prochaine: les MORIN



Près de l'église de Bracquemont, voici tout ce qui reste de l'ancien château où sont nés Guillaume de Bracquemont, chevalier et chambellan du duc d'Orléans, et Robert de Bracquemont, qui fut amiral de France et d'Espagne.

PHOTOS ROBERT PRÉVOST, *collaboration spéciale*

GROUPES ACCOMPAGNÉS LES PLUS COMPLETS SUR LE MARCHÉ 1994
DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DE VOTRE CHOIX, RÉSERVEZ TÔT : 523-2143

LA GRÈCE PAYS DES DIEUX 8 au 25 SEPTEMBRE : DÉP. GARANTI 3479$ p.p. ch. double : supérieur * Croisière de 7 jours incluse HÔTELS DE 4 ET 5 ÉTOILES	**GRAND TOUR DE FRANCE** 25 JOURS INÉGALABLES 3 au 27 OCTOBRE : supérieur 4295$ p.p. (deux par chambre) Ne manquez pas l'occasion les places sont limitées.	**LA BELLE TURQUIE** 8 au 25 OCTOBRE, 18 JOURS 3589$ p.p. (chambre dble) * CIRCUIT INCOMPARABLE UN TOTAL DÉPAYSEMENT !	**TOUR D'ORIENT** DÉPART GARANTI ! JAPON + 6 AUTRES PAYS 25 JOURS : 24 OCT. - 17 NOV. 7875$ p.p. (ch. double)
TOUR D'EUROPE DE L'EST RÉP. TCHÈQUE, POLOGNE, HONGRIE, ALLEMAGNE, ROUMANIE, SLOVAQUIE DÉPART GARANTI : 13 SEPT. 22 JRS 4695$ p.p., en chambre double VOUS N'IREZ QU'UNE SEULE FOIS, CHOISISSEZ LE MEILLEUR !	**LA CHINE ET L'ORIENT** 25 JOURS, UN ENCHANTEMENT ! 5 PAYS EXOTIQUES VISITÉS 7475$ p.p., (chambre double) CHINE, MACAO, THAÏLANDE, SINGAPOUR, BALI-DENPASAR DU 3 au 27 OCTOBRE «SUPER»	**L'ITALIE SUPER «MAGNIFICO»** 18 JOURS «CONNAISSEURS» 3898$ p.p. (chambre dble) du 8 au 26 OCTOBRE 1994 QUALITÉ SUPÉRIEURE OUI, C'EST LE MEILLEUR	**LA THAÏLANDE** 20 JOURS, 24 OCTOBRE CIRCUIT + HONG KONG inc. 3075$ p.p. (ch. double) BANGKOK, DAMNERSADUAC + GRAND TOUR DU PAYS Un circuit unique
ALLEMAGNE ET AUTRICHE 23 SEPTEMBRE au 12 OCTOBRE 4489$ p.p. en chambre double	**ÎLES BRITANNIQUES** ANGLETERRE, GALLES, ÉCOSSE 8 au 24 OCT.: 3 049$ p.p. (dble)	**L'INDE + LE NÉPAL** 25 JOURS, départ 23 OCT. 5795$ p.p. (dble) UNIQUE !	**PACIFIQUE-SUD** 28 JOURS : 30 OCTOBRE 8880$ p.p. (ch. double)

LES TAXES ET LES SERVICES SONT INCLUS. COMPAREZ LES PRIX MAIS AUSSI LE CONTENU.

VOYAGES YVON DUPUIS
Permis du Québec
métro Frontenac
2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4, (métro)
523-2143
fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
DES VOYAGES DE QUALITE SUPERIEURE
T2111726

La grande remise en forme en ROUMANIE
Venez découvrir les bienfaits de nos stations thermales
. FELIX . TUSNAD
. HERCULANE . EFORIE
. COVASNA . BUCAREST
. NEPTUN
STRESS, FATIGUE, AMAIGRISSEMENT, RAJEUNISSEMENT
1538 Sherbrooke O., suite 307.
Tél: 937-6411
Continental Tours Permis du Québec
Présentation 6 AOÛT 18 h 30
R.S.V.P.
T2111753

Royal Cruise Line
DOLLAR CANADIEN AU PAIR PLUS JUSQU'À 20 % DE RABAIS ADDITIONNEL
Exclusif au Centre de Croisières de Montréal
Luxueuses croisières de 12 jours en Europe à bord du Crown ou du Royal Odyssey

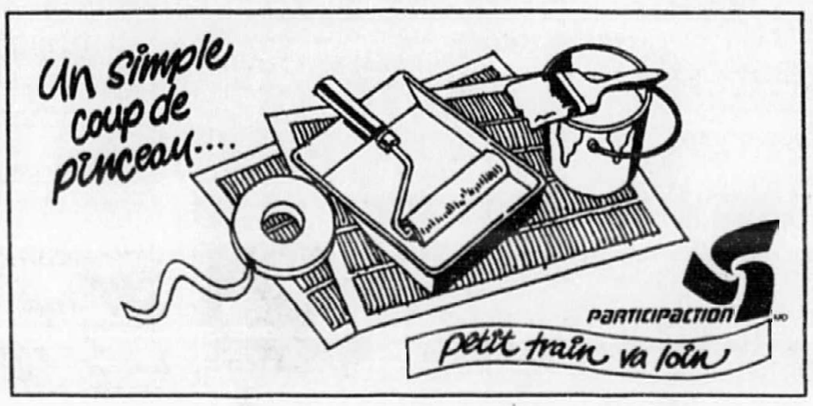
29 août	Mer Noire/Méditerranée Orientale	D'Athènes à Venise
1er octobre	Grandes capitales	De Londres à Venise
25 octobre	Terre sainte/Îles grecques	D'Athènes à Rome
6 novembre	Terre sainte/Îles grecques	De Rome à Athènes

Tout compris. Incluant vol gratuit de Montréal.
À partir de seulement
3 365 $CAN*
Et pourboires payés à l'avance par le Centre de Croisières de Montréal
*Prix par personne en occupation double, selon disponibilité au moment des réservations et pour le départ du 1er octobre. Les prix varient légèrement pour les autres départs annoncés.
centredecroisières DE MONTRÉAL
550, rue Sherbrooke ouest bureau 675. Tour ouest
(514) 848-9791
1-800-361-7447
Optez pour le mieux
2117264 - 709

NEW YORK

New York
Ausable Chasm
Ouvert jusqu'au 10 octobre
À seulement 90 minutes de Montréal
par Adirondack Northway (I-87), du poste frontière Champlain, sortie 35.
«Le Grand Canyon de l'Est»
Appréciez la beauté grandiose et la descente des rapides de ce fameux canyon vieux de quelque 500 millions d'années.
DÉCOUVREZ L'UNE DES MERVEILLES DE LA NATURE
2 $ US de rabais sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon
ML 70994
Valable jusqu'au 10 octobre 1994
Ne peut être combiné à aucune autre offre.
6 personnes max. coupon
• casse-croûte
• boutique cadeaux et souvenirs
• coins pique-nique intérieur/extérieur
Dollar canadien à 19 %
(518) 834-7454
sans frais: 1-800-537-1211
Groupes: (514) 481-0504
Terrain de camping service complet KOA
S2106695

Venez camper chez nous!
CAMPINGS ET CHALETS GÉRÉS PAR L'ÉTAT DE NEW YORK
COMPOSEZ SIMPLEMENT: HSN MEDIX
1-800-456-CAMP*
• Tentes, caravanes de camping, chalets
• Réservations par téléphone avec carte de crédit
• Réservez de 90 jours à 7 jours avant votre séjour
• Ou bien prenez une chance et venez directement
* Vous pouvez également réserver par écrit. Procurez-vous les formulaires auprès de: State Parks, Albany, NY 12238, (518) 474- 0456, ou DEC, 50 Wolf Rd., Albany, NY 12233-5253, (518) 457-2500.
État de New York, Mario M. Cuomo, gouverneur
Bureau des parcs, loisirs et conservation du patrimoine, Joan K. Davidson, commissaire
Ministère de la Protection de l'environnement, Thomas Jorling, commissaire
Agences offrant l'égalité d'accès à l'emploi
T2107140



Un choix de qualité... PERMIS DU QUÉBEC vacances tourbec
MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.
TOUTES TAXES INCLUSES
DEMANDEZ NOS TARIFS JEUNESSE ET ÂGE D'OR
PARIS DÉPARTS: 9/10/12/13 JUILLET RETOURS: 22/23/24/29/30/31 AOÛT 399
PROMOTION SPÉCIALE À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS OBTENEZ UNE NUIT GRATUITE*
Petit-déjeuner continental inclus
à l'hôtel "PERDRIX ROUGE" *VALIDE pour les départs entre le 9 juillet et le 31 août à l'achat de 3 nuits d'hôtel consécutives (Prix de l'hôtel: 35$ par personne par nuit en occupation triple)
TRAIN Passes valides 5 jours / 2 mois

Tarifs:	JEUNESSE	ADULTE
FLEXIPASS	357	488
EUROPASS	278	392
3 Pays	398	554
4 Pays		

BRUXELLES DÉPART: 31 JUILLET RETOURS: 15/22/29 AOÛT 569
PROMOTION SPÉCIALE À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR BRUXELLES OBTENEZ UNE RENAULT TWINGO PLAN ACHAT/RACHAT 22 jours pour seulement 599
DÉPARTS: 10/17/24 AOÛT / RETOUR: 15 SEPT. LONDRES 639
DÉPARTS: 20/22/23 JUILLET / RETOUR: 7 AOÛT CALGARY 479
DÉPARTS: 23/25/30 JUILLET / RETOUR: 6 AOÛT VANCOUVER 549
AMSTERDAM EN VOL RÉGULIER DÉPARTS ENTRE LE 11 JUILLET ET LE 27 AOÛT 786 INCLUANT:
• Voiture GRATUITE pour 1 SEMAINE Kilométrage illimité • Taxes et assurances en sus
• Assurance GRATUITE Sur transports publics d'une valeur de 250 000.00$
• RABAIS sur certaines passes de train
CIRCUIT • 15 JOURS
LA GRÈCE ET SES ÎLES
DÉPARTS: 2 et 9 septembre
• 3 JOURS ATHÈNES incluant petits-déjeuners
• 4 JOURS TOUR CLASSIQUE en autocar de luxe incluant 2 repas par jour
• 7 JOURS DE CROISIÈRE incluant 3 repas/jour
DÉDUIRE 100$ SI RÉSERVÉ AVANT LE 16 JUILLET
2499$
VILLE ST-LAURENT 747-4222
AHUNTSIC 858-6465
LASALLE 367-1511
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
CENTRE-VILLE 987-1103
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
VALLEYFIELD 377-5844
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819) 823-0023 (819 563-4474
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-267-5341 1-800-361-7517
• Tarifs par personne • Occupation double • Sièges limités
Les prix sont sujets à changement sans préavis

TAUX DE CHANGE



PAYS	Monnaie	1 $ Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,6288
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	387,76
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,1301
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1,9323
ARGENTINE	(peso)	0,7153
AUSTRALIE	(dollar)	0,9853
AUTRICHE	(schilling)	7,94
BAHAMAS	(dollar)	0,7171
BARBADE	(dollar)	1,4423
BELGIQUE	(franc)	23,33
BERMUDES	(dollar)	0,7171
CHILI	(peso)	300,87
COLOMBIE	(peso)	592,98
COSTA RICA	(colon)	111,31
CUBA	(peso)	0,9468
DANEMARK	(couronne)	4,4392
ÉGYPTE	(livre)	2,4056
ESPAGNE	(peseta)	93,68
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7171
FINLANDE	(mark)	3,7696
FRANCE	(franc)	3,8776
GRÈCE	(drachme)	169,74
HAÏTI	(gourde)	8,6054
HONG KONG	(dollar)	5,5377
INDE	(roupie)	22,3175
IRAN	(rial)	1254,24
ISRAËL	(shequels)	2,1886
ITALIE	(lire)	1124,85
JAMAÏQUE	(dollar)	21,7206
JAPON	(yen)	70,40
LIBAN	(livre)	1193,36
MAROC	(dirham)	6,4196
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,43
NICARAGUA	(cordoba)	4,81
NORVÈGE	(couronne)	4,9502
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,2044
PAKISTAN	(roupie)	21,98
PAYS-BAS	(florin)	1,2675
PÉROU	(inti)	1,5705
PORTUGAL	(escudo)	116,23
R. DOMINICAINE	(peso)	9,36
ROUMANIE	(ieus)	1201,8883
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,4645
RUSSIE	(rouble)	1404,7685
SINGAPOUR	(dollar)	1,0902
SRI LANKA	(roupie)	35,27
SUÈDE	(couronne)	5,6323
SUISSE	(franc)	0,9483
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	20,3733
TUNISIE	(dinar)	0,7207
TURQUIE	(lire)	23032,37
VENEZUELA	(bolivar)	139,93

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 6 juillet par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque a l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Précautions à prendre pour éviter la diarrhée en voyage

Agence France-Presse

GENÈVE

■ À la veille des premiers grands départs en vacances, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a réédité un dépliant donnant des recommandations et des conseils aux voyageurs pour éviter les infections et intoxications alimentaires, causes de diarrhée.

Selon l'OMS, entre 20 et 50 p. cent des quelque quatre milliards de personnes se déplaçant chaque année dans le monde, sont touchées par des crises de diarrhée, dues le plus souvent à une contamination microbiologique de l'eau ou des aliments.

« Des facteurs comme la fatigue du voyage, le décalage horaire, la modification des habitudes alimentaires, le changement de climat et un faible niveau d'immunité, peuvent aggraver le problème en diminuant le résistance des voyageurs », explique l'OMS.

Les spécialistes de l'OMS recommandent avant tout déplacement de se renseigner sur les risques de maladies, les vaccinations et autres mesures prophylactiques nécessaires dans les pays de destination.

Une fois sur place, et même dans les hôtels de luxe, les voyageurs doivent veiller à manger des aliments bien cuits et encore chauds quand ils sont servis. Les repas préparés à l'avance et conservés à température ambiante constituent en effet l'une des principales sources d'infection alimentaire.

Les produits crus devraient être bannis, sauf s'ils peuvent être pelés ou décortiqués.

L'OMS recommande aussi de se méfier dans certaines régions du monde des poissons et des fruits de mer qui peuvent garder des biotoxines même après cuisson.

Si la pureté de l'eau ne peut être garantie, l'OMS recommande de la faire bouillir ou de la désinfecter ou de se cantonner aux boissons chaudes ou gazeuzes.

$ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $
Groupe financier Cofo inc.
666, rue Sherbrooke O., bur. 988
Les meilleurs taux de change sans frais
* Chèques de voyage * Virements de fonds par Télex * Traites dans toutes les devises disponibles * Monnaies étrangères * Contrats à terme * Suivi des mouvements du marché * Métaux précieux * Métaux précieux
Pour profiter de notre service expert et courtois, veuillez téléphoner à notre siège social au:
$ $ $ (514) 848-9044 $ $ $
50181-614

HILTON
UNE VALEUR SÛRE POUR LA FAMILLE



Cet été, pourquoi ne pas profiter des prix d'aubaine du Hilton pour offrir à votre famille le cadre enchanteur de QUÉBEC et de MONTRÉAL?
Pendant toute la saison, vous pouvez profiter de nos super tarifs d'été et, en prime, quand vous optez pour le Hilton
LE SÉJOUR ET LES REPAS DES ENFANTS SONT GRATUITS*.

Québec Hilton	119 $
Montréal Bonaventure Hilton	119 $
Montréal Aéroport Hilton	112 $

HILTON CANADA
Pour plus de renseignements, ou pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez le
1 800 HILTONS (445-8667)
et demandez le SUPER TARIF D'ÉTÉ.
Il y a également un Hilton à Toronto, à Edmonton, à Saint John (N.B), et à Windsor.
*Tarifs pour une chambre, pour une nuit, avant taxes et service. Sous réserve de la disponibilité des chambres, d'une réservation à l'avance et des périodes d'interdiction. Ne peuvent être jumelés à un tarif de groupe ou de congrès, ni à toute autre promotion. Le régime familial prévoit le séjour gratuit des enfants dans la chambre des parents sous réserve d'un nombre maximal de quatre (4) personnes par chambre. Les plats du menu des enfants ou restaurant de l'hôtel sont gratuits pour les enfants de douze ans et moins accompagnés d'un parent qui loge à l'hôtel.

Voyage Découvertes
VÉLO-PÉNICHE
2 sem. en Provence et Camargue 2650$
TARIFS AÉRIENS

	à partir de		à partir de
Paris	399 $	San Francisco	525 $
Bruxelles	599 $	Mexico	445 $
Barcelone	679 $	Costa Rica	545 $
Amsterdam	739 $	Tokyo	1245 $
Athènes	1029 $	Hong Kong	1319 $
Nice	569 $	Bangkok	1419 $

848-1974
Permis du Québec T2114408

NEW YORK
OU BOSTON
OU TORONTO - NIAGARA
3 jrs / 2 nts à p. d. 139 $
14 - 17 juil., 21 - 24 juil.
28 - 31 juil., 4 - 7 août, 11 - 14 août
Départ quotidien à partir de 179 $/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2113029

SÉJOURS DE LONGUE DURÉE
SPÉCIAL-EXCLUSIF

CÔTE D'AZUR	CÔTE ANDALOUSE
France	Espagne
Lieu: Juan-les-Pins	Lieu: Torremolinos
Hébergement: Résidence des Pins bleus	Hébergement: hôtel Bajondilla
Départ: 4 novembre 1994	Départ: 10 octobre 1994
Durée: 3 semaines	Durée: 3 semaines
Coût: 1 213 $	Coût: 1 049 $

(avion, transfert, hôtel, taxes)
Possibilité de prolonger le séjour. D'autres dates sur demande.
Agence de voyage l'Avenir / Future Travel Inc.
Jean-Guy Brisebois Tél.: (514) 341-4515
Permis du Québec T2117609

CROISIÈRES BALEINES
à partir de 30$ + taxes
N° 1 AU CANADA
LE PLUS VASTE CHOIX DE DÉPARTS
Tadoussac
Baie-Sainte-Catherine
(Charlevoix)
Rivière-du-Loup
Québec
NOUVEAU
CROISIÈRES
QUÉBEC/BALEINES
99 $ + taxes
Croisière Québec-Tadoussac, dîner, souper, animation, retour en autocar
CROISIÈRES NAVIMEX
848-9136

LE MONDE D'exotik tours
EUROPE DE L'OUEST
Escapade Romantique — France, Italie & Suisse — 15 JRS - 21 repas - 23 sept. — $1999
Panoramas Germaniques — Luxembourg, Allemagne, Autriche et Suisse — 15 JRS - 20 repas - 09 sept. — $2199
MAROC
Villes Impériales + Agadir — 12 JRS - 20 repas - 04 & 18 oct. — $1449
TUNISIE
Circuit Découverte + Nabeul — 12 JRS - 25 repas - 13 & 27 sept. — $1599
TUNISIE & MAROC
Le Grand Circuit — 15 JRS - 32 repas - 13 sept. — $2049
Beaucoup d'autres départs disponibles! De juillet à octobre
Les prix sont p.p. en occ. double et comprennent avion, hôtels de 1re classe et deluxe, repas, visites, taxes et frais de services. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.
GRÈCE
Sur les Pas d'Ulysse — 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 3 jrs Mykonos — 7 jrs croisière - 17 JRS - 25 repas - 21 oct. — $2199
La Toison d'Or — 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 7 jrs croisière — 17 JRS - 31 repas - 07 oct. — $2699
TURQUIE & GRÈCE
Les Trésors Égéens — 2 jrs Istamboul • 13 jrs circuit classique • 2 jrs Athènes • 4 jrs croisière - 24 JRS - 42 repas - 21 oct. — $2999
CHINE
Chine légendaire DELUXE — 21 JRS - 46 repas - 26 sept. — $4399
CHINE & ORIENT
Merveilles de Chine et Orient DELUXE — 26 JRS - 44 repas - 26 sept. — $5099
POUR RÉSERVER, CONSULTEZ CES EXPERTS:
MONTRÉAL
Agence Altitude 332-1970
Travelaide du Domaine (métro Langelier) 254-9968
Voyages Bergeron (métro Jarry) 273-3301
Voyages Optimistes (métro Viau) 255-8833
Voyages St-Denis (métro Laurier) 277-1126
Voyages Select II Ltée (métro S. Victoria) 866-4974
CHATEAUGUAY
Voyages Reid 691-0862
BROSSARD / GR. PARK
Voyages Champlain 465-2820
LAVAL
Voyages Paco 667-2462
SHERBROOKE
Voyages CAA 1-819-566-5132
ST-EUSTACHE
Voyages SOLERAMA 627-4761
PERMIS DU QUÉBEC

OPTION BEAU ET CHAUD!
avec Les lignes aériennes CANADA 3000 Une envolée fiable Incomparable
CANCUN

Départ samedi	23 juil. 1 sem.	6 août 1 sem.
CALINDA -Vue sur lagon	867	847
-Vue sur mer	897	877
CONTINENTAL VILLAS PLAZA -Chambre	997	967
CONTINENTAL PLAZA PLAYACAR -Chambre	947	897
CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR Hôtel de catégorie supérieure «Tout Compris» SUPER SPÉCIAL -Chambre	997	997
DIAMOND RESORT PLAYACAR -Chambre	1197	1239

CAYO COCO via CUBANA

Départ dimanche	14 août 1 sem.
GUITART «2 Repas / Jour» -Ch.	827

SANTO DOMINGO

Départs dimanche	7-14 août 1 sem.
TROPICS THE CLUB «Tout Compris -Chambre	887
-Suite	927
COSTA LINDA «Tout Compris» -Chambre	897
METRO «3 Repas/Jour» + crédit boissons	927

VARADERO via CUBANA

Départs dimanche	24 juil. 1 sem.	14 août 1 sem.
COPEY COMPLEX «2 Repas/Jour»	667	687
GUITART PARADISO «2 Repas/Jour»	767	797
TUXPAN «2 Repas/Jour»	967	917
SUPERCLUB VARADERO «Tout Compris» -Suite junior	N/D	1127
-Suite	N/D	1177

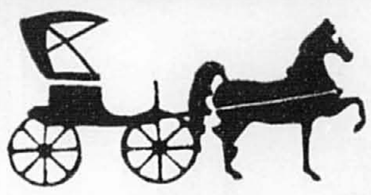
PUERTO PLATA
Départs dimanche 31 juillet, 7 et 14 août

	1 sem.	2 sem.
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris» -Chambre	927	1287
-Suite	957	1317
FUN TROPICALE «Tout Compris» -Suite junior	937	1297
FUN ROYALE «Tout Compris» -Suite junior	957	1397
PLAYA DORADA «Tout Compris» -Chambre standard	997	1397

L'AUTOMNE À SON MEILLEUR!!!
PARIS
De Mirabel vers Charles de Gaulle
Départs 6, 10 et 13 septembre
Retours 27 sept., 4 et 5 oct.
ALLER /RETOUR 539$
CALGARY
Les lundis avec CANADA 3000
Départs 18, 25 juillet, 1 et 8 août / Retours jusqu'au 5 sept.
ALLER SIMPLE 295$ ALLER /RETOUR 553$
VANCOUVER
SPÉCIAL DERNIÈRE MINUTE
Départs les 12, 17, 19 et 24 juillet
Retours 20, 24, 26 et 31 juillet
ALLER SIMPLE 299$ ALLER /RETOUR 499$
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Prix par personne en occupation double. Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 9 au 15 juillet 1994.
SOL VAC® La Sensation Vacances!
Permis du Québec

La maison Le Noblet-Duplessis de Contrecoeur

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Maison Le Noblet-Duplessis
Contrecoeur
4752, boulevard Marie-Victorin

Fonction: culturelle
Classée monument historique en 1983

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II. Québec, les Publications du Québec, 1991, pp. 242, 243. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

Contrecoeur s'inscrit dans l'histoire des rébellions de 1837 et 1838 comme un poste d'arrière-garde et un lieu actif de rencontres et de complots. La maison Le Noblet-Duplessis s'élève au coeur de ce village, à près de 200 mètres de l'église. Il reste très peu de maisons historiques dans la région immédiate et il semble que celle-ci soit la plus ancienne. En effet, bien qu'aucun document officiel ne puisse le confirmer, sa construction remonterait vers 1794.

Le bâtiment lui-même renferme les mystères de ces réunions où s'est discutée — et disputée — la destinée d'un peuple. On raconte qu'un passage secret a déjà été percé à partir de la cave, conduisant jusqu'au fleuve pour permettre aux patriotes de fuir en cas d'urgence. On peut encore observer une ouverture à la base du solage, côté nord-est, qui pourrait bien être cette fameuse issue.

Belle riveraine du Saint-Laurent, la maison tient son nom de la famille qui l'occupe pendant près d'un siècle. Le plus illustre membre de cette famille est sans nul doute Alexis Le Noblet-Duplessis (1781-1840), notaire de 1811 à 1840. Également juge de paix et commissaire, il s'engage dans les activités de la communauté, notamment pour la construction d'une église et celle de la première école du village.

À l'origine, la maison Le Noblet-Duplessis possède toutes les caractéristiques de l'architecture québécoise traditionnelle: fondations profondes, dimensions imposantes du carré et orientation parallèle au chemin, charpente légère, toit à pignon et larmier débordant à peine des murs-gouttereaux, sans galerie. Il faut noter que la cave est habitée, ce qui est assez rare à l'époque.

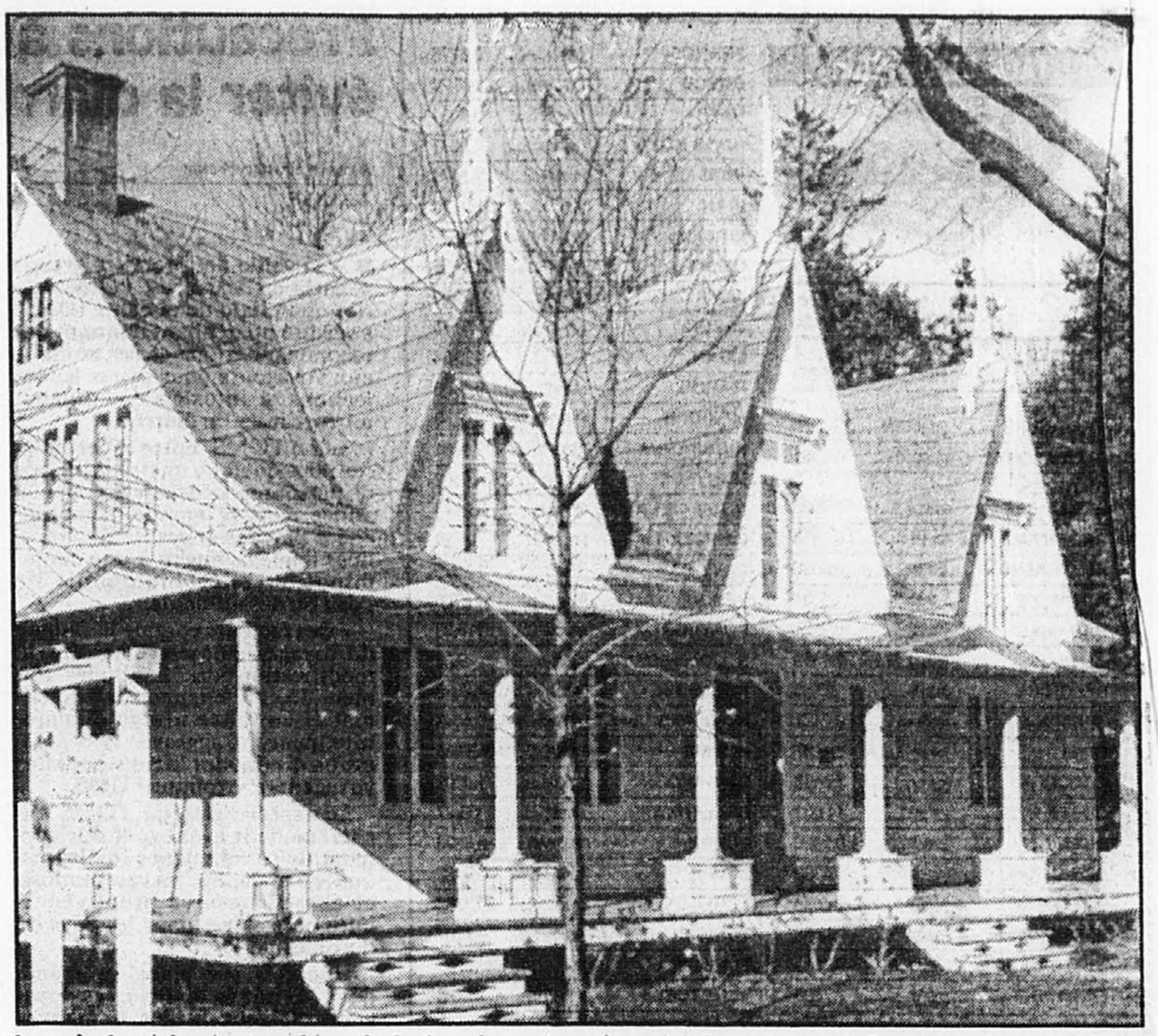
La maison connaît deux séries de transformations. En 1886, le propriétaire, F.-X. Archambault, remplace les lucarnes de la façade par trois gables d'esprit néo-gothique, surélève le plafond du salon et aménage un étage dans la partie inférieure du grenier. Il ajoute deux petites galeries couvertes avec, en façade, un balcon et une porte donnant accès à l'étage.

Vers 1916, le nouvel occupant agrandit la galerie qui désormais longe la maison sur trois côtés et est recouverte d'un auvent soutenu par des colonnes. Il ajoute aussi une cuisine pourvue de toutes les commodités, dont l'électricité et le chauffage à eau chaude. À l'étage, dans la partie située au-dessus du salon, il aménage un solarium où l'on fait la classe à ses filles; il entreprend aussi quelques travaux de finition. Ces gens laissent d'ailleurs leur nom au magnifique parc (Cartier-Richard) qui entoure la maison.

Jeanne Cartier est la dernière seigneuresse de Contrecoeur tandis que Jean-Marie Richad, notaire, est député du comté de Verchères de 1921 à 1927. Ils cèdent leur propriété en 1966.

La qualité d'exécution des travaux et l'état de conservation du bâtiment en font un monument intéressant à observer. En effet, les éléments décoratifs et utilitaires retracent l'évolution des goûts stylistiques, des tendances ornementales et des modes de vie propres à l'habitation québécoise à travers les époques. De sa vocation agricole avec son grenier, son four à pain et l'utilisation unique du rez-de-chaussée pour toutes les fonctions de l'habitation, elle passe au statut de maison de notable où chaque pièce a sa fonction spécifique et où les aires de réception prennent beaucoup d'importance.

L'aspect extérieur de la maison Le Noblet-Duplessis est demeuré intact depuis la fin du XIX[e] siècle. Les sculptures dans le bois des lucarnes, gables et linteaux manifestent le soin apporté à la construction et à la conservation de cette maison. Enfin, son histoire est riche en anecdotes qui font d'elle un bijou pour l'oeil et pour l'esprit. Le visiteur est à même de l'apprécier puisque désormais des visites guidées sont offertes pendant la saison estivale dans cette demeure devenue propriété municipale.



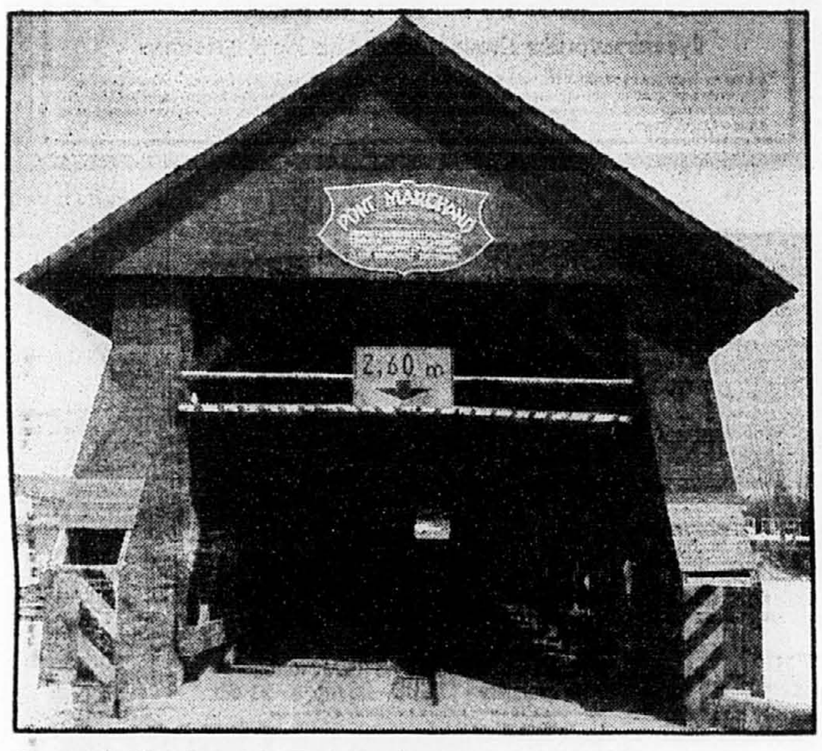
La galerie et les trois gables de la façade, qui confèrent à la maison sa physionomie particulière, masquent ses caractéristiques de base qui s'inscrivent dans la tradition québécoise.

Odette GARIÉPY
muséologue

AUDET, Francis. *Contrecoeur: Famille, Seigneuries. Paroisse, Village*. Montreal, É.-G. Ducharme, 1940.

BERNARD, Jean-Paul. *Les Rébellions de 1837-1838*. Montreal, Boreal Express, 1983.

ROY, Pierre-Georges. *Vieux manoirs, vieilles maisons*. Québec, Imprimerie L.-A. Proulx, 1927.



Le pont Marchand à Fort-Coulonge.

La région de Pontiac regorge de jardins secrets

Presse Canadienne
HULL

■ **L'Outaouais regorge de jardins secrets situés en dehors des grands axes de circulation et qui valent le détour: chutes, sentiers de découverte, ponts couverts et certains sites historiques sont autant d'endroits intéressants que l'on peut découvrir en explorant la région.**

Le Pontiac, dans son ensemble, est un secret trop bien gardé. Cette région qui s'étend à l'ouest de Hull jusqu'aux confins du Témiscamingue contient quelques trésors qui, sans être tout à fait inconnus, sont peu fréquentés.

En prenant la route 148 vers l'ouest, le premier point d'intérêt pour les pique-niqueurs est le parc des chutes de Luskville.

Ces chutes qui descendent toute la falaise des collines de la Gatineau pour aller nourrir un ruisseau se jetant dans la rivière des Outaouais, se prêtent bien à la randonnée pédestre. Le sentier qui longe les chutes se rend jusqu'au sommet, près de l'ancienne tour à feu, d'ou la vue est superbe. Un peu négligé depuis quelques années, le sentier n'est toutefois pas évident partout et il faut suivre attentivement les balises jaunes pour s'y retrouver. Au sommet, on rejoint aussi le réseau des sentiers de randonnée et de ski de fond du parc de la Gatineau.

Un peu plus loin, à Fort-Coulonge, les spectaculaires chutes de la rivière Coulonge valent à elles seules le déplacement. L'eau de cette rivière qui provient d'aussi loin que le parc de la Vérendrye, se jette avec fracas dans un impressionnant canyon. Des sentiers, belvédères et un pont ont été aménagés, il y a quelques années, pour admirer la chaute en sécurité. Toutefois, en raison de la nature du terrain, la prudence est de mise près des chutes, surtout avec de jeunes enfants.

On ne peut aller aux chutes de la Coulonge sans passer devant un pont couvert, le pont Marchand. C'est le deuxième plus long pont couvert au Québec et le troisième au Canada. Du pont, on peut aussi admirer la maison Bryson, un éficice historique qui abrite le CLSC du Pontiac.

Le Pontiac et la Haute-Gatineau sont deux régions bien distinctes mais une route relie directement la 301 et elle est bien pratique quand on veut faire un tour de l'Outaouais sans aller-retour.

De Campbell's Bay, en passant par Otter Lake, la 301 nous mène directement à Kazabazua dont le nom étonne ceux qui ne connaissent pas ce village.

OTTAWA



CIRCUITS 1994
americanada
LE QUÉBEC
LA GASPÉSIE
6 jours — À partir de 561 $*
6 départs du 16 juillet au 3 sept. 94
LA CÔTE-NORD ET LE LABRADOR
7 jours — À partir de 765 $*
2 départs: 18 juillet et 8 août 94
LE SAGUENAY — LE LAC-SAINT-JEAN
4 jours — À partir de 418 $*
7 départs du 13 juillet au 31 août 94
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
Départs: 16 au 31 juillet 94
2 jours
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
Départs: du 6 août au 4 sept. 94
2 jours
TORONTO — NIAGARA FALLS
3 jours — À partir de 221 $*
Départs: du 16 juillet au 3 sept. 94
ÎLES DE LA MADELEINE ET N.-B.
10 jours — À partir de 950 $*
3 départs : 16 juillet, 13 août et 3 sept. 94
* PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE, TOUTES TAXES INCLUSES. TARIF AÉRIEN EN SUS DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
T2115387
LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC
7725, rue St-Denis, Montréal, H2R 2E9 — 273-3301
Place Longueuil, 825, rue St-Laurent O., Longueuil J4K 2V1 — 651-9551
OUVERT LE JEUDI SOIR

VIA
284-5040
PERMIS DU QUÉBEC
TOURS — à partir de (taxes incluses)
OUVERT LE DIMANCHE
FORT LAUDERDALE 349 $
PARIS 449 $
LONDRES 628 $
PÉROU 858 $
VARADERO Tout inclus 819 $
CANCUN Tout inclus 1 069 $
Tour de l'ouest américain 1 689 $
Tour de l'ouest canadien 1 489 $
T2115127

PARTICIPACTION
petit train va loin

REGARDEZ-MOI
Je vous parle...
VOIR RUBRIQUE 406
Annonces classées
1-976 3XXX
(514-418-819) 19c 1-2 min. 10 min. min. 18 ans +

RETRAITÉS ET PRÉRETRAITÉS
Voyagez en toute confiance
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
28-29; 30-31 juillet 153$
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
et le casino du Manoir Richelieu 11-12 août; 27-28 août; 1-2 sept. 143$
et croisière sur le Saguenay 20-21 août; 3-4 sept. 163$
SAGUENAY-LAC ST-JEAN (4 jours)
Avec la fabuleuse Histoire d'un Royaume 20-23 juillet 399$
Avec le Tour du Monde de Jos Maquillon 10 au 13 août 525$
LA TOURNÉE DE LA GASPÉSIE, 31 juillet 5 août 499$
CÔTE NORD, ÎLES MINGAN, MANIC II ET MANIC V
24 au 29 juillet, 31 juillet au 5 août (6 jours) 279$
TORONTO-NIAGARA, 24 au 27 juillet (4 jours)
MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE
16 au 28 juillet (13 jours) 1 315$
CONGRÈS ACADIEN AU NOUVEAU-BRUNSWICK
12 au 17 août (6 jours) 569$
ÎLES BALÉARES (MAJORQUE)
16 sept. au 3 oct. Pension compl. anim. en français, visites 2420$
OUEST CANADIEN
29 août — 14 sept. (Départ en avion — Retour en autocar) 2299$
* prix en occ. double incluant transport, hébergement, visites et taxes
Détenteur des permis du Québec
GROUPE VOYAGES QUÉBEC
SANS FRAIS : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070
T2116179

OTTAWA

Ottawa réduit les taux préférentiels

À Ottawa et dans la région de la capitale du Canada, on signale que les hôtels, les motels ainsi que les autres lieux d'hébergement ont amorcé une baisse de leurs tarifs afin d'attirer la clientèle avide d'escapades, et ce juste à temps pour la belle saison.

Selon le porte-parole de ce groupe d'établissements, bon nombre d'entre eux offriront des forfaits jumelés aux nombreux événements, festivals et attractions qui font de la région de la capitale une destination-vacances incomparable.

«Des musées spectaculaires aux étonnantes visites touristiques guidées, en passant par les festivals et des activités en plein air inoubliables, nous offrons des forfaits pour tous les goûts» d'ajouter le porte-parole. Et bonne nouvelle : en composant un seul numéro, il vous est possible de réserver le forfait-escapade qui vous convient.



Les lieux d'hébergergement dans la région de la capitale du Canada offrent des forfaits-escapades spéciaux.

1 800 465-1867
Téléphoniste 65
Renseignements et hébergement
OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA
ONTARIO

EN BREF



CROISIÈRES ENTRE HONG KONG ET TAÏWAN

■ Depuis la mi-mai, un nouveau service de croisière est en opération entre Hong Kong et Kaohsiung, à Taïwan. Assurée par le *Star Pisces*, un navire de 40 000 tonnes affrété par la Star Cruise Line, cette liaison s'effectue à raison de trois croisières par semaine, avec départs de Taïwan les samedis, mardis et jeudis. La traversée dure 22 heures. Le navire peut transporter 1700 passagers. L'an dernier, Hong Kong a reçu 7,2 millions de touristes «internationaux» et 1,7 million de touristes en provenance de la Chine.

FÊTE À FORT-LENNOX

■ Demain est journée de «Grande-Fête» au lieu historique national de Fort Lennox. Le programme de la journée comprend des manoeuvres de la Compagnie Franche de la Marine, un concert d'époque donné par le groupe *Ad Viele que Pourra*, une messe en plein air et pique-nique familial. «Cristouille et compagnie» donneront tout au long de la journée des spectacles de marionnettes et de clowns sculpteurs de ballons. Un tournoi de volley-ball organisé par le Club Optimiste et un relais sportif préparé par le Cercle des fermières auront lieu dans le nord de l'île.

LE QUÉBEC SUR MINITEL

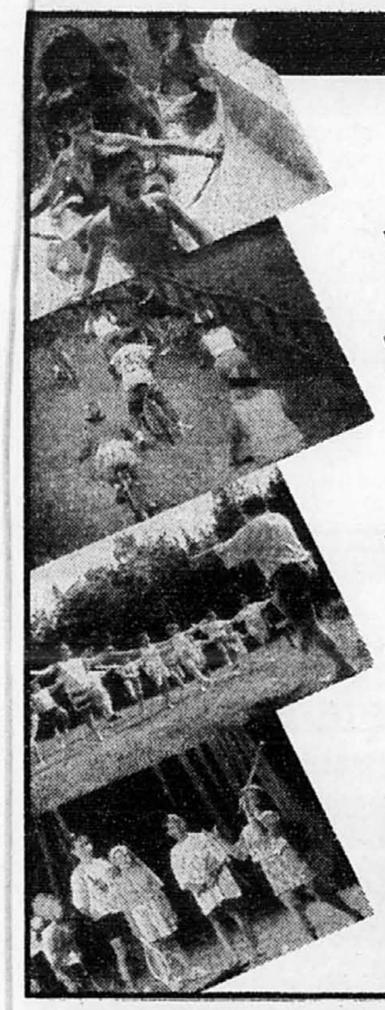
■ Cinquante-et-un annonceurs québécois, dont le Biodôme de Montréal, Tours Chicoutimi et quelques A.T.R, font partie de la liste des premiers intervenants en tourisme du Québec que le public français peut désormais interroger via Minitel. Rappelons que le Minitel est un terminal branché sur la ligne téléphonique et qui permet d'avoir accès à des banques d'information et de faire des réservations. La France compte actuellement sept millions de terminals et, en 1993, le nombre d'appels traités par Minitel a atteint un milliard. C'est une compagnie montrélaise, EDS Télématique, dirigée par Louis Rome et Hervé Chrétien, qui est à l'origine du service proposé au public français. Pour avoir accès au service en question, il faut composer le 3615 ELANQUEBEC.

UNE BEATLE CONVENTION

■ Du 25 au 30 août, des visiteurs venant de plus de 30 pays et des imitateurs du groupe des Beatles se réuniront à Liverpool, en Angleterre, à l'occasion de l'International Merseybeatle Convention. Au programme, un récital d'une durée de 12 heures, un marché aux puces, une vente aux enchères, un circuit de deux heures consacré aux endroits fréquentés à l'époque (notamment Penny Lane et Strawberry Field). Le Pete Best Band, Gerry and the Peacemakers et Billy J. Kramer font partie des artistes qui participeront à l'événement.

L'EUROTUNNEL

■ Jusqu'au 18 septembre, le Science Museum de Londres présente une exposition qui porte sur l'histoire du tunnel sous la Manche. Intitulée *The Channel Tunnel-The whole story*, cette présentation explique, au moyen de techniques interactives, la construction et le fonctionnement de ce que certains considèrent comme l'une des plus impressionnantes réussites de la technologie contemporaine. Ouvert tous les jours, le musée est situé dans South Kensington, sur Exhibition Road. Frais d'entrée. Puisqu'il est question de Londres, signalons qu'une nouvelle présentation multi-média de 15 minutes expose aux visiteurs de l'abbaye de Westminster l'histoire, l'architecture et le rôle de ce monument célèbre dans la vie de l'Angleterre.



VIVA LES VACANCES EN FAMILLE !

VIVA LES PARENTS!
Passez toute la journée en famille, ou laissez chacun s'occuper de ses propres activités.

VIVA LES ENFANTS!
Un monde d'activités pour les enfants... et juste pour eux!
- Les Petits Vacanciers (3-5 ans)
- Les Explorateurs (6-8 ans)
- Les Aventuriers (9-11 ans)
- Les Adofolies (11 et plus)

VIVA LA FAMILLE!
Mille et une occasions de plaisir en famille pour se faire des amis et découvrir de nouvelles régions.
- Les récréotours
- Les jeux aquatiques
- Les soirées animées



VIVA LES VACANCES ANIMÉES EN FAMILLE!
Une idée formidable, une formule innovatrice pour profiter au maximum des vacances.
VIVA, c'est un réseau de Villages vacances animés adaptés aux besoins des familles. Dans chaque village, des animateurs vous proposeront tout un programme d'activités.

ET HOP VIVA
Pour réserver ou pour vous renseigner sur l'un des villages de vacances animées VIVA.

Voyages Vacances-Familles

Baie-Comeau :	(418) 589-1208
Chicoutimi :	(418) 545-9166 • 1 800 361-9166
Greenfield Park :	(514) 926-1333
Hull :	(819) 772-2224 • 1 800 361-2224
Laval :	(514) 975-2713 • 1 800 267-2530
Montréal (Est) :	(514) 251-8811 • 1 800 465-2711
Montréal (Ouest) :	(514) 286-5411
Sainte-Foy :	(418) 657-7030 • 1 800 461-8482
Rimouski :	(418) 722-4933
Saint-Félicien :	(418) 679-8242
Saint-Georges :	(418) 227-0088
Sherbrooke :	(819) 823-5511
Trois-Rivières :	(819) 371-3731

AU PIED DU MONT — LE VILLAGE VACANCES ANIMÉ MONT-SAINTE-ANNE
Stoneham — LA STATION TOURISTIQUE
VILLAGE ARCHIMÈDE SUTTON
MONT SAINT-SAUVEUR
VILLAGE VACANCES-FAMILLES PETIT SAGUENAY

VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.
viva RÉSEAU DE VILLAGES VACANCES ANIMÉS

LA FORMULE VACANCES «TOUT ANIMÉE» POUR LA FAMILLE

Confort Nature Gastronomie

Séjourner à Baluchon, c'est s'offrir des vacances inoubliables dans un tourbillon d'activités. Savourez notre fine cuisine ou relaxez à la station santé.

Venez nous voir, nous vous attendons...

▼ STATION VACANCES ▼ STATION PLEIN AIR
▼ STATION SANTÉ ▼ RELAIS D'AFFAIRES
▼ RELAIS GASTRONOMIQUE

Forfait 2 NUITS
SEULEMENT 190,00 $ PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE

- 2 nuits, 2 déjeuners
- 2 soupers gastronomiques
- Piscine chauffée
- Vélo de montagne
- Tir à l'arc
- Canot, kayak
- Pêche en rivière
- Randonnée pédestre
- Bain tourbillon et sauna
- Volley-ball
- Pétanque, fers
- Pourboire compris
- Taxes en sus
- Supplément de 10 $ pour le brunch du dimanche

L'accueil fait notre renommée!
LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 1991 INNOVATION TOURISTIQUE, 1992 EXCELLENCE TOURISTIQUE, 1993 PROMOTION TOURISTIQUE, 1994 GASTRONOMIE

Le Baluchon STATION TOURISTIQUE
3550, chemin des Trembles
Saint-Paulin (Québec) J0K 3G0
(819) 268-2555

MONTAGNES DE PLAISIR

RAFTING
LE MEILLEUR CENTRE D'AVENTURE AU QUÉBEC • GARANTI !
À PARTIR DE 69 $
La journée de rafting inclut : 4 à 5 heures de rafting, les services d'un guide professionnel, un buffet complet, un léger goûter, équipement, une présentation vidéo de l'expédition. À seulement 1 heure de Montréal, Hull et Ottawa.
• Saut Bungy • Équitation • Bar-restaurant • Piscine • Vélo de montagne • Bains tourbillon • Terrain de camping • Cours de kayak • Sportyaking • Forfait d'aventure de 1 à 5 jours • Rafting familial • Le jeu de l'Aventurier
INFORMATION 1-819-242-7238 — nouveau monde new world — RÉSERVATION 1-800-361-5033
100, Chemin Rivière Rouge, Calumet (Québec) J0V 1B0

GOLF - TENNIS - BALLON-VOLANT - BADMINTON - PÉDALO - CANOT
PLANCHE À VOILE - VÉLO DE MONTAGNE - ÉQUITATION - VOILE - CANOT
RANDONNÉE PÉDESTRE - PLANCHE À VOILE - VÉLO DE MONTAGNE
VILLA BELLEVUE
Les Vacances Familiales Abordables !
FORFAIT À PARTIR DE :
2 NUITS - 3 JOURS : 346 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
5 NUITS - 6 JOURS : 826 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
Inclus : hébergement gratuit pour enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre que leurs parents.
- Petit-déjeuner et souper à chaque jour;
- 7 heures d'activités supervisées pour les enfants à chaque jour;
- Programme d'activités pour adultes.
* famille de 4 (enfants de 12 ans et moins), chambre standard, saison régulière. Chambre deluxe, appartements de 2 c.c., et condos aussi disponibles. Service inclus. Taxe applicable en sus.
LA DESTINATION FAMILLE PAR EXCELLENCE !
POUR PLUS D'INFORMATIONS :
"SANS FRAIS" 1 800 567-6763
845, chemin Principal, Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0
JOGGING - NATATION BALLON-VOLANT - TENNIS - GOLF - CANOT

LE CHANTECLER
LES PLAISIRS D'ÉTÉ

FORFAIT GOLF
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Ronde de golf
À partir de 125 $ Par nuit / par pers.

FORFAIT DÉTENTE
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Programme d'activités
À partir de 85 $ Par nuit / par pers.

FORFAIT THÉÂTRE
- Hébergement
- 2 repas par jour
- Billet de théâtre
À partir de 125 $ Par nuit / par pers.

Club Jeunesse Chantecler Gratuit
1-800-363-2420
HÔTEL LE CHANTECLER STE-ADÈLE (QUÉBEC) J0R 1L0 FAX (514) 229-5593

VILLAGE DE LUXUEUX CONDOMINIUMS SITUÉS SUR LE LAC TREMBLANT
Plage privée - Marina - Piscine - Tennis - Vélos de montagne - Pêche sur le lac avec guide - Vaste choix de terrains de golf
À partir de 440 $ par condo
5 nuits d'hébergement (taxes en sus)
Informez-vous de notre forfait golf.
Pour réserver: 1 800 667-2200
PINOTEAU VILLAGE
Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0
2107577-611

Un dans les Montagnes à Tremblant
Venez profiter du golf, vélo de montagne, tennis, randonnée pédestre, équitation, la voile, et plusieurs autres activités croisière...
Forfait de 2 nuits à partir de 109 $*
Incluant croisière sur le Lac Tremblant, excursion par télésiege au sommet du Tremblant, accès gratuit au tennis et piscine, BarBQ le dernier soir
* par personne, occupation double, dans un condo
Mont Tremblant RESERVATIONS 1-800-567-6760

AUBERGE MOUNTAIN VIEW INN
- 44 chambres -A.C.
- Salle à manger Fine cuisine
- 5 golfs à proximité
- Location de canots sur place
- Circuit vélo de montagne
- Piscine - Autres activités
FORFAIT: chambre, petit déjeuner, souper service à partir de 55 $/pers. taxes en sus.
Reservation: 1 800 561-5122
Auberge Mountain View
1177, rue Labelle, Saint-Jovite, J0T 2H0
2107578-611

La Vie Au Grand Air
À l'Auberge Gray Rocks
Vous aimez combiner les vacances et le sport? Gray Rocks vous ouvre ses portes: venez y perfectionner vos talents en participant aux cours de tennis et de golf d'une durée de deux, trois ou cinq jours. Pourquoi ne pas y amener toute la famille? Les enfants s'amuseront tout autant que vous.
Des vacances de sports extraordinaire!
• Hôtel ou condos • Cuisine gastronomique • Animation
• 18 trous de golf / Académie de golf • Complexe de tennis / Académie de tennis
• Spa complet • Marina et plage • Équitation • Activités pour enfants
GRAY ROCKS
St. Jovite, Québec 1 (800) 567-6767
Hébergement Auberge à partir de 114$ p.p. / occ. dbl.

LES LAURENTIDES...

bonjour!
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

La Hollande compte pas moins de 800 musées

Presse Canadienne

AMSTERDAM

■ Van Gogh, les chats, les tropiques, les insectes, la sexualité, autant de raisons pour les Hollandais de créer des musées. Leur pays en compte pas moins de 800.

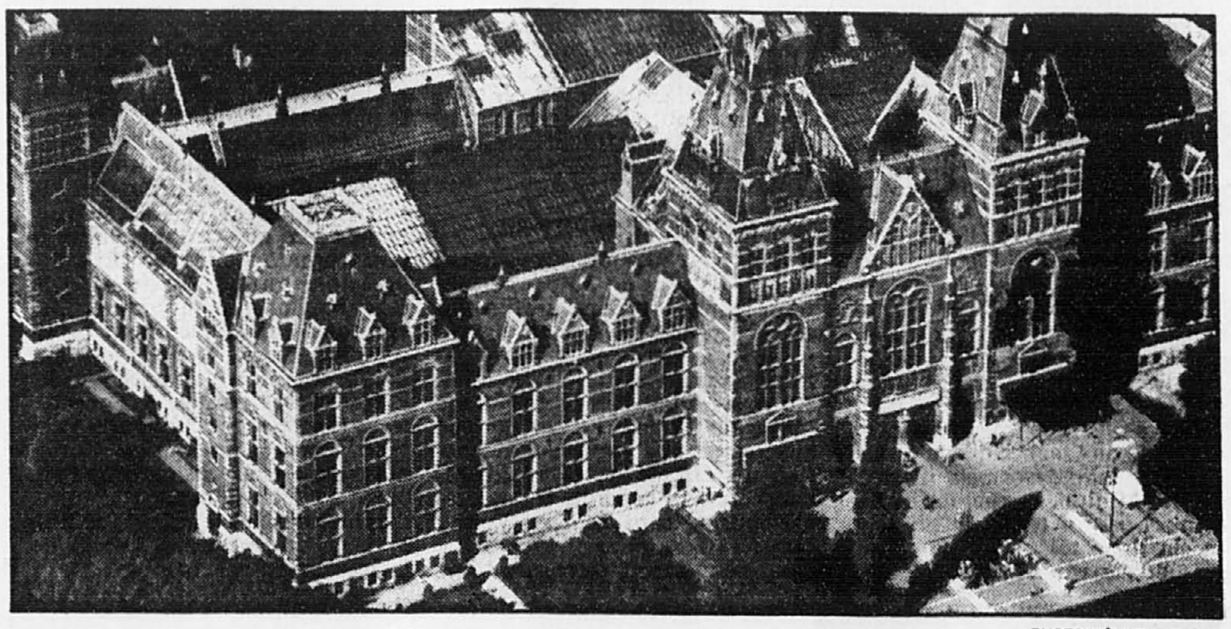
Avec ses 15 millions d'habitant vivant dans un pays ayant environ la superficie de l'île de Vancouver, la Hollande est un des pays les plus densément peuplés d'Europe.

C'est probablement le pays où il y a également le plus de musées au kilomètre carré. Dans la seule ville d'Amsterdam, dont la population est de 700 000 habitants, on en compte 42. Des « museum- boots » bateaux-musées circulent sur ses canaux, transportant les visiteurs entre une vingtaine des musées les plus célèbres et les plus riches de la ville.

Les plus fréquentés sont la Maison d'Anne Frank, le Musée Van Gogh, le musée Stedelijk des Arts modernes et le célèbre Rijksmuseum, avec ses remarquables collections d'oeuvres de Rembrandt, Vermeer, Frans Hals et autres grands maîtres de la peinture flamande.

Ce pays abrite également de très nombreux petits musées consacrés à un grand nombre de sujets et de causes et qui sont dispersés dans toutes les régions.

Ils offrent de l'intérêt pour à peu près tous les groupes sociaux, même pour les personnes qui frissonnent à la seule mention du mot musée.



PHOTOTHÈQUE *La Presse*

Le Rijksmuseum est le plus grand musée d'Amsterdam et l'un des plus importants d'Europe.

Omniprésente bière

Ainsi, la vieille brasserie Heineken d'Amsterdam, qui a cessé de produire en 1988 pour aménager dans des locaux plus modernes, a été transformée en musée consacré à l'histoire de la bière à travers les âges.

Une visite avec guide des lieux permet de siroter plusieurs bières, ce qui contribue très certainement à la popularité de ce haut lieu touristique.

Même le sobre Musée d'histoire d'Amsterdam cherche à attirer les amateurs de bière en organisant une exposition spéciale sur la bière et les brasseries hollandaises du XIV au XIXe siècles. Là également les visiteurs peuvent goûter des échantillons de bières spéciales, sur une terrasse aménagée dans la cour fermée du musée.

Les personnes sobres préféreront très certainement visiter le musée Geels consacré à l'histoire du café et du thé, toujours à Amsterdam.

À Alkmaar, une des plus belles petites villes du pays et où se fabriquent des fromages de grande renommée, on peut également visiter deux musées consacrés respectivement au fromage et à la bière.

La Haye abrite une des plus vastes toiles panoramiques du monde et un édifice a été construit spécialement pour abriter l'immense oeuvre.

Du haut d'une dune de sable, les visiteurs peuvent apercevoir Panorama Mesdag en ayant une vue circulaire sur Scheveningen et sa plage, tels qu'elles apparaissaient en 1881.

Ceux qui craignent les endroits élevés préféreront peut-être le Museonder d'Otterlo, que l'on présente comme le premier musée souterrain au monde. L'édifice de trois étages, enfoui sous le sol, est consacré à toutes les créatures vivant sous le sol.

Dans la banlieue de La Haye, le Madurodam est une véritable ville en miniature avec des répliques fidèles de maisons, canaux, monuments, moulins à vent et l'aéroport Schiphol d'Amsterdam. Il est très populaire auprès des tout-petits et des gens de tous les âges.

A Utrecht, le Musée national de la musique offre des visites guidées offrant la démonstration de nombreux instruments de musique allant des plus conservateurs aux plus bizarres, notamment les orgues à barillets et les horloges musicales.

Les amateurs d'automobiles se dirigeront vers Rosalen où l'Autotron a la réputation de posséder une des plus importantes collections de voitures d'Europe.

Maison des chats

À Amsterdam, on peut également voir le Kattenkabinet (Maison des chats), une collection consacrée entièrement aux félins : ceux qui aiment les chats en ronronneront d'aise.

Tandis que les enfants de 6 à 12 enfants participent à une visite guidée du Kindermuseum, leurs parents peuvent explorer le Tropenmuseum (musée des Tropiques) : les deux établissements logent dans le même édifice d'Amsterdam.

Dans le musée des Tropiques on a notamment reproduit une rue d'Afrique du Nord, une maison de Java, un village indien d'Amérique et un marché africain.

Si ces établissements ne vous intéressent pas, il reste les deux musées consacrés à la sexualité, activité qui intéresse pratiquement tout le monde.

Aucune personne sensée ne peut penser visiter tous les musées de Hollande en se procurant un laisser-passer d'un an, mais elle peut certainement en visiter plusieurs.

Ces laisser-passer sont offerts dans tous les kiosques d'information touristique de Hollande et permettent d'entrer gratuitement ou à tarifs réfuits dans plus de 350 musées du pays durant une période d'un an.

Il coûte environ 30 $ pour les adultes et moins de 12 $ pour les visiteurs de moins de 19 ans.

Pour plus d'informations, communiquez avec l'Office du tourisme de Hollande, à Toronto, en composant (416) 363-1577.

TourPass
ÉTÉ 1994



$169
14 JOURS

Votre prochaine aventure... Venez découvrir le Québec et l'Ontario !

TourPass... C'est 14 jours de voyage au Québec et en Ontario, en autocar. Peu importe où vous allez cet été, **TourPass** est **votre** passeport ! Peu importe votre **budget**, planifiez votre **itinéraire** en **grand** car TourPass... c'est beaucoup plus pour beaucoup moins !

RENSEIGNEMENTS ET CONDITIONS :
842-2281 Voyageur
Veuillez consulter notre dépliant pour les détails de cette offre.

ENSEMBLE À OTTAWA!



Donnez une touche de romantisme à votre fin de semaine. Pour seulement 82 $ la nuit (occupation double), séjournez dans une suite du spacieux Albert at Bay Suite Hotel et obtenez des coupons rabais pour les restaurants, les musées et les boutiques de la capitale en plus de deux billets de théâtre pour le prix d'un. Allez! Laissez-nous vous choyer!

Suites à partir de 82 $ a toutes les fins de semaine.

ALBERT at BAY SUITE HOTEL
Toute la chaleur d'un chez-soi en plein centre-ville.
435 rue Albert, Ottawa. Tél. : (613) 238-8858
1-800-267-6644

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.
De 69$ à 125$

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...



RÉGINA 85$ — WINNIPEG 89$ — LONDON 69$
AÉROPORT DE TORONTO 79$ Petit déjeuner continental compris — TORONTO ADMIRAL 115$ — TORONTO EST (DON VALLEY) 72$
OTTAWA 84$ — MONTRÉAL 99$ — QUÉBEC 125$ Petit déjeuner-buffet complet
CALGARY 89$ — ST-JEAN, T.-N. 95$ — AÉROPORT DE VANCOUVER 94$ — LES ÉTATS-UNIS (Tous tarifs en $U.S.) Niagara Falls, NY ($69); Buffalo, NY ($89); Rochester Airport, NY ($59**); Rochester Plaza, NY ($79); New York City, NY ($109); Burlington, VT ($69); New London, CT ($95); West Lebanon, NH ($73)

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs *À l'ombre de l'été* , à compter de 69$* jusqu'au 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques *À l'ombre de l'été* et à l'hospitalité *Oui, je m'en occupe!*® qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®
Radisson HOTELS INTERNATIONAL
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

* Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. **Incluant le petit déjeuner complémentaire.

SS Norway
Rabais Spéciaux
sur le tarif des cabines avec couchettes

ÉPARGNEZ JUSQU'À 382 $ PAR CABINE INTÉRIEURE
NORWEGIAN CRUISE LINE



SS Norway (ancien ss France)

Croisière de 7 jours dans les Antilles orientales — à partir de seulement 951 $ CAN par personne

Départ le samedi de Miami à destination de: St-Maarten, St-John, St-Thomas et l'Île privée de NCL, aux Bahamas

Les prix correspondent aux tarifs de la portion croisière, par personne en occupation double, catégorie N, cabine intérieure avec couchettes. Départs du 3 septembre au 17 décembre 1994. Autres dates de départ et tarifs disponibles sur demande. Taxes portuaires: 142 $ CAN par personne, incluses.
Navire enregistré aux Bahamas

Tours Maison en toutes saisons

MONTRÉAL
Mail Cavendish 485-9877
Centre-ville 284-7388
Galeries d'Anjou 353-9710
Centre Rockland 731-4074
POINTE-CLAIRE Centre Fairview 697-2963
RIVE-SUD Promenades St-Bruno 461-0010
LAVAL Carrefour Laval 687-0749
SHERBROOKE Carrefour de l'Estrie (819) 820-[illegible]
QUÉBEC Galeries de la Capitale (418) 627-[illegible]
STE-FOY Place Ste-Foy (418) 651-[illegible]

Thomas Cook
Service de voyages chez FATON

SUEZ MIAMI BEACH AAA
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
18 $ U.S. Jusqu'au 20 juil., par pers. par jour, occ. double, 5 des 196 chambres, GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1-800-327-5278
T2115346

Cinq établissements
pour tous les goûts et tous les budgets!



RAMADA INN On the Square — FALMOUTH — 40 North Main Street — À partir de 79$* — *Au coeur du quartier historique* — • Près de Woods Hole • Près des plages et du phare • Traversier pour Martha's Vineyard • Restaurant AAA • Piscine intérieure • Suites disponibles — RÉNOVATIONS RÉCENTES!

HYANNIS HARBORVIEW — HYANNIS — 213 Ocean Street — À partir de 64$* — *Dans le port de Hyannis, En face des Island Boats* — • À quelques pas du quai! • Sauna / bain-tourbillon • Restaurant • Piscines intérieure et extérieure — NOUVEL AMÉNAGEMENT!

RAMADA INN REGENCY — HYANNIS — 1127, Route 132 — À partir de 65$* — *Près des magasins de liquidations, mails commerciaux et cinémas* — • Piscine intérieure / spa complet • Terrasse • Restaurant • Salle de jeu • Films dans les chambres • Plus encore AAA — TOUT FRAIS TOUT NEUF!

GULL WING SUITES — S. YARMOUTH — 822 Main Street — À partir de 69$* — *Près de jolies boutiques, beaux restaurants et plages magnifiques* — • Uniquement des suites! • Piscines intérieure et extérieure • Bain-tourbillon / sauna • Réfrigérateur / bar avec évier • Salle de jeu • Casse-croûte • En plein milieu du Cape — NOUVEAU DÉCOR RAFFINÉ!

FLAGSHIP MOTOR INN — W. YARMOUTH — 343 Main Street — À partir de 55$* — *Près des attractions* — • Corridors intérieurs • Piscines intérieure et extérieure • Bain-tourbillon / sauna • Salle de jeu • Casse-croûte • Près des restaurants et magasins — REMIS À NEUF RÉCEMMENT!

* Tarif par nuit, pour deux. Plus cher les fins de semaines. Selon disponibilités. Valable jusqu'au 18 août 1994.

CAPE COD BY REMINGTON
1·800·676·0000

GRATUIT POUR DEUX ENFANTS!
T2118041

TOUR DE FRANCE...
le Verre à la main
CHAMPAGNE. ALSACE. RHÔNE. BOURGOGNE. LANQUEDOC. PYRÉNÉES. BORDEAUX. LOIRE. PARIS
collaboration: CLUB YVES MICHAUD LES VOYAGES FLEUR DE LYS VACANCES AIR TRANSAT
départ: 9 sept./ 25 sept. 1994
2115614;709 Permis du Québec
3 280 $ Tx 54 $ / 41 repas inclus
Réservation:
LES VOYAGES FLEUR DE LYS
Suzanne B. Jacques
939-9999

Virginia Beach Is Good. Clean. Fun.



Argent Comptant.
Qu'est ce qu'il y a de mieux que de s'amuser sur la plage de Virginia Beach? C'est d'économiser $200 U.S. sur votre vacance. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.
$200. VIRGINIA BEACH
1-800-VA BEACH
1-800-822-3224 • 2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451

FLORIDE

MASSACHUSETTS

VIRGINIA BEACH

Cabot Trail attire de plus en plus de touristes

Presse Canadienne

PLEASANT BAY, Nouvelle-Écosse

■ Cliff MacDonald a quitté la Nouvelle-Écosse il y a 55 ans et, à son retour dans son village natal du Cap Breton, il s'est dirigé directement sur Cabot Trail.

« J'ai tant entendu parler de cette route panoramique que j'avais hâte de m'y rendre et de l'admirer », affirme ce retraité de Seattle, dans l'État de Washington.

La famille de M. MacDonald a longtemps habité Ingonish et il n'y était jamais revenu, après avoir quitté les lieux, tout jeune garçon, peu avant la Deuxième Guerre mondiale.

À son retour, il portait la veste vert olive du clan MacDonald, « afin de conserver la tradition ». Il est également revenu pour se repaître de Mère Nature, ayant déjà communiqué profondément avec la nature en visitant durant de nombreuses années le Nord-Ouest des États américains du Pacifique, très riches en sites naturels.

« Ici, c'est comme chez moi », d'affirmer M. MacDonald, en regardant les plateaux et les falaises s'élevant du golfe du Saint-Laurent, du haut d'une colline.

« C'est un panorama magnifique et tout est si calme. Vous pouvez presque vous entendre penser. »

La vie maritime

M. MacDonald, ainsi que son épouse Margaretta, originaire de Seattle, qui sont dans la soixantaine, se sont épousés il y a deux ans. Ce qu'ils désiraient avant tout, c'est voir évoluer des baleines et des phoques, dans les eaux glaciales du golfe.

Malheureusement, cette journée-là, les mammifères marins étaient absents : seules une douzaine de mouettes et un chalutier brisaient la monotonie de l'horizon.

Margaretta n'en était pas moins heureuse.

« J'aimerais apercevoir la faune marine, mais il est quand même plaisant d'être ici, ne serait-ce que pour admirer les vagues se briser sur la rive », dit-elle.

Dans leur voiture de location, ils ont poursuivi leur route et, quelques kilomètres plus loin, ont emprunté Cabot Trail, une route sinueuse menant vers l'intérieur, sur un plateau sis à 500 mètres au-dessus du niveau de la mer.

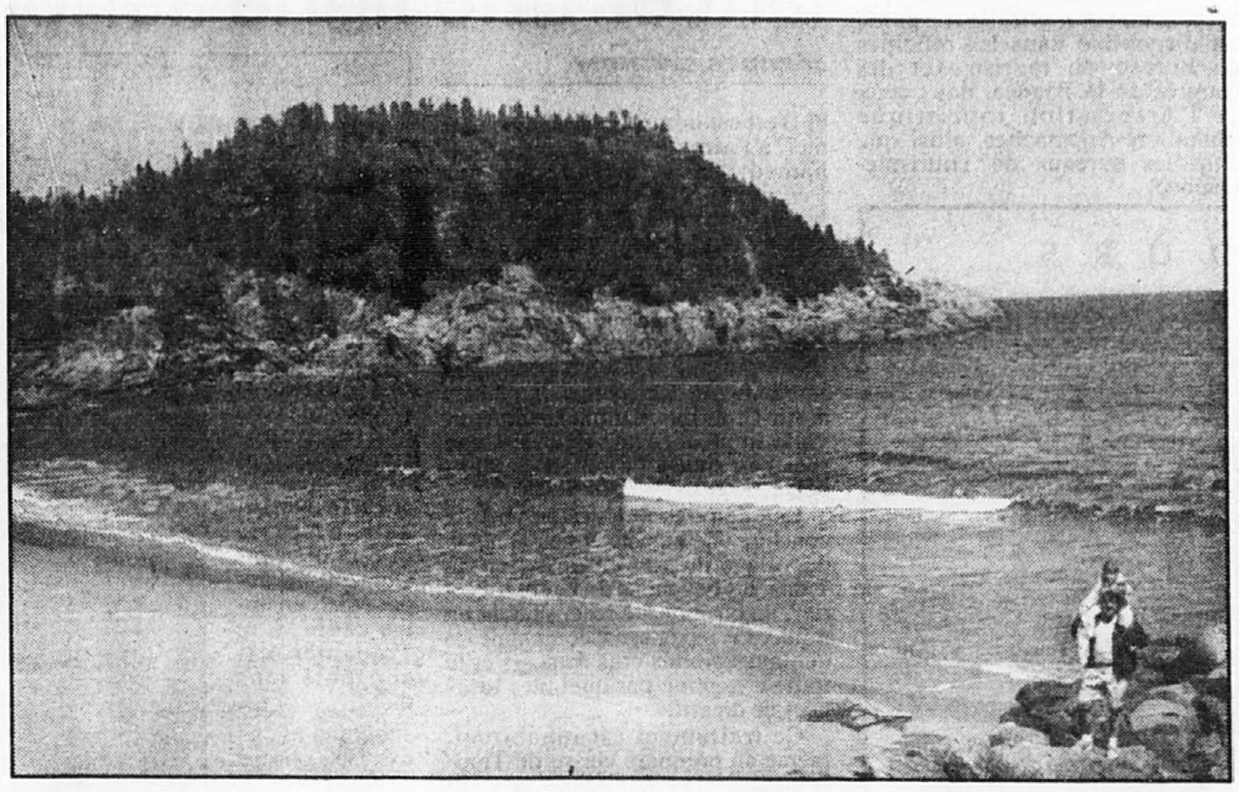
C'est une des plus belles routes de l'Amérique du Nord, Cabot Trail serpentant à travers des sites à couper le souffle. Cette voie est d'ailleurs empruntée par 400 000 touristes, à chaque année. Elle mène jusqu'à l'île du Cap Breton, au coeur de la Nouvelle-Écosse celtique.

La route a été baptisée en l'honneur de John Cabot, ce grand explorateur qui a été le premier Européen à visiter ces lieux, en 1497. Il s'agit d'une route d'environ 300 kilomètres qui contourne l'extrémité nord de l'île, passant à travers le parc national des Highlands, la plus grande réserve faunique de l'Est canadien.

Forêts, lacs et marais

Les Highlands forment un vaste plateau côtier abritant de grandes forêts, des lacs nombreux et des marais. Le long de la côte, les visiteurs peuvent admirer des vallées verdoyantes, de merveilleuses plages, des cours d'eau coulant dans de profondes crevasses et de typiques villages de pêcheurs.

C'est la variété des sites qui attire les visiteurs américains comme les MacDonald. La faiblesse de la devise canadienne contribue également à ce flot de visiteurs.



Cabot Trail serpente à travers des sites à couper le souffle. Cette route qu'empruntent 400 000 touristes chaque année, mène jusqu'à l'île du Cap Breton, au coeur de la Nouvelle-Écosse celtique.

« Lorsque j'informe les Américains du prix de location d'une chambre, en devise américaine, ils éclatent de joie », de dire Pat Dickson, préposée à la réception du Laurie's Motor Inn, à Chéticamp, un village de pêcheurs acadiens à l'extrémité est du parc.

Mlle Dickson révèle qu'elle a reçu 35 pour cent plus de réservations, depuis le début de l'année, que durant la même période, en 1993, qui fut pourtant une excellente année pour le tourisme. La majorité des nouveaux visiteurs sont originaires des États de la Nouvelle-Angleterre et sont en quête de vacances à bas prix.

Saison record

Géraldine Levert, directrice des activités au parc national des Highlands, prévoit une saison touristique sans précédent, sur Cabot Trail, notant que de plus en plus d'Américains visitent le Canada, en raison du taux de change qui leur est très favorable, tandis que les Canadiens, pour la même raison, préfèrent souvent demeurer à domicile.

Mme Levert affirme que le parc représente une destination fantastique à cause de la variété d'activités offertes.

En plus de rouler dans un décor magnifique, on peut y faire de nombreuses randonnées pédestres, y camper, y jouer au golf, admirer la vie faunique et marine, disputer quelques sets de tennis et s'étendre sur de nombreuses plages. Durant l'hiver, on peut y pratiquer le ski alpin et le ski nordique. Plusieurs touristes s'y rendent l'automne pour y admirer la livrée des arbres qui prennent des teintes multicolores avant de perdre leurs feuilles.

Les tarifs sont également intéressants. Un laisser-passer quotidien dans le parc ne coûte que 5,00 $ et un laisser-passer saisonnier en coûte 20 $.

Si le Cap Breton est le coeur celtique de la Nouvelle-Écosse, il est aussi un centre de la culture acadienne. Chéticamp, un village de pêcheurs sur la côte ouest de l'île, est riche du patrimoine acadien et abrite un musée où sont exposés ce magnifiques pièces d'artisanat.

Héritages écossais et acadien

Ceux qu'intéresse l'héritage écossais de l'île devraient visiter le Grand Hall des Clans, au Collège gaélique St. Ann, au sud du parc national.

À une demi-heure de voiture de St. Ann se trouve le centre de villégiature de Baddeck, sur les rives du lac Bras d'Or, un plan d'eaux salines. C'est dans cette petite ville que se trouve le musée consacré au génial inventeur que fut Alexander Graham Bell. Ce dernier a passé plusieurs de ses dernières années à Baddeck et a été inhumé non loin de là, à Beinn Bhreagh, où se trouvait sa résidence d'été.

Un des lieux les plus connus est le Keltic Lodge, un centre administré par le gouvernement, face à Cape Smokey, sur la côte est du Cap Breton.

Un autre site très couru est Louisbourg, un village de pêcheurs et site de l'historique forteresse du même nom. Celle-ci est ouverte de mai à octobre. Les gouvernements y ont reconstitué la forteresse que les Français y avaient construite, il y a 250 ans.

MONTAGNES DE PLAISIR

AUBERGE CHAMPÊTRE (Ste-Adèle)
Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout: golfs, théâtres, centre-ville, Super Splash, restos...
À partir de 54 $ par nuit
Incluant:
- Chambre climatisée
- Déjeuner européen
- Piscine ext. chauffée
- Passeport rabais
Tourbillon double et foyer (suppl.25$)
Gratuit: Déjeuner complet, avec cette annonce
sans frais: 856-7833

SPÉCIAL 2 NUITS WEEK-END
200 $ = 2 pers.
320 $ = 4 pers.
470 $ = 6 pers.
DES VACANCES DE RÊVE!
•FORFAIT repas disponible
•Pédalo, canot, chaloupe
•Feux de camp
•Piscine intérieure, sauna, tourbillon
•Tennis
•Bord du Lac
•Randonnée pédestre, 160 acres de terrain privé
•Badminton, volleyball
•Moniteur en saison
•Salle d'amusement intérieure
•Plage privée sablonneuse
•Salle à manger, fine cuisine
•Chalet ou condo 1 à 3 chambres
•Cuisine, foyer
•Nouveau suite avec tourbillon double
Mira Mont sur le lac
Une heure de Montréal
3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0
(819) 327-3330 1-800-567-6707 Mtl: 875-9042

Condotels Du Village Tremblant
Week-end à 69$* Semaine à 119$*
Forfait évasion incluant
➢ Hébergement en condominium avec foyer
➢ Accès gratuit: tennis, piscine et plage
➢ Sports nautiques (canoe, pédalo, voile)
➢ Une croisière sur le Grand Manitou
➢ Une excursion en télésiège au sommet
➢ Animation pour enfants sur demande
➢ Barbecue
*Prix par personne, basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes.
(514) 476-0957 (800) 567-6764
CONDOTELS DU VILLAGE 213 Du Couvent, Mont Tremblant, J0T 1Z0

LES LAURENTIDES

Un mélange savant de grande classe et d'une table gastronomique
Au sommet de montagne, notre auberge de 72 chambres doit son nom à ce magnifique site. Lac avec plage sablonneuse... bateaux... 2 piscines... tennis... squash... pistes de randonnée... parc pour bicyclette... équitation... golf... splendides jardins à caractère japonais... cours de dessin et peinture... théâtres d'été... et plus encore.
«Là où tout est luxe, calme... et volupté»
Mini vacances
158 $ p.p. (2 nuits - 3 repas)
Val Morin (Québec) J0T 2R0
1-800-567-6636 (514) 866-2219
HÔTEL FAR HILLS INN

Hôtel du Lac Carling
Centre de villégiature à vous couper le souffle! À 75 minutes de Montréal.
FORFAIT LOISIR ET BELLE CAMPAGNE À PARTIR DE 177 $ CAN
en occ. dble, par soir, incluant petit déjeuner, souper et frais de service. Taxes en sus.
Forfaits de golf disponibles.
• 100 chambres tout confort
• Centre sportif complet à l'intérieur
• Activités sportives (golf, pédalo, natation, rafting, équitation)
• Cuisine française de renom
APPELEZ SANS FRAIS LE 1 800 661-9211
Rte 327 Nord, Pine Hill, JOV 1A0 (514) 533-9211
2113735;702-

TOUT INCLUS!
DE VRAIES VACANCES POUR TOUTE LA FAMILLE
En couple, entre amis ou avec les enfants, nos Forfaits Club ont été conçus pour que vous passiez vos vacances à vous amuser et non à sortir sans cesse votre portefeuille. Ils vous donnent également accès à une foule d'activités.
FORFAIT ULTRACLUB
• Activités Club • La chambre
• 3 repas • Des breuvages
• Théâtre** • Glissade d'eau**
• Équitation**
• Golf 18 trous avec voiturette**
à partir de 99$ service inclus taxes en sus
FORFAIT ECOCLUB
• Activités Club • La chambre
• 2 repas • Théâtre**
• Glissade d'eau** • Équitation**
• Golf 18 trous avec voiturette**
à partir de 79$ service inclus taxes en sus
Activités Club: Tennis, vélo de montagne, randonnée pédestre, piscines, bain tourbillon, super glissade, cliniques de golf et de tennis, programmes d'animation pour les enfants.
*Prix par personne, par nuit, en occupation double. Dépôt requis. Minimum 2 nuits. Tarifs spéciaux pour enfants.
**Certaines restrictions s'appliquent. Ajouter 18$ pour le golf.
mont Gabriel STATION TOURISTIQUE
Mont-Rolland (Québec)
881-2852 (MTL SANS FRAIS)
1 800 888-5253 (SANS FRAIS)

On vous déroule le tapis vert...
à un coup de départ de Montréal
À PARTIR DE 113$
FORFAIT-GOLFEUR
3 NUITS par personne, par nuit, occupation double taxes en sus.
Incluant
Petit déjeuner américain - Souper table d'hôte
Accès gratuit au terrain de golf 18-trous incluant voiturette.
Gymnase intérieur - 7 courts de tennis
Activités au Club Nautique
Embarcations non-motorisées
frais de service inclus
Unique résidence canadienne de la fameuse ÉCOLE DE GOLF ROLAND STAFFORD
FORFAIT-DÉTENTE 3 NUITS
par personne, par nuit, occupation double, taxes en sus.
À PARTIR DE 99$
l'Estérel Le Club de Golf
Hôtel l'Estérel
MEMBRE D'HÔTELLERIE CHAMPÊTRE
DANS LES LAURENTIDES
1-800-363-3623 sans frais de Montréal : 866-8224
Télécopieur : (514) 228-4977
CONTRÔLE BIOLOGIQUE DES INSECTES PIQUEURS.

Hôtel La Sapinière Val-David, Québec
Un FORFAIT selon vos besoins
Forfaits de 3 JOURS à 2 NUITS
Au choix 205$
3 PETITS DÉJEUNERS - 2 SOUPERS
• 50 chambres climatisées
• Situé au bord d'un lac
• Piscine extérieure chauffée
• Pédalos, canots, bicyclettes
• Courts de tennis
• Sentiers pédestres
• Programmes d'activités
Forfait NATURE Incluant: BICYCLETTE SANS FRAIS
Forfait REPOS Incluant: COCKTAILS et PANIER DE FRUITS
Forfait D'AMOUR VOYAGE de NOCES ou ANNIVERSAIRE de MARIAGE Incluant: BOUTEILLE DE VIN et PANIER DE FRUITS
Forfait RÉGULIER 3 jours / 2 nuits Incluant 2 petits déjeuners et 2 soupers en occupation double 200$ par personne
PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS
1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020, Ext. de Montréal: (800) 567-6635
Toronto: (905) 889-7531, Télécopieur: (819) 322-6510

bonjour!
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

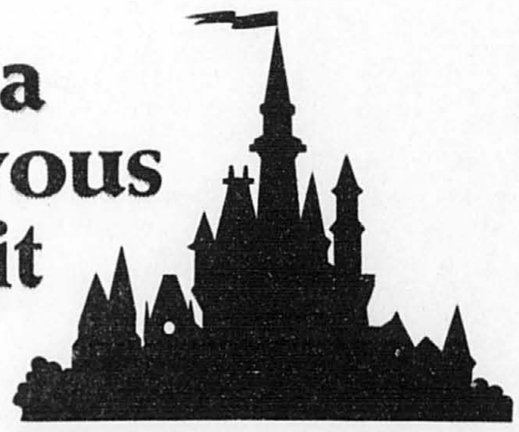
En bref

GUIDE TOURISTIQUE

■ Le Bureau de tourisme et des congrès de Beauce vient de publier la deuxième édition de son Guide touristique régional. Tiré à 30 000 exemplaires, le document comprend six têtes de chapitre: histoire, patrimoine et culture; arts, spectacles et événements; golf; magasinage; divertissement et plein air; et *night life*. Le guide est disponible dans les officines du Bureau du tourisme et des congrès de la Beauce, dans ceux de l'Association touristique Chaudière-Appalaches, ainsi que dans les bureaux de Tourisme-Québec.

CONCOURS

Ça vous dit Disney ?



À gagner :

1 semaine pour quatre à DISNEY WORLD

Si ça vous dit d'aller à Disney World en famille, participez au concours « **Ça vous dit Disney ?** ». Écoutez sur CIME FM et CIEL FM les capsules conseils du CAA Québec, de CROIX BLEUE CANASSISTANCE et de la BANQUE NATIONALE et répondez aux questions hebdomadaires du coupon plus bas. C'est facile, et c'est la famille qui ira loin !

BANQUE NATIONALE · CAA QUÉBEC · CROIX BLEUE · La Presse · CIME 99,5 Antenne Bleue FM · Ciel 98,5 Antenne Bleue FM

Pour participer :

Remplissez lisiblement ce bulletin (les fac-similés sont acceptés) et répondez aux questions de la semaine. Un tirage sera effectué parmi toutes les bonnes réponses le 15 août 1994. Les règlements du concours sont disponibles chez CIEL FM.

Postez le tout à :

Concours « **Ça vous dit Disney ?** », C.P. 98,5
Longueuil (Québec) J4H 3Z3

QUESTIONS :

- Il faut toujours se remettre de la crème solaire après chaque baignade.
  ❑ VRAI ❑ FAUX
- En été, la température dans l'habitacle d'une voiture peut s'élever rapidement et affecter sérieusement les personnes à l'intérieur.
  ❑ VRAI ❑ FAUX
- La carte de guichet automatique fournit un accès pratique à de l'argent comptant, en devise du pays visité, et ce partout dans le monde.
  ❑ VRAI ❑ FAUX

Nom _____
Adresse _____
_____
Ville _____
Province _____ Code postal _____
Téléphone ( ) _____

Le rêve fou d'Air Club International: lancer une ligne aérienne en pleine crise

JACQUES GAGNON

■ Il est environ 14 h, le 23 juin dernier, à l'aéroport de Bruxelles. Mohamed Jaafour met la main sur l'épaule de Daniel Yves Durand et lui dit avec un large sourire: «Bienvenue à bord de ton avion».

L'avion, «son» avion, est un Boeing 737 de Tunisair.

Mohamed Jaafour est directeur général de Tunisair-Europe. Daniel Yves Durand est vice-président Marketing et Ressources humaines d'Air Club International, une nouvelle ligne aérienne dont le siège social est situé à l'aéroport de Mirabel.

Les deux sociétés viennent de conclure une entente et peu après le décollage du 737 en direction de Tunis, les bouchons de Laurent Perrier, un champagne rosé, sautent en rafale. Le repas est accompagné de quelques grands crus français et le tout se termine par quelques tournées de digestifs.

Ce traitement est inhabituel, même en première classe de Tunisair, mais les Tunisiens veulent faire savoir à leurs invités qu'ils sont satisfaits de cette entente. Les dirigeants d'Air Club International le sont également.

Un rêve un peu fou

Quelques jours plus tôt, soit le 20 juin, l'élégant Airbus 310-300 de la firme québécoise se posait à Bruxelles pour la première fois. C'était la concrétisation du rêve un peu fou de cinq personnes qui venaient de vivre 15 mois de cauchemar car créer de toutes pièces une ligne aérienne en pleine crise économique alors que dans tous les domaines des firmes solidement établies tombent comme des mouches, c'est littéralement plonger dans l'enfer.

Cette histoire commence au printemps de 1993. Le 16 mars de cette année-là, Claude Lévesque, Jean Coté et Daniel Yves Durand, trois cadres supérieurs, quittent avec fracas la société Nationair, de triste mémoire. Quinze jours auparavant, un autre cadre, Luc Trépanier, est congédié sans motif.



PHOTO PC

Daniel Yves Durand

«Nous avons démissionné uniquement par principe, explique Durand. Nous n'avons pas songé à créer une ligne aérienne à ce moment. Jamais. Lorsque nous nous sommes rencontrés dans les jours suivant notre démission, on discutait plutôt de la possibilité de fonder une société de consultants spécialisée dans toutes les sphères des lignes aériennes.»

Ce projet n'a jamais abouti car environ trois semaines plus tard, ils reçoivent un appel de Robert Legris, de Legris-Lefebvre, la firme qui a dirigé tout l'aspect juridique de la privatisation des aéroports de Montréal. C'est lui qui leur propose de créer une nouvelle ligne aérienne.

Le groupe est sceptique mais monsieur Legris les convainc que ce qui est important dans une telle aventure, c'est la compétence. Lévesque devient le président, Coté le vice-président Opérations, Trépanier le vice-président Entretien et Service passagers et Josée Lacasse la vice-présidente Finance et Administration. Avec Durand, le cinquième membre de l'équipe, ils totalisent 93 ans d'expérience dans le transport aérien. Le cerveau du groupe, Lévesque, évolue dans le domaine du vol nolisé depuis 28 ans.

Et commence le début de ce rêve insensé, qui se transforme rapidement en cauchemar car les financiers connaissent mal les grands principes de gestion d'une ligne aérienne.

D'abord une tournée canadienne se solde par un échec car les grandes sociétés prêteuses ne répondent pas à l'appel. Heureusement, les grossistes en voyages sont plus clairvoyants. À Montréal, Tours Mont-Royal investit massivement dans l'entreprise, tandis que Nouvelles-Frontières y va d'un contrat commercial de cinq ans. À partir de là, il devient plus facile de convaincre des prêteurs privés. Une fois un certain capital accumulé, une grande institution accepte de compléter le financement pour arriver aux 8,5 millions nécessaires au lancement de la compagnie.

Des avions remplis

«C'est du jamais vu dans l'histoire canadienne du vol nolisé qu'une entreprise naissante ait à son actif des investisseurs qui sont des affréteurs», d'ajouter Durand. Du même coup, Air Club s'assure dès le départ de décoller avec des avions remplis.

Les fondateurs travaillent ensuite à se démarquer de la concurrence par la qualité, la classe et l'élégance. Leur objectif: demeurer petit mais rentable. «Nous voulons être un genre de petite boutique qui offre des produits originaux plutôt qu'un magasin de grande surface avec un peu de tout», poursuit Durand. Pour y parvenir, Air Club ne veut pas exploiter plus de cinq avions.

Les bureaux s'ouvrent dans la deuxième semaine de février dernier et on commence l'embauche. Les mises à pied massives chez les gros transporteurs ont créé un important bassin de spécialistes, autant au plan de la technique que dans le domaine de la gestion. La sélection s'effectue parmi 4000 candidats, à Montréal et à Vancouver, base d'opération du deuxième avion d'Air Club, un Boeing 747.

Quant aux pilotes, ils sont des centaines en quête d'un emploi. Les élus ont tous un minimum de 10 ans sur gros porteurs.

Précisons que chaque employé est interviewé par au moins deux vice-présidents, quand ce n'est pas le président lui-même. Et les entrevues sont étoffées.

SUITE À LA PAGE G13

QUÉBEC

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Découvrez la vieille ville en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové.
Chambre et petit déjeuner.
À partir de 60$ par personne, occ. double

HÔTEL VAL DES NEIGES (2 nuits/3 jours) — FORFAIT GOLF
INCLUANT : 2 couchers, 4 repas et une ronde de golf 18 trous au mont Sainte-Anne, accès à la piscine, sauna, bain tourbillon, salle d'exercice, tennis, marelle.
TARIF : à partir de 179$ par pers. occ. double

AUBERGE LA PIGNORONDE — À BAIE ST-PAUL (418) 435-5505
FORFAIT ÉVASION
2 nuits/3 jours, 4 repas, piscine intérieure, marelle, tennis, magnifique vue sur le fleuve.
À partir de 156$ par personne occ. double

HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES — ISLE-AUX-COUDRES (418) 438-2711
FORFAIT DÉTENTE
2 nuits/3 jours, 6 repas, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, mini-golf, animation et danse.
À partir de 179$ par personne, occ. double

HÔTEL TADOUSSAC — TADOUSSAC (235-4421)
FORFAIT + CROISIÈRE
INCLUANT : une nuit, 2 copieux repas et une croisière (baleines ou Saguenay) 3 heures commentée par nos naturalistes.
À partir de 127$ par pers. occ. double

Plusieurs autres forfaits disponibles.
Renseignements et réservations : 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal : (514) 861-2821

FORFAIT GOLF — ÉTÉ 94
Un bon départ!





AUBERGE GODEFROY
Située au Cœur-du-Québec

3 JOURS / 2 NUITS
À partir de 229$ par personne en occupation double, service inclus, taxes en sus

Le forfait comprend
- hébergement pour 2 nuits
- 2 repas par jour
- 2 rondes de 18 trous*
- **1 leçon de golf**
- **1 panier de balles au terrain de pratique**
- 1 cocktail au bar

* **5 terrains de golf à votre disposition** : Golf Godefroy, KI-8-EB, Les Vieilles Forges, Shawinigan et Grand-Mère.

Réservation 1-800-361-1620

Gagnant de la médaille d'or au Championnat provincial des brigades culinaires 1992

Grands prix du Tourisme québécois 1993, lauréat régional du prix de l'Excellence « Accueil et Service à la clientèle »

Membre du regroupement Hôtellerie Champêtre « Auberges et Hôtels du Québec »

Finaliste national 1994 — Les Grands Prix du tourisme québécois — PROMOTION TOURISTIQUE

17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR ST-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉCANCOUR - 819 333-2200
À DIX MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TROIS-RIVIÈRES

Juste un p'tit coup d'
DONNEZ DÈS AUJOURD'HUI!
AUGMENTEZ VOS CHANCES DE LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1
440 boul. René-Lévesque Ouest, bureau 1400
Montréal (Québec) H2Z 1V7
Tél.: (514) 871-1551 ou 1-800-361-7650 (Siège social)
Téléc.: (514) 871-1464

QUÉBEC

Spécial Québec Nature

À seulement 20 minutes de Québec découvrez le douillet confort du notre hôtel

89$* Spécial 2 nuits

25$* par nuit supplémentaire
Dans un studio
99$* pour 2 nuits
30$* par nuit supplémentaire





Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans le confort douillet de notre hôtel ou dans un studio à flanc de montagne. Sur le site, vous attendent piscine, tennis, équitation, vélo de montagne ou randonnée pédestre, le restaurant Le Praliné et notre théâtre d'été avec la pièce "Camping", une comédie hilarante présentée du mercredi au samedi. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Forfaits théâtre, golf et aventure également disponibles.

Stoneham LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: 1-800-463-6888
(418) 848-2411

*Tarif par unité, pour un maximum de 4 nuits et valides du 15 juin au 5 septembre 1994. Les taxes ne sont pas incluses et des frais sont exigés pour certaines activités.

ÉVASIONS ESTIVALES



ÉVASION ESTIVALE
Forfait incluant :
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 80$*

ÉVASION THÉÂTRE
2 nuits / 3 jours
3 jours
La chambre pour 2 nuits, 2 repas du soir (un repas table d'hôte et un repas buffet), 2 petits déjeuners, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 167$*
1 jour
La chambre pour une nuit, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et un repas buffet.
À compter de 71$*

ÉVASION DÉTENTE
Forfait incluant :
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner, balnéothérapie et un traitement au choix parmi les suivants :
- massage (30 min.)
- enveloppement de boue
- pressothérapie

À compter de 129$*

* Par personne occupation double. Taxes et service en sus

Forfaits de 2, 3 ou 5 nuits disponibles

ACTIVITÉS SPORTIVES** : Piscine intérieure et extérieure, golf miniature, voile, planche à voile, pédalo, canot, tennis, badminton, bicyclette, pétanque, shuffleboard et centre de conditionnement physique.

MANOIR DU LAC DELAGE
HÔTEL DE VILLÉGIATURE ET CENTRE DE CONGRÈS
RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841

Un compte imprévu: 6 millions pour la TPS

JACQUES GAGNON

■ Les dirigeants d'Air Club International pensaient avoir tout prévu lorsqu'ils ont reçu, à quelques jours de leur première envolée, un compte de six millions de dollars ! Le motif, la TPS, cette fameuse taxe sur les produits et services...

La loi canadienne est ainsi faite qu'elle oblige les lignes aériennes à payer la TPS pour toute la durée du contrat de location de leurs avions. Pour deux appareils, comme c'est le cas à Air Club, la facture s'élevait à 6 millions.

Surprise de taille. « Tu viens de dépenser huit millions pour donner naissance à ton entreprise, explique Daniel Yves Durand, vice-président Marketing et Ressources humaines. Juste pour avoir un moteur en réserve, il en coûte un million. Il faut de plus payer à l'avance tes droits d'atterrissage partout dans le monde. On a tous les permis en main mais on n'a plus d'argent. On attend les premiers vols pour refaire nos liquidités. »

C'est donc la panique, et le cauchemar se poursuit pendant quelques jours. L'état-major d'Air Club en a cependant vu d'autres et a finalement pu aplanir cette dernière difficulté mais non sans avoir eu quelques sueurs froides.

Comment choisir un avion parmi des centaines

JACQUES GAGNON

■ Une fois arrêtée la décision de lancer une nouvelle ligne aérienne, il restait à la direction d'Air Club International à louer des avions. La première question qui vient à l'esprit : comment trouve-t-on un avion de ligne ?

À cause de la crise économique, des centaines d'appareils modernes, efficaces, propres et confortables reposent dans le désert de l'Arizona. Les dimensions varient, la qualité également. Air Club arrête d'abord son choix sur le Boeing 767 de 265 places et l'Airbus 310-300, de même capacité. Boeing répond plus rapidement. Toutefois, il manque encore deux millions de dollars et lorsque le nouveau transporteur parvient à compléter son financement, les Boeing ont disparu.

Il reste l'Airbus. Sorti d'usine à la fin de 1988, il a appartenu à Delta. En retour de moteurs Pratt & Whitney, Delta a cédé deux appareils au motoriste. C'est un de ces avions qu'a loué Air Club. Cet Airbus est exploité à partir de Montréal tandis qu'un deuxième avion, un Boeing 747, qui sera éventuellement remplacé par un autre Airbus, est basé à Vancouver.

Le contrat d'entretien est confié à Swissair car par principe, les transporteurs canadiens n'effectuent pas l'entretien d'avions de concurrents.

La majorité de ceux qui ont vu l'Airbus d'Air Club s'entendent pour dire que le design de l'extérieur et le logo sont particulièrement réussis. Il s'agit de l'oeuvre d'une firme de publicité de Montréal, Groupe Action Marketing.

Les uniformes du personnel de bord attirent également des éloges. En vert et noir, ils sont l'oeuvre de la firme montréalaise Jacalain, tandis qu'une autre compagnie locale, Devisu, s'est occupée de tous les détails.

Un dernier mot sur l'Airbus 310-300 d'Air Inter. Dans sa configuration actuelle, il peut recevoir 242 passagers. C'est donc dire que l'espace entre les sièges est suffisant pour permettre à un passager de grande taille de voyager confortablement...

Le rêve fou d'Air Club International se réalise enfin

SUITE DE LA PAGE G12

Air Club compte présentement 187 employés, dont 135 composent le personnel navigant. Ces chiffres tiennent compte du personnel à Vancouver.

D'autres alliances

Au départ, Air Club offre, à partir de Mirabel, des liaisons hebdomaires avec Lyon, Nice, Marseille, Toulouse, Barcelone et Bruxelles (deux fois la semaine). Air Club s'est affiliée à Tunisair pour étendre son réseau en Afrique du Nord. Tunisair est plus que satisfaite de partager l'aventure canadienne. Les Tunisiens veulent faire découvrir leur sympathique pays aux Canadiens et les gens de Tunisair souhaitent en même temps que les Tunisiens soient nombreux à explorer le Canada.

Lorsqu'un petit groupe d'Air Club et de journalistes canadiens rencontre monsieur Michel Roy, ambassadeur du Canada en Tunisie, le ministre du Tourisme l'a déjà renseigné sur l'évolution des relations Air Club-Tunisair.

Maintenant que la liaison avec la Tunisie est bien amorcée, Air Club annoncera bientôt d'autres alliances.

De retour à Bruxelles, le 27 juin, au terme d'un bref séjour en Tunisie, Daniel Yves Durand invite Mohamed Jaafour à visiter l'Airbus d'Air Club International. Il rend la politesse à son ami tunisien en lui déclarant chaleureusement: «Bienvenue à bord de ton avion».

• QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR •



Bonne nouvelle ! Cet été, c'est le moment idéal pour découvrir comme c'est pratique et confortable de voyager en train. Avec en plus, tout un choix de mini-excursions à prix spécial qui vous feront profiter au maximum de vos longs week-ends, de vos mini-vacances et de vos dollars.

VIA dessert les grandes villes pleines d'animation l'été : sports, musique, festivals, plaisir. Vous n'avez qu'à choisir et... économiser sur les hôtels, excursions, locations d'automobile et plus encore...

Planifiez vos mini-vacances maintenant. Recherchez les agences de voyages qui affichent le symbole « Maxi-Valeur » de VIA Rail[MC]. Elles vous aideront à choisir, parmi les voyagistes énumérés ci-dessous, le forfait qui vous convient.

PLUS! COUREZ LA CHANCE DE GAGNER L'UNE DES DIX MINI-VACANCES* DE VIA (D'UNE VALEUR MAXIMALE DE 750 $)

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD HUI

VIA[MD]

MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc. MD Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

KILOMÈTRE voyages

LES TOURS Via Escapades TOURS

Vacances Canadien UN UNIVERS DE VOYAGES

*Chez toutes les agences de voyages participantes du Québec et de l'Ontario.

• KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR •

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

ESTRIE

LE RÉSORTE NATURE: 24, Chemin de la Station, Compton. Idéal pour campeurs-voyageurs et/ou nomades. Décor enchanteur avec vue sur la vallée, à proximité du village, à 20 km de Sherbrooke. Acceuil chaleureux, 180 grands terrains sur pelouse, 2 ou 3 services, activités gratuites, piscine, "Chip-shot" golf, pétanque, mini-golf, ballon-volant, terrain de jeux, salle communautaire, "Clubhouse" pour adultes, 17 $ - 20 $ p. j. (rabais de 20% membres FQCC) Affilié aux grands réseaux de campingaméricains: Coast to coast, Resort Parks International, Adventure Outdoor Resorts. Voyagez pour 1 $ à 5 $ p.j. Réservations et information: (819) 835-5277.

LANAUDIERE

Camping Ensoleillé: 166 emplacements avec 15 et 30 ampères. ● Aucune heure de sortie. ● Prix spéciaux pour groupes. ● Arcade ● Piscine ouverte au public. ● Activités. ● Près des golfs. ● Face au chute Dorwin. ● Restaurant. Rte 337 - 3163, 1ère Avenue, Rawdon. Pour réservations: (514) 834-3332.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volleyball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation; stations de vidange, patrouille 24 h. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière, sentiers de vélo de montagne. ●Location de; canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boulé inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Qc J0T 1P0. (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177.

MONTEREGIE

DOMAINE SAINT-SIMON: Près de Saint-Hyacinthe, location de roulottes, 120 emplacements, boisés ou ensoleillés. Tranquilité assurée, mini ferme, terrain de jeux, piscine. 925, 4e rang, St-Simon, J0H 1Y0. (514) 798-2334.

Faites connaitre vos activites tout l'été. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

CIRCUITS en EUROPE accompagnés de Montréal

- AUTOCAR de luxe
- Beaucoup de repas
- Seulement 4 hôtels
- Soirée d'informations

Voyage inoubliable en

FRANCE

2 sept./2 sem.

AU PAYS DE NOS ANCÊTRES et du 50e ANNIVERSAIRE DU DÉBARQUEMENT

- **LA NORMANDIE** (Deauville, Honfleur, etc.)
- **LA BRETAGNE** (St-Malo, Mont St-Michel) Son et lumière avec 35 personnes en costumes d'époque, Rennes
- **LA LOIRE** ET SES CHÂTEAUX
- **PARIS** (6 jours) et sa banlieue (GIVERNY, ST-ARNOULT) RAMBOUILLET

Demandez l'itinéraire

VOYAGES le Tassili
Permis du Québec
(514) 284-0309
Frais d'appel acceptés
T2117716

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacance à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos cruisers de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de kayak d'une durée de 1 à 5 jours à notre centre sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Voyages de canot de 1 semaine sur la rivière Chamouchouane. Initiation au kayak de mer. Info: 271-6046.

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

CHALETS 4 SAISONS: vous invitent à ses excursions à Trois-Pistoles (Île aux Basques et baleines). Forfaits 2 ou 3 jours, hébergement partagé, 2 repas /jr. Disponibles de juin à sept. Rés. à Cacouna, tél ou fax: (418) 898-2391.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: Vélo Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

DÉTOUR NATURE: Cyclotourisme d'un jour à chaque week-end. Transport par autobus de luxe. Voyages dans l'état de N.Y. les 6-7 août et dans les Chic-Choc les 3-4-5 sept. Randonnée pédestre dans les Rocheuses en août. Inf.:271-6046.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Forfaits Vacances à vélo au Québec. Choix 2 à 5 jrs, 12 circuits, 6 régions. Guide. Unité de soutien. À votre rythme. Auberges et repas. Info /dépliant: 819-691-6193.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA ET RANDONNÉE PÉDESTRE: Camping, vistes touristiques, au nord du 50' parallèle: Moisie-Manicouagan-Labrador-Terre-Neuve-Gros Morne, départs avec nos minibus ou en hydravion. Survie. Info: 514-742-3080, fax: 742-8011, 1 rue Marie Napoléon, Ste Anne de Sorel J3P 5N3.

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

PASSEPORT AVENTURE: Descente des rivières Métabetchouane, Jeannotte et Chamouchouane (3 à 10 jours). Départ en hydravion. Tout compris: guide, équipement haute technologie, nourriture. Accessible aux débutants. Organisation fiable et sécuritaire. Info /rés.: (819) 523-7350, fax: (819) 523-8295.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI: Cet été, observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions écologiques. Anticosti, 1 sem. départs: 16-23-30 juillet - 6 août. Max. 12 pers. par groupe. Informations et réservations: Société de Biologie de Mtl: 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivière du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURES PLEIN AIR PLUS: Randonnées d'une journée (le samedi) jusqu'au 1er octobre. Week-end 24-25-26 juin: Mont Kathadin, Maine. Semaine 1er au 8 juillet: refuges des White Mountains, N. H. Week-end 23 et 24 juillet: Galehead Hut, White Mountains, N.H. Informations et dépliants: 430-0279.

PLEIN AIR

AUBERGE DU PETIT QUÉBEC: Venez vivre un séjour inoubliable dans les Hautes Laurentides. L'Auberge vous offre une multitude d'activités: équitation, excursions (coucher plein air), canoë, charriot, pêche, vélo de montagne, etc. 1-800-561-3363.

AVENTURES SUR MESURE: Excursions de 1 à 7 jours: Le fjord à pied (duo zodiac-rando), canot-camping, vélo de montagne. Saguenay-Lac-St-Jean, Côte-Nord (Mont Groulx), Charlevoix. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

LOISIRS AFFINITÉ: Vélo - Ski nautique - Voile - Tennis - Para pente et plus. Pour tous les niveaux. Tourisme d'aventure et escapades d'un jour ou de week-end au Québec et en Nouvelle Angleterre. Regroupement sportif pour célibataires de 25 à 45 ans. Calendrier disponible sur demande. (514) 729-4596 (répondeur).

POURVOIRIE TRUDEAU: Pour les mois de juillet et août nous vous offrons des séjours en nature pour toute la famille à des prix très abordables et ce à deux pas de Montréal. Pêche, randonnée pédestre, en vélo ou à cheval, baignade ou simplement la détente sont des activités qui vous sont offertes. Des chalets accueillants, avec toutes les commodités, peuvent répondre aux besoins de toute la famille. Pourvoirie Trudeau 4535, rue Brassard, St-Zénon, J0K 3N0 tél.: 1-514-884-5432 ou le 1-800-293-5432.

VENEZ MARCHER AVEC NOUS: Voilà de magnifiques occasions de découvrir les beaux coins du Québec et des États-Unis en participant à nos marches en montagne et à nos marches touristiques. Aussi, marches de ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve, Rocheuses, Grand Canyon, Parc Acadia (Côte du Maine), Tour du Mont-Blanc, Californie. Randonnées Plein Air: 278-3577.

RAFTING

NOUVEAU MONDE: Superbe aventure de 1 à 5 jours, formule incluant tous les repas, voici votre choix d'activités au Centre Nouveau Monde de la rivière Rouge: Rafting, sportyaking, équitation, vélo de montagne, saut bungy, randonnée pédestre, volleyball, piscine et bains tourbillon. Aussi disponible école de kayak. De 69 $ à 349 $, pour information ou réservation 1 800 361-5033.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Coeur du Québec à Bécancour. (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

AUTRICHE: Randonnées Pédestres sans bagages dans les Alpes autrichiennes. Forfaits disponibles pour 6 ou 7 nuits avec option du plan repas. Les amoureux du plein-air adoreront cette formule. Voyages Verdun. Inf: 761-5561 ou 1-800-561-7477.

RANDONNEE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: Randonnée d'un jour chaque week-end avec transport par autobus. Voyage dans le parc des Chic-Choc les 3-4-5- sept. et dans les Rocheuses en août. Inf: 271-6046.

LES ALPES FRANÇAISES: pour randonneurs expérimentés. 25 juillet - 16 août (8 participants). Inf. Brigitte ou Joanne, Voyages Évasion, 315 boul Labelle, Rosemère, J7A 2H7. 437-1521.

SKI

CHILI: 5 au 20 août 1994 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Inf. Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi., sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

AVEC PARÉ À VIRER: cet été, prenez un nouveau cap! Voile-croisières sur le lac Champlain à bord de voiliers de 30 à 40': initiation, croisière-école, voiles-vacances pour ados et week-end familial. Forfaits de 2, 5 ou 7 jours. Instructeurs de voile reconnus par la F.V.Q. Infos /dépliants: 272-0911.

CLUB VOILE AVENTURE: Cet été embarquez avec le club de voile le plus actif et le plus populaire au Québec. Joignez-vous à nos 1000 membres et naviguez sur l'un des 30 voiliers de 25 à 62 pieds proposés par le Club Voile Aventure. Nous offrons les services suivants: croisières avec ou sans équipage, cours de niveau débutant, intermédiaire et avancé aux endroits suivants, lac Champlain, fleuve et le golfe St-Laurent, lac St-François, Côte Ouest, Grèce, Bahamas et Antilles. Info: (514) 279-8725.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Forfaits disponibles: Gaspé, Tadoussac via Anticosti, départ du 7 juillet (12 jours) 839 $ /pers. Lac Champlain, à partir de 329 $ /5 jours. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT: Lac des Deux-Montagnes, 35 min. de Mtl., cours/location, dériveurs, quillards, 14 à 27 pi. Programmes F.V.Q., 14ième saison. Initiation et perfectionnement, cours manoeuvre voilier habitable. (514) 479-6841.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: ligne directe de Mtl 294-1161, (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VACANCES VOILE CROISSANCE: Au lac Champlain, sur magnifique voilier de 46 pi., stages de 2 1/2 ou de 5 jours pour couples ou personnes seules. 2 thérapeutes vous accompagnent dans votre aventure d'initiation à la voile et de découverte intérieure. Brochure et informations au (514) 526-2908.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

La Sauvagine: une petite auberge remarquable

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



GUY PINARD

■ «Tout ça pour nous seuls!»

C'était plus fort que moi, il fallait que je le dise. Notre hôte, Diane Levert D'Août, venait d'ouvrir la porte, au sommet de l'escalier qui conduit au deuxième étage de l'auberge.

«Eh oui! Vous avez réservé le «penthouse» et ça comprend tout l'étage», a-t-elle répondu, en autant que je me souvienne. Vous veniions juste d'arriver, ma femme et moi, et déjà nous savions que ce trop court séjour à la Sauvagine serait mémorable.

Aussitôt la clé en main, nous avons entrepris de visiter notre «royaume»: grand salon équipé d'un télécouleur, d'un magnétoscope et d'une chaine stéréo, qu'on peut régler à partir de fauteuils moelleux; cuisine tout équipée (et ça comprend aussi bien la vaisselle et les chaudrons que tous les appareils électroménagers); balcon doté d'un parasol et réservé à notre usage exclusif; salle de bains très moderne, mais avec baignoire sur pattes et lavabo sur pied; et, au fond d'un long corridor, une immense chambre, où l'espace ne manque pas malgré la présence de deux lits doubles et d'une imposante armoire canadienne. Dans toutes les pièces, le moderne côtoie les vieux meubles choisis avec beaucoup de goût et d'amour, et les planches de bois recouvrent tantôt la paroi inclinée du plafond, tantôt les cloisons, pour donner beaucoup de chaleur à ce vaste appartement. On n'en finit pas de s'étonner devant autant de confort.

Mais ce n'était que le début. En compagnie de Mme D'Août, nous avons fait le «tour du propriétaire». La maison regorge d'antiquités et de meubles remarquables. Au rez-de-chaussée, il y a une petite pièce de chaque côté du vestibule; à droite, c'est le bureau de la patronne, à gauche un petit salon aménagé en petite salle de travail avec une belle table ronde, adjacent au grand salon surchargé de meubles et de décorations. Plus loin dans le corridor, la première des «suites», et à l'issue d'un de ces détours inhérents aux grandes maisons construites en plusieurs étapes, la salle à manger installée dans une ancienne chapelle (nous verrons pourquoi plus loin) et brillamment décoré, où le vieux rose des murs arqués, du rembourrage des confortables fauteuils et du papier peint contraste avec le blanc du plafond cintré.

Au sous-sol, deux grandes pièces, avec une grande cheminée de pierre où brûle un bon feu même au printemps (question de créer une certaine atmosphère), deux pièces propices à la détente et aux jeux de sociétés. Et tout au fond, sous la chapelle, une autre suite, aussi bien équipée (mais moins bien située) que le «penthouse». Une quatrième suite et quatre chambres sans salle de bains privée occupent le premier étage. Et partout, il y a quelque chose pour exciter notre intérêt, un meuble, un tableau, un bibelot, un vieux chapeau de paille accroché négligemment à une vieille chaise du siècle dernier. On sent que rien n'a été laissé au hasard. C'est le «raffinement d'une grande demeure», comme dit le dépliant publicitaire de l'auberge. Jamais dépliant n'aura dit aussi vrai!

L'extérieur

À l'arrivée, on remarque moins l'extérieur, peut-être parce qu'on nous fait faire presque le tour complet de la maison avant d'arriver à l'entrée principale. Quand on y prête plus attention, on remarque que c'est une belle maison canadienne, restaurée avec goût par Manuel et Diane D'Août, entourée de grandes galeries et de luxuriants bosquets floraux. C'est à leur corps défendant que les D'Août ont accepté de construire un escalier de secours du côté sud de la maison, mais ça faisait partie des «mesures compensatoires» qu'il fallait accepter pour éviter d'avoir à encager le remarquable escalier intérieur.

D'ailleurs, cette auberge servit à l'origine de résidence pour la famille nombreuse du propriétaire du moulin à bois. Au cours des années 30, elle fut transformée une première fois en auberge sous le nom de «Hill Top Inn», pour ensuite adopter une vocation plus religieuse en 1954 quand les soeurs Oblates recyclèrent l'édifice en résidence pour personnes âgées ou seules. C'est là que mourut Émilie Dionne, terrassée par une crise d'épilepsie, et ce sont les religieuses qui firent construire une chapelle toute simple dans le prolongement latéral de la maison. La dernière messe, dit-on, y fut célébrée dans la nuit de Noël de 1977. La maison périclitait quand les D'Août l'achetèrent sur un coup de foudre, avec l'intention de la transformer en auberge.

Tout autour de l'auberge, un immense terrain qui donne sur la rivière du Nord. Une petite grange, un fumoir pour la cuisine, un petit oratoire où une statue de la Vierge rappelle le passé récent de la maison, et un chalet également offert en location occupent une infime partie du terrain où on peut longuement déambuler en écoutant le gazouillis des oiseaux, le crissement des branches et le clapotis de l'eau qui frappe les pierres dans les petits rapides situés vis-a-vis l'hôtel. Mme D'Août dit beaucoup de bien du romantisme du petit chalet avec mezzanine et foyer de pierre.

La table

Ravi par l'intérieur, charmé par l'environnement bucolique, le visiteur sera littéralement comblé au moment de passer à table. L'accueil, le service, efficace et délibérément lent, une carte des vins intéressante et raisonnable, sont le complément essentiel d'un bon repas.

Malgré un changement de chef qui aurait pu faire craindre le pire (c'est souvent le cas), la table de Louise-Hélène Deslauriers reste aussi courue que celle de son prédécesseur François Pellerin dont elle était l'assistante,

Le prix du dîner est fixé à 36,50 $ par personne et comprend quatre services. C'est peut-être un peu cher, mais c'est un délice. Le veloûté de noix d'acajou et ses crevettes coulaientt dans la bouche comme un élixir. Le feuilleté de langoustine (supplément de 3,50 $) était tout simplement ravissant, en plus d'être très généreux en chair. Le filet de boeuf aux deux poivres était immense dans l'assiette montée avec beaucoup de soin, et la pièce de boeuf tendre à souhait. La farandole de surprises du chef (supplément de 2,50 $) est venue couronner un excellent repas, qui peut se comparer avantageusement avec les plus grandes tables du Québec.

L'avenir

Malgré le confort de la maison, malgré la réputation de la table, la vie n'est pas facile pour les D'Août. Afin de limiter les dégâts causés par la récession, ils ont été contraints de fermer leur deuxième auberge, l'Auberge des Neiges, sur les bords du lac des Sables, qu'ils habitent en attendant de la vendre.

Tous les efforts sont concentrés sur La Sauvagine. Après avoir fermé ses portes pendant la semaine (sauf sur demande), l'auberge vient tout juste de reprendre ses activités complètes. De plus, les D'Août ont lancé le 6 mai dernier une promotion qui permet de réaliser d'importantes économies pour les séjours de deux nuits et plus. À titre d'exemple, le «penthouse» et le chalet coûteront 330 $ au lieu de 430 $ pour deux nuits, dîners et petits déjeuners compris, taxes et service en sus (on ajoute 15 p. cent à la note pour le service). Si elles choisissent la chambre la plus modeste, deux personnes s'en tireront avec une note de 220 $ pour deux nuits.

Comme c'est souvent le cas dans ces petites auberges, c'est relativement cher. Mais si vous deviez en essayer une seule au cours des prochaines semaines, n'oubliez pas La Sauvagine. Pour l'environnement, pour l'accueil, et pour la bonne chair!

La Sauvagine,
1592, route 329,
Sainte-Agathe-Nord,
Québec J8C 2Z8
Tél.: (514) 953-0944.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas: P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Rivière du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

LA MAISON DES SOEURS: B & B à St-André de Kam., (25 km de R. du Loup). Manoir datant de 1825 au coeur du circuit Cormoran. Face au Fleuve. 25 $ /adulte, 10 $ /enfant. 124, rue Principale. (418) 493-2859.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se cotoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 $ p.p. occ. double et deux nuits a 199 $ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 $ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 $ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraiches et fruits de mer. Sur réservation:(418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 57,50 $ pers. /jr occ.d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole," François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goutez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 $ p.p. /jr, occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Offrez-vous un séjour bien concocté. Maison centenaire plus que confortable, usant de charme avec ses tons pastels, sa salle à manger ensoleillée et sa terrasse, sa table d'hôte valorisant les produits de Charlevoix. Bien situé dans le coeur de Baie St-Paul. Forfait 2 soupers, 2 nuits, 2 petits déj. à partir de 112 $ p.p. occ. d., taxe et service inclus. (418) 435-6839.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ /pers. /jr incluant souper, déjeuner et pourboires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

TOURLOGNON: B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses et accueillantes, terrasse, marche en montagne. Déjeuner-buffet. À partir de 25 $ p.p. en occ. d. Forfaits. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DE LA LOUVIÈRE: Historique 1840, un endroit à decouvrir où il fait bon vivre. Sympathique et accueillante. 8 km de Pte-au-Pic. Info et rés.: (418) 439-4017.

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 $ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50$ + à la carte. P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. occ. d. P.E. de 35 $ à 40 $ p.p.p.n. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympatique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer. De 37,50 $ à 62,50 $ p.p. occ.d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino et nous avons sur place des billets réservés pour: le Domaine Forget, croisières et réservons pour vous votre Golf. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de reception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffee, vue panoramique sur le fleuve. 49 unites. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Res. tél.: (418)438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne", forfait théâtre. Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: B & B, jolie maison ancestrale, accueillante au décor d'antan, située au coeur de Charlevoix, vous attend Aux Éboulements avec copieux petit déj. 65 $ occ. d., Séjour innoubliable! Rés.:(418)635-2804.

LA BOUCLÉE: Campé sur les hauteurs des Éboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'Île-aux-Coudres, La Bouclée vous offre un séjour "couette et café" dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du cachet vous donner des airs amoureux... et la "bergerie" vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique 362, direction Île-aux-Coudres. 2 pers. 60 $ 418-635-2531.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complete, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B, non-fumeur. Taxes 0%. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. 2 salles de bain. Petit déjeuner copieux personnalisé. 55 et 60 $ 2 pers. Rés.(418) 452-3584.

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. A partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 $ /pers. P.A.M. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. (418) 665-3972.

ESTRIE

RÉSIDENCE MONTPETIT: Gite du Passant dans une maison ancestrale, coucher et petit déj. inclus. Plusieurs attraits touristiques aux alentours. Ouvert aux petits groupes de 10 à 12 pers. Rés.: (514) 677-0131 ou (514) 292-4410.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine distinctive. Forfait "Golf ou Activité" (hébergement-occ. 2, activité + déj.) à partir de 65 $ /j. /p. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514) 534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE LE MALARD: Situé en bordure du Lac Brome, à 50 minutes de Mtl., l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive. Plage privée, canot, pédalo, planche à voile, réserve faunique. Venez découvrir un site remarquable. Forfait P.A.M. à partir de 82,50 $ /pers. occ. double. 243-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort assurés à moins 1 h de Mtl. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo. 30$ p.p. occ.d. déj. au jardin. Forfait 2 nuits, 2 déj, 2 soupers, 55 $ p.p.p.j. occ. d. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. Piscine chauffée. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA BUISSONNIÈRE: Frelighsburg, B & B. Maison loyaliste centenaire, pleine nature, idéal pour faire vélo, piscine creusée, 5 minutes du Vermont et de la route des vins. 30 $ à 40 $ p.p. occ. d. (514) 248-3605.

LA MAISON SAXBY: Une fin de semaine à vélo, la route des vins, les théâtres d'été... Découvrez à 5 km de Bromont, notre maison de campagne de 1825: 3 chambres, petit déj. 2 soirs 90 $ pour 2 ou 1 soir 55 $. (514) 378-8355.

LA MANDARINE: B & B, maison centenaire, au coeur du Vieux Bromont. Accueil chaleureux, petits soins, confort, atmosphère champêtre, déj. maison, tout appelle à la détente. Activités estivales. 35 $ p.p. occ.d. Bus de Mtl. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 $ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

LE VERSANT: B & B entre Shefford et Bromont. Ambiance chaleureuse, petit déjeuenr copieux, vue sur nos montagnes. 30 $ /personne, 50 $ occ. double. Bienvenue aux enfants. (514) 539-2983.

MANOIR MAPLEWOOD B & B: (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 $ à 40 $ /pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LA CAPUCINE: Ambiance chaleureuse, 14 chambres avec salle de bain privée, forfaits repas. Endroit idéal pour les amateurs de la nature. Piscien exterieure, proximité de sentiers pédestres du Mont Sutton, golfs, vélos, équitation, théâtres. Tél.: (514) 538-2135.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LA CHARMILLE: à 30 minutes de Sherbrooke, romantique petite auberge sise dans un coin de l'Estrie à découvrir, ou c'est encore la vraie campagne. Tarifs de 60 $ à 85 $ par pers., par jour, occ. double, incl. coucher, souper, déjeuner et taxes. Rés. tél.: 1 (819) 875-3141.

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 $ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p. p.j. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Près de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoit Brière, du 15 juin au 10 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 $ par pers. 1 jr., forfait 2 jr 74 $ /pers. /jr. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper 6 services fine cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait Théâtre: Théâtre de la Marjolaine, Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. 51 $ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfaits Golf et Forfaits de Groupes disponibles. Piste cyclable à proximité. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragaillardir": Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 $ p.p. /j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable; Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'humour ou concert à compter de 70 $ /pers. /jr. en occ. dbl. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au coeur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Profitez de vos vacances pour faire le plein. Marches anti-stress, ateliers de gestion de stress ou de trucs santé, balade: en charette. Savourez enfin la Sainte Paix...rien de moins!. Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272 ou 514-297-3009.

LA CHOUETTE: Auberge, B & B, dans la campagne à Mansonville près de Owl's Head. 5 ch. avec salles de bain privées, piscine int. avec jets tourbillons. Forfait détente à 100 $ p.p. occ. double (comprenant le massage thérapeutique, le repas table d'hôte le coucher et le petit déjeuner). Autour: équitation, golf, théâtre. Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, décor romantique, détente assurée. Sur place massage thérapeutique (suédois sur réservation). Forfait 2 jours à partir de 60 $ p.p.p.j. occ. d. P.A.M. ou 40 $ p.p.p.j. occ. d. déjeuner et coucher. (819) 847-1272.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 $ a 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 $ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec prairies égayées d'étangs. Certaines chambres avec bain turbillon, foyer, à partir de 95 $ pour 2, déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore artique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

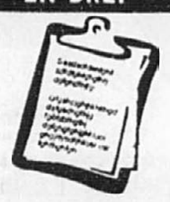
MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai a mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Perce vous offrent l'hebergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 80 $, haute-saison 53 $ à 105 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 17 mai au 13 oct.).

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

EN BREF



FORT-PRÉVEL RÉNOVÉ

■ Comme le Gîte du Mont-Albert, l'auberge de Fort-Prével, à Percé, a subi des travaux de modernisation au cours des derniers mois, au coût global de 2,4 millions. Le bâtiment central a été complètement rénové tant à l'extérieur qu'à l'intérieur. On y trouve un restaurant de type bistrot pouvant accueillir 100 convives, de même que deux salles de réception pouvant accommoder 150 personnes. À l'étage, six nouvelles chambres ont été aménagées et les 12 chambres de l'annexe ont été rénovées, de même que les quarante unités de motel. D'autres travaux ont été également complétés, notamment l'installation d'une aire de jeux pour enfants, la construction d'un nouveau stationnement au golf, la réfection des voies d'accès, la création d'allées pour piétons, etc. La mise en valeur des fortifications entraînera des modifications au parcours de golf et sera effectuée en même temps que la construction d'un deuxième neuf trous.

GULF AIR À NEW YORK

■ Gulf Air, le transporteur national des Émirats Arabes Unis (Abu Dhabi), du Bahrein, d'Oman et du Qatar, vient de lancer un nouveau service de transport aérien entre New York et le Moyen-Orient, à raison de quatre vols par semaine dans les deux directions. Départs de New York à 22h tous les mardis, jeudis, vendredis et samedis. Le vol du mardi permettra d'effectuer une liaison sans escale jusqu'à Doha; les vols du jeudi et du dimanche, des liaisons sans escale jusqu'à Bahrein; les vols du vendredi auront Abu Dhabi comme point d'arrivée, avec continuation vers Muscat.

AU MMA DE NEW YORK

■ *Family Portrait*, une oeuvre vidéo de l'artiste montréalais Luc Courchesne, est présentée jusqu'au 23 octobre au Musée d'Art moderne de New York dans le cadre de la série «Projects». Courchesne utilise les techniques du vidéo pour mettre en lumière les caractéristiques physiques et émotives de chacun des membres d'un groupe d'amis habitant Marseille. À l'aide d'un écran-témoin et d'un programme informatique, le spectateur peut interroger les intéressés et dialoguer avec eux.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95$ p.p. occ. dble, 4 repas, taxes incl. Dépliant disponible. Tél. au Lac Nominingue (819)278-4935, à Mtl (514)278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le Saint-Laurent de notre verrière! Forfait à partir de 64 $ p.p. p.j. À 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massothérapie. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Auberge intime de 4 ch. Lac privé, terrasse. Sur place: baignade, pêche, pédalo, jeux. À prox.: golfs, théâtres, canot, etc. À partir de 60 $ /2 pers. incl. déj.-buffet, tx, service. Rés.: (514) 883-6542.

AUBERGE LE PETIT PALAIS: au bord d'un lac, à 2 pas du Parc Mt-Tremblant, cuisine provençale. Forfaits: équitation, canot sur rivière, VTT. Ch. + déj. + souper: à partir de 39 $ p.p. occ. d. Tél.: (514) 883-0844.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25$ p.p., studio sem. (819) 327-3021.

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étoiles, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au coeur des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 58 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chamves avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Grands chalets également disponibles. 1-800-665-3505 ou 1-819-425-35059

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

B & B LA MAISON ROSE: Spécial forfait: coucher, déj. et souper gastronomique au restaurant Le Raphael fine cuisine française, à partir de 80 $ pour 2 personnes, taxes incluses. Rés.: Annie (514) 224-4870.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. des théâtres - golf - croisière - glissades d'eau. 25 chambres rénovées, climatisées avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée avec vue panoramique. Service à la chambre pour déjeuner européen. 15 Nord /sortie 76. Sans frais 1-800-567-6740.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AU NID DOUILLET: vous accueille dans un décor champêtre au coeur des activités estivales. Salle de bain privée, bain thérapeutique. À partir de 65 $ /2 personnes incluant petit déjeuner. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 90 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Piscine. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., petit déj. copieux, grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: À 2 pas de tout: Théâtres, golfs, croisières, glissades d'eau, restaurant... 48 ch. climatisées, 18 avec tourbillon double, suite familiale ou suite chalet de luxe. À partir de 54 $ /nuit /2 pers. incluant déjeuner, carte rabais (restos/activités), piscine ext. chauffée. Aut. 15 /#67. Sans frais: 856-7833.

B & B LE 673 À STE-ADÈLE: Maison luxueuse près du lac Rond avec terrasses et moustiquaire. Paisible, superbe vue et accueil chaleureux. 2 chambres disp. 60$ /2 pers. déj. copieux incl. Tél.:1-229-9105.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Suite à partir de 42,50 $ p.p. occ. d. + taxes. Forfait incluant souper, déj. à partir de 75 $ p.p. occ.d. + taxes et service. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc et plage mun. - Piscine chauffée - Carte rabais dans les meilleurs restaurants et glissade d'eau - Golf, pêche, théâtres d'été - Bains tourbillons, foyers et suites disponibles - Propreté, confort hors pair - Prix à partir de 49 $ occ. dble. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau - Ambiance sympathique, table raffinée. Prix ouverture 25 $ p.p. occ.d. Forfait 2 nuits, soupers, déjeuner 50 $ p.p. par jour. Tél: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, faune, flore, confort, quiétude, bonne table 5 services. 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. à partir de 62,50 $ $ p.p. occ. d. taxes et service inclus. Aussi B & B, spécial 5 jours. Infos:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

AUBERGE ST-GUILLAUME: "Endroit paisible dans un environnement de qualité". C. Marsolais, La Presse. Auberge située 100 pi. bord de l'eau (plage privée). Chambres avec porte-fenêtre & vue sur lac. Forfait incluant déj., souper, + accès aux chaloupes & pédalos = 60 $ p.p. occ.d. Salle à manger romantique, vue panoramique sur le lac; et luxueux chalets équipés: foyer, b. tourb., véranda. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, dej. inclus. Salle à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'été 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montina. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur. face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

MOTEL ST-MORITZ: À Ste-Agathe, au coeur des activités estivales, 37 unités luxueuses dont un vaste choix de chambres & suites nuptiales & romantiques avec bain tourbillon double. Le tout sur un vaste site avec piscine extérieure chauffée à 80o, jeu de badminton, balançoires, jeu de fer, etc. Situé à proximité des plages & théâtres d'été. Demandez notre dépliant. Réservations: 1-800-567-6752.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canot, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. À partir de 60 $ p.p.p.j.. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

LE CHÂTELET: B & B dans une maison victorienne à Brébeuf. Situé près des Châtes de la Rivière Rouge, plage et tennis à proximité, vélo de montagne. 4 chambres, 2 s. de bain, 30 $ /jr. /pers. en occ. d. déj. incl. (819) 425-8947.

MONTEREGIE

AUBERGES DES RAPIDES: Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée dans l'atmosphère champêtre d'une maison centenaire au bord du lac St-Louis à 35 minutes de Montréal. Activités disponibles. 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner, occ. d. 65 $ /pers. taxes incluses. Rés.: (514) 225-1050.

HALTE ST-LAZARE B & B: Situé à 40 min. de Mtl., venez vous ressourcer dans un petit coin de paradis. Piste cyclable, sentiers pédestres, équestres. 60 $ occ. d., 15 $ dortoir. Souper disp. Sp. cycliste. (514) 455-5110.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Site bordé d'une plage privée sablonneuse au Lac Simon, villégiature reposante et emprunt de vie de plein air. Forfait vacances; B & B à partir de 64,95 $ /occ. double. Confort douillet et atmosphère chaleureuse et familiale. Chambre ou logement avec cuisinette à louer. Réservez tôt 819-428-3311.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Un endroit à découvrir aux limites du parc Papineau-Labelle, au coeur d'un nature encore sauvage, aux abords d'un lac magnifique. Site exceptionnel (ancien monastère), 16 ch. avec s. de b. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus), près d'un golf et d'un théâtre. Mtl: 1-514-622-8306 ou Montpellier: 1-819-428-2244.

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, pistes cyclables, musée, Parlement et des meilleurs restaurants de la région. (819) 777-7755.

QUEBEC

AU CANARD DE BOIS B & B: Maison ancestrale à L'Ange-Gardien, 15 minutes de Québec, 3 chambres, 55 $ /couple. Tél.: (418) 822-3027, 822-2870.

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$1 pers. et 73$2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio /apt. avec terrasse. 75 $ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, tennis, escalade et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 60 $ /enfant et 290 $ /adulte pour la semaine. Réservations: (418) 849-2821.

CHEMIN DU ROY: 30 min. de Québec. Découvrez le charme d'une auberge victorienne dans son décor de fleurs et dentelles. Coucher, déj. à partir de 59 $ /2 pers. tx. incl. Table d'hôte sur rés. (418) 286-6958.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux Port, de la Chute Montmorency et du Centre des Congrès. L'Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, avec déjeuner continental gratuit, piscines extérieure et intérieure, sauna et stationnement gratuit. Tél.: 418 661-7701 ou 1 800 463-5568, fax: 418 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo de montagne, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Face à l'Île d'Orléans, tout près du Mont-Ste-Anne, La Camarine offre 31 chambres au confort moderne, accueil personnalisé et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. C'est avec délices que vous combinerez visite historique du Vieux Québec, activités sportives au Mont-Ste-Anne et ballade dans Charlevoix. Forfait Casino incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires ainsi que le transport aller-retour en autocar de luxe avec accès garanti au Casino, le tout à partir de 179 $ /pers. en occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: À 15 min. de Québec, sur la rive du Lac Beauport, chambres à 32,50 /pers., occ. dble. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le ténor Yves Cantin. Inf.: 418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportive: à compter de 80 $ p.pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE AUBERT: Croisière à la Grosse Île 1/2 journée, souper, coucher, déj., 86 $ /pers., occ. dble. 2 golfs, 18 trous, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 151 $ /pers. occ. dble. 2 théâtres d'été sur choix de 3 théâtres, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 148 $ /pers. occ. dble., (1 théâtre 74 $). Forfait Santé 2 jours, 2 nuits, 6 repas, 4 soins santé 230 $ /pers. occ. dble. Forfait du Passant, souper coucher, déj., 54 $ /pers. occ. dble. Réservation: 1-800-463-3611.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel, sa table réputée et son accueil proverbial. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 $ p.p. occ.d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles; Zoo St-Félicien, Val-Jalbert, équitation, voile, golf. Pour information et réservation, 1-800-661-7611

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 144,95 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Option théâtre: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon 164,95 $ /pers. occ. double. Réservations 1-800-363-7248.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 55 $ /2 pers. (418) 275-3132.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X3 (418) 694-9485. En collaboration avec notre "Bon voisin" le restaurant Au Café Suisse, il nous fait plaisir de vous offrir le forfait suivant: le déjeuner continental et souper (choix de la table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, taxes et service inclus. 1 nuit à l'auberge de la Place d'Armes à partir de 85,69 $ pour 1 pers., 112,23 $ pour 2 pers. Espérant que votre séjour à l'intérieur des "murs du Vieux-Québec soit des plus agréables. Coin rue du Trésor à quelques pas du Château Frontenac.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double, déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 $ /sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 $ /jr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québecois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

ST-AUGUSTINE: Beacher's Lodge, hôtel au bord de la mer, toutes des suites, cuisinettes. 294 $ à 514 $ /semaine, 750 $ à 1050 $ /mois. 1-800-527-8849.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Ch. rég. 70 $ /nuit occ.d., avec cuisinette 78 $ /nuit occ.d. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 20%. Chambres propres et confortables, télécâble, piscine, cuisinette sur demande. Petit déj. continental gratuit. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 85 US /jour pour famille 4 pers. minimum 4 nuits. 180$ US /3 nuits /2 pers. du 21 août au 2 sept. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager,ou autre hébergement de luxe avec entrée privée,cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville.Lois & Kaye Siegel,P.O.Box 236,Ogunquit,Me 03907.(207)646-9735 ou 646-9492.

SEA VIEW MOTEL: Old Orchard Beach, 65 W. Grand Avenue. Directement sur plage. Belles chambres avec télécouleur et câble, climatisation, grande piscine, cuisinettes disponibles. Jetée et arcades de jeux à quelques pas. Tarifs hebdomadaires spéciaux. Tarifs réduits de 20% pour nos amis canadiens. Rés.: 1-800-541-8439.

THE COLONIAL: Au bord de la mer, au coeur d'Ogunquit, près de Marginal Way, de la plage et de Perkin's Cove. 80 unités pour tous les goûts: appartements de luxe, suites et studios, chambres avec et sans cuisinette. Toutes offrent salle de bain privée, chauffage /climatisation, téléphone et TV couleur par câble. Piscine chauffée avec bain tourbillon, terrain de jeu pour enfants, tables de pique-nique, barbecues, laverie et restaurant-petit déjeuner. Des vacances spéciales pour votre famille cette année. Réservations 1-800-233-5191.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$ /ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 20% de rabais sur un séjour de 3 nuits et plus avec cette annonce. RR2, Box 1, Rte 6, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Cottages et motels aussi disponibles. Réservations souhaitables.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260

GALAXIE RESORT MOTEL: N. Wildwood. Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spécial 10 au 15 juillet 329 $ US. Bienvenue, parlons français! Pour info.: (609)522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 650$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial près de la plage. Piscine,barbecue,climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6, 675$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens et sur autres spéciaux. 803 Ocean Ave., N. Wildwood, NJ 08260. (609)522-4743

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$ p.p.o.d.(401)783-4636

VERMONT

ALBURG: Lakeside B & B à 1 h de Mtl. Venez vous détendre au bord du Lac Champlain dans une ambiance familiale. Chambres de grand confort, natation, pédalo, bicyclettes, randonnée champêtre et à 5 min. du golf, petit déj. gourmet. Nous parlons français. 50 $ US pour 2 pers. et tarif à la sem. (802) 796-3792.

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, gazebo, billard, bain tourbillon et magnifique vue des montagnes vertes. Vélo et golf à proximité. Spécial à partir de 59 $ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

CABARATE: Villa Tranquilla, bord de mer, chambres pour 1 ou 2 pers. 10 $ US /jour. - 1er mai au 31 octobre. Françoise ou André. Tél.: 1-809-571-0751, fax: 1-809-571-3346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Vue imprenable dans un site enchanteur en bordure du lac. Petite auberge au cachet unique comprenant 19 chambres climatisées avec tourbillon. À 2 pas: plages, voile, pistes cyclables, golfs, théâtre le Patriote, croisières et plusieurs bonnes tables. À partir de 44 $ p.p. occ. dble., déjeuner incl. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Dans l'écrin naturel des Laurentides à Val-David. Chambres coquettes, piscine extérieure chauffée, pédalos, vélos de montagne. À proximité du Parc Linéaire, de golfs réputés et de plusieurs théâtres d'été. Cuisine raffinée, animation sur place. Pourquoi pas une "escapade" (à partir de 74 $ /jr. /pers.) l'Auberge du Vieux Foyer... pour le plaisir de choisir! Demandez notre dépliant 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Pour l'ambiance chaleureuse d'un Grand Chalet à la montagne. Une auberge reconnue pour son ambiance unique! Animation, plaisir, activités; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie sur la terrasse); Piscine extérieure et vélos gratuits; 5 terrains de golf; Un massothérapeute. 64 $ /pers. /jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Saison débutant le 17 juin.

Relais du Silence

Hôtel Hôtel

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 $ /jr. /pers. /occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublés pouvant accomoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de relâche pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théatre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17$. Réservations: 514-459-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances". Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.

RÉSEAU VACANCES PLEIN AIR

CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR": A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébegement, activités, animation. 875-5555 (Mtl)ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39$ à 60$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

RELAIS & CHATEAUX

1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en plein coeur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronome et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac: chaloupe, canot, pédalo. À proximité: golf, théâtre, tennis et équitation. Forfaits théâtre, golf, voyage de noces, 40e anniversaire et week-end à partir de 100 $ /pers. /jour en occ. double incluant souper, petit déjeuner, service. Brunch du dimanche: 22 $ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 $ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

VACANCES SANTÉ Laurentides

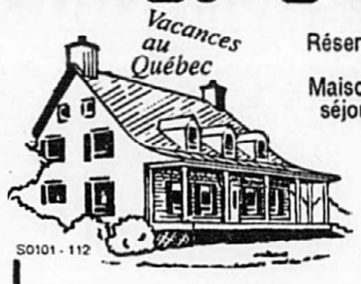
SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet. 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

MAISONS DE CAMPAGNE



Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

QUEBEC / MONT STE-ANNE

AU MT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mt-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Éthier: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accommodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bain tourbillon double ou sauna et piscine, foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

POUR VOS LOISIRS: 2 terrains de golf à votre porte, plusieurs chûtes et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin et de fond en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 190 $ /pers en occ. double. Rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 $ à 226 $ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.(819) 377-5971.

LA STATION TOURISTISQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal, retrouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québecoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 $ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait: 68 $ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 $ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féérie de Charlevoix dans une prestigieuse Auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québecois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. . P.A.M. à compter de 77,50 $ p.p. occ. double (97,50 $ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 $ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ /nuit (taxes en sus).

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. L'Auberge Ripplecove est fière de faire partie des 10 hôtels du Québec qui ont reçu la cote de 4 diamants pour la cuisine et les chambres. De plus, la piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques incluant la planche voile et le voilier. Située à 75 minutes de Montréal et tout près du théâtre d'été Le Piggery. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 $ /pers., en occ. dble, incluant 1 super-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit- déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 $ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

ESTRIE

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Cet été... à seulement 45 min. de Montréal sur un site exceptionnel, au pied de la Station touristique Bromont. Ce grand hôtel-Spa où tout a été prévu: piscine et bain tourbillon int./ext., saunas, SpaConcept, squash et raquetball et la terrasse avec vue sur la vallée. Profitez de nos forfaits d'été tel que: glissoires d'eau, vélo, équestre, activités nautiques, zoo ou théâtre à partir de 69 $ /pers. /jour, occ. dble. incl. petit déj., une activité et service. Rés.: 1-800-304-3433.

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines int. et ext., sauna, clinique Algothérapie, tennis, lac privé, etc. Forfaits en occ. dble, 1 nuit à partir de 70 $ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 $ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 40 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salle d'exercice et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances Soleil à partir de 99 $ /pers. /jour, (week-end - 112 $ /pers. /jour) incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819) 842-2248.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 $, incl. 2 repas, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en automne. Festival Maximum Blues du 3 au 7 août. 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort (4 étoiles Canada Sélect) et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourez une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50$personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 - 94. Site enchanteur avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses de 97 $ à 110 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. À proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. 4 forfaits théâtre (hébergement, petit déjeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 $ /pers. /jr. (en occ. dble), (taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribuent à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 $ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait golf à partir de 74.00$ par personne et forfait théâtre à partir de 68.00$ par personnes. Plan Européen à partir de 69.00$ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

Gîtes du passant

BED & BREAKFAST



Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québecoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)

GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles, Gîte à la ferme. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Chaude atmosphère. Bonne chère. Familles bienvenues. (418) 963-3315.

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Forfait: excursion écotouristique sur le lac St-Pierre. souper, coucher, déjeuner, visite de la ferme. À partir de 55 $ p.p. occ.d. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 $ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade 3 km. À 20 min. de Magog et 15 de North-Hatley. Possibilité souper. Vélo. G.P.: 40$ p.p., 50$ à 60$ pr 2. (819) 838-4433.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorienne, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 $ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 229-3929.

NOMININGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 $ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait dîner: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2è jour, à partir de 90 $ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou 1(800) 463-1568.

LES AROLLES: Entre Québec et Charlevoix au pied du parc du Mt Ste-Anne. Confort inégalé: lit queen ou jumeaux, ch. insonorisées. Court ou long séjour: vélo, golf, les chutes. 30$ p.p. occ. d. Non-fumeur. (418) 826-2136.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

À Niagara, il n'y a pas que les chutes

DIANE MENZIES
de la Presse Canadienne

NIAGARA-ON-THE-LAKE

■ Le bruit des mousquets et des canons a été remplacé par les trilles des oiseaux et l'odeur de la poudre par celle de la végétation en pleine florescence.

Le sentier de 60 kilomètres qui longe la rivière Niagara - utilisé au cours des siècles par les Indiens, les soldats, les coureurs des bois et les colons - est aujourd'hui pavé et est emprunté par les randonneurs, les cyclistes et les amateurs de patins à roulettes alignées.

Ce sentier s'étend de Niagara-on-the-Lake, au nord, jusqu'à Fort Erie, au sud.

Ce qui fut à une époque un champ de bataille est aujourd'hui un parc touristique englobant les falaises de Queenston Heights et Fort George : des touristes du monde entier s'y rendent chaque année.



PHOTO PC

Le sentier de 60 kilomètres qui longe la rivière Niagara - utilisé au cours des siècles par les Indiens, les soldats, les coureurs des bois et les colons - est maintenant pavé pour le plaisir des randonneurs et des cyclistes.

Les loyalistes

Cette ville fut colonisée par les loyalistes américains au cours des années 1780 et, en 1792, elle devint la première capitale du Haut Canada. Durant la guerre de 1812, la ville fut incendiée par les troupes américaines et la capitale fut déplacée à York, la Toronto d'aujourd'hui.

La bataille de Queenston Heights ne représente pas un événement très marquant dans l'histoire militaire canadienne. Cependant, en ce matin pluvieux du 13 octobre 1812, quelque 300 Américains et 14 Britanniques moururent, y compris le général Isaac Brock et son aide de camp, John Macdonell.

Incapable d'attaquer le village de Queenston, trop bien défendu, les Américains décidèrent d'escalader les hauteurs et de prendre les Britanniques par surprise.

Parcs Canada fournit une petite brochure, disponible au monument Brock qui surplombe Queenston, qui permet au visiteur de reconnaître les principaux sites du champ de bataille. Cette randonnée, qui prend environ une heure, vous conduit au pied des falaises, à travers la forêt et au monument même. Le sentier est parfaitement identifié et des plaques explicatives le jalonnent.

La bataille

La randonnée vous mène jusqu'au monument Laura Secord - elle était une femme avant d'être synonyme de chocolat - au sommet de la falaise où étaient arrivés les soldats américains épuisés.

Au lever du jour, Brock et Macdonell étaient morts et les Américains avaient pris le contrôle du site. Cela ne devait pas durer. Une centaine d'Iroquois s'attaquèrent aux Américains et des troupes de renfort arrivèrent à marche forcée de Fort George.

A quatre heures de l'après-midi, les Américains étaient acculés, dos à la falaise, et n'avaient que le choix de sauter ou de se rendre. La majorité se rendirent et la falaise appartint de nouveau aux Britanniques.

Brock a droit aujourd'hui à un monument haut de 56 mètres. S'il vous reste de l'énergie après avoir visité le champ de bataille, vous pouvez escalader les 235 marches qui, à l'intérieur du monument, vous permettent d'en atteindre le sommet.

Séjours choyés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

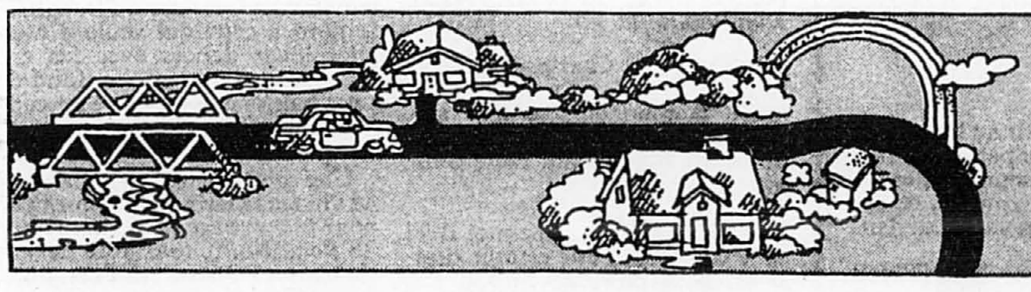
POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être".Hébergement en auberge, chalets ou camping "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

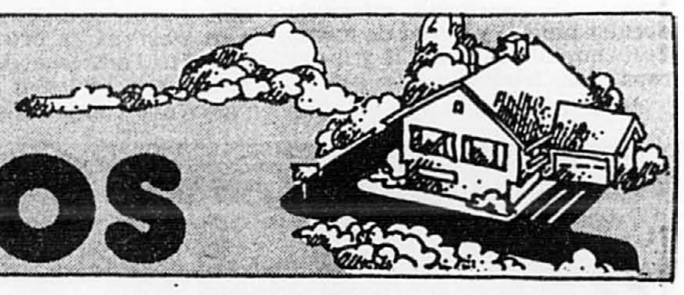
JOUVENCE: Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites mentir les rumeurs! Il reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes; voile, planche à voile, canot, tir à l'arc et activités de soirée. Formule Club à partir de 83 $ /pers. /jour. Route 220, Orford, Qc, J0E 1H0. (514) 532-3134, 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités innombrables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60 $ /pers. /jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.



CHALETS ET CONDOS



BAS ST-LAURENT

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métis, cent ans d'histoire à découvrir, 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 $ à 1000 $ /sem. inclus: électr., bois, vaisselle, literie - Du 29/05 au 01/10/94. Groupe Riotel: 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée pédestre - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55$ /jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, Bd Mgr de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418) 435-6520.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

MAISON DES ANCÊTRES: Résidence de campagne, 5 c.c., 2 s. de bain, tout équipée. Accès au lac, près terrain de golf, pêche en étang, sentier pédestre, à 20 min. de Sherbrooke. À la semaine 400 $. (819) 884-5560.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Venez cet été à Magog, profitez d'un condo tout équipé, 1, 2 ou 3 c.c., avec piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et autres activités, forfaits golf et spectacle, réservez vos vacances tout près d'un grand lac. 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés; sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Spéciaux (2-4 pers.): 135$ /2 nuits, 270$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

LA CHASSE GALERIE: Complexe d'hébergement en chalets équipés, pour 4 à 20 personnes. Idéal pour famille. Tarifs /jour ou /semaine. Piscine chauffée extérieure, randonnée pédestre et autres attractions touristiques. Également disponible, 20 sites camping léger: lavoir, mini-dépanneur, casse-croûte. Pour info et rés.: 819 888-2555.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Cherive, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291. Bureau: 2764, ch. du Parc, Orford.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 $ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

OWL'S HEAD: Gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois en Développement, offre de nombreux forfaits-vacances incluant le golf sur un terrain de calibre de championnat dessiné par Graham Cooke. Venez jouer sur des allées de gazon agrostide, sur notre vert entouré d'eau et affronter nos fosses de sable en silice blanc, le tout dans un environnement naturel à couper le souffle. Notre forfait-divertissement incluant 3 nuits dans un condo de deux chambres sur le lac Memphrémagog, une partie de golf par jour est à 165 $ p.p. hors-saison ou 185 $ p.p. en saison, occ. quad. Golf: (514) 292-3666 /292-3487. Adm. (514) 292-3342, Directe Mtl: 878-1453, Hébergement (hors de Mtl): 1-800-363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos en bordure du Parc Mont Orford, pour 2 à 8 pers.; À 5 min. des restos et pubs de Magog; Forfaits Golf, Vélo, Spectacles, Concert, Voile à compter de 47 $ /pers. Rés.: 1-800-567-7315.

HAUTE-GATINEAU

DOMAINE DU CHEVREUIL: Nouveau! Centre de plein air, pêche, vacances à l'année. 8 chalets tout équipés. Aussi, 6 chambres d'auberge. Construction 1994, (819) 643-9281.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 $ /j. /p. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

CASTEL BRANDON: St-Gabriel (1 hre de Mtl.). Appart-hôtel (16) cuisinette et chambre fermée. Près lac Maskinongé, plage, locations aquatiques, équitation, golfs, théâtres d'été, etc. À partir de 36 $ p.p. occ. dble. Tél:(514) 835-3775.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Quelques places encore disponibles. (514) 884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 $ /2 nuits /2 pers. Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. 7 nuits /600 $ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 $ /jr /2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe au sommet des belles Laurentides: 1, 2, 3 chambres climatisées, cuisine équipée, téléphone, grand bain tourbillon double, t.v., vidéo, literie, patio avec B.B.Q. privé au gaz, tables et chaises de parterre. Accès très belle plage sablonneuse au grand Lac des Sables. Sans frais: pédalo, chaloupe ou canot. Aussi accès à toutes les activités du Motel Ste-Agathe, badminton, piscine extérieure chauffée, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet... Sentier pédestre et piste cyclable, théâtre d'été, croisière, glissade d'eau. Dépliant disponible Montréal et banlieue: 954-2474, autres 1-800-668-4516 ou 819-326-2622. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Enfin l'été! À partir de 29 $ p.p. /jr., séjournez dans nos chalets tout confort. Profitez des activités gratuites ou à rabais. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949. Bonnes vacances chez nous.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde. Prix par nuit par chalet 78 $ - 97 $ du 24-06 au 18-08. (514) 866-9941, poste 222.

CHALETS LAURENTIDES VACANCES: Maisons au bord de l'eau à louer à la semaine. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situées au bord de différents lacs clairs, tranquilles, la plupart sans embarcations motorisées. Ayant entre 2 et 4 chambres, chacune avec foyer, cuisine bien montée, quai pour la natation, canoë. Montréal: (514) 441-6923.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planches à voiles, etc. Nouveau sur le site: académie & super centre de pratique de golf. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Rabais jusqu'à 1/3%. Pour toute la famille. À 1 heure de Mtl, chalets de 3-4-5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Pour réservation: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

CONDOMINIUMS STE-ADÈLE: Après vos activités, relaxez dans nos jolis condos de 1 à 2 ch. Cuisine complète, micro onde, lave-vaisselle, T.V., divan-lit, foyer. Prix compétitif. Info.: (514) 691-6962 ou (514) 632-1691.

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominium 1 et 2 chambres avec foyer au salon et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, terrain de jeux. Forfait incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 69 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 119 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Spécial 7e nuit gratuite. Mtl 476-0957, 800-567-6764.

LOCAGESTION MONT-TREMBLANT: Choix d'hébergement en condos ou chalets dans la région du Mont-Tremblant où plusieurs activités estivales vous attendent. Forfait golf ou canot /condo au pied du mont incluant 2 nuits et billet de remonte pente. 145 $ /pers. occ. dble. 1-800-303-6208.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été en montagne. Golf, tennis, plages, excursions à pied ou bicyclette. Restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

OUTAOUAIS

RÉSIDENCES TACHÉ: Situées à Hull, sur le campus de l'Université, à proximité du Parlement, du Musée canadien des civilisations et d'une piste cyclable, les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Tél.: (819) 595-2377.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 $ /week-end, 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Adjacent au golf le Beaupré et au St-Férréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 135 $ /2 jrs et 410 $ /sem. taxes incluses. Des condos tout équipés: foyer, cuisinière, micro-onde, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594. Le confort abordable!

CONDOS ÉVASION: Mont Ste-Anne, Beaupré. Spécial pour golfeurs, familles, vacanciers, retraités. Condos de luxe tout équipés, avec foyer; 2 chambres et +; à partir de 21,25 $ /pers. /nuit, en occ. quad.; minimum 2 nuits, taxes en sus. Pour 1 semaine, 7ième nuit gratuite; aussi location de villégiature au mois. Rés.: (418) 827-8193.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscines int. et ext., salle d'exercices, sauna. 175$/condo pour 2 nuits, 390$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine apt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 129 $ /sem. avant le 21 juin et 197 $ et + /sem. entre le 21 juin et le 1 sept. 94. 514-386-7089.

À PALM BEACH: Magnifique condo neuf, sécuritaire, tout équipé, 3 chambres, 3 salles de bain, terrasse avec moustiquaire, t.v. française, piscines, tennis, près plages et golfs, à 2 heures de Disney. À voir sur vidéo. (514) 671-5183.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Téléfax: 514-745-0930.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: Ogunquit, App. moderne 2e étage. 1 rue de plage. Télécouleur, air conditionné, terrasse, etc. Pas d'animaux, de 650$ à 700$ US/sem. Rabais de 15% avec annonce. 1(207) 646-2172.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse. 2 1/2 tout équipé, site tranquille, à 30 minutes de Cannes et 45 minutes de Nice. Location semaine ou mois. Propriétaire: (514) 636-0875.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

LANDES: Seignosse-le-Penon, 20 min. de Bayonne et Biarritz, app. 2 1/2 tout équipé, bord de mer, toutes facilités sur place. 310 $ à 580 $ /semaine selon période. Info: (819) 322-5788.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 /2500 frs semaine selon saison 2/4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /fax Paris (1)42701588.

PARIS-CENTRE: 6e arrt. Beau condo, calme, sur jardin, ensolleilé, tout équipé. 2 personnes. Libre 7 août-4 sept., puis après 12 novembre. Court et long terme. Proprio: 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE ET MADEIRA: Appartement, hôtel ou condo, loge 2 à 6 personnes, 20 $ par personne. Découvrez le paradis dans l'Océan Atlantique. Inf.: 1-800-896-7611, fax: (514) 845-9495.

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

SAINT MARTIN: Antilles Françaises. Direct propriétaire. Appartements pour 2 à 4 pers., 800 m centre-ville et plage. À partir de 440 $ US la semaine. Possibilité location voiture. Pour recevoir documentation Tél.: 590-87-96-15, fax: 590-87-83-33. Par courrier Chappe G. No 66 Concordia Résidence les Frangipaniers 97150 St-Martin.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Vol direct de Mtl, juillet, août. Plage sable blanc Dawn Beach. Condo moderne à partir de 255 $ /semaine, p.p. occ.d. Femme de ménage, climatiseur, télé. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

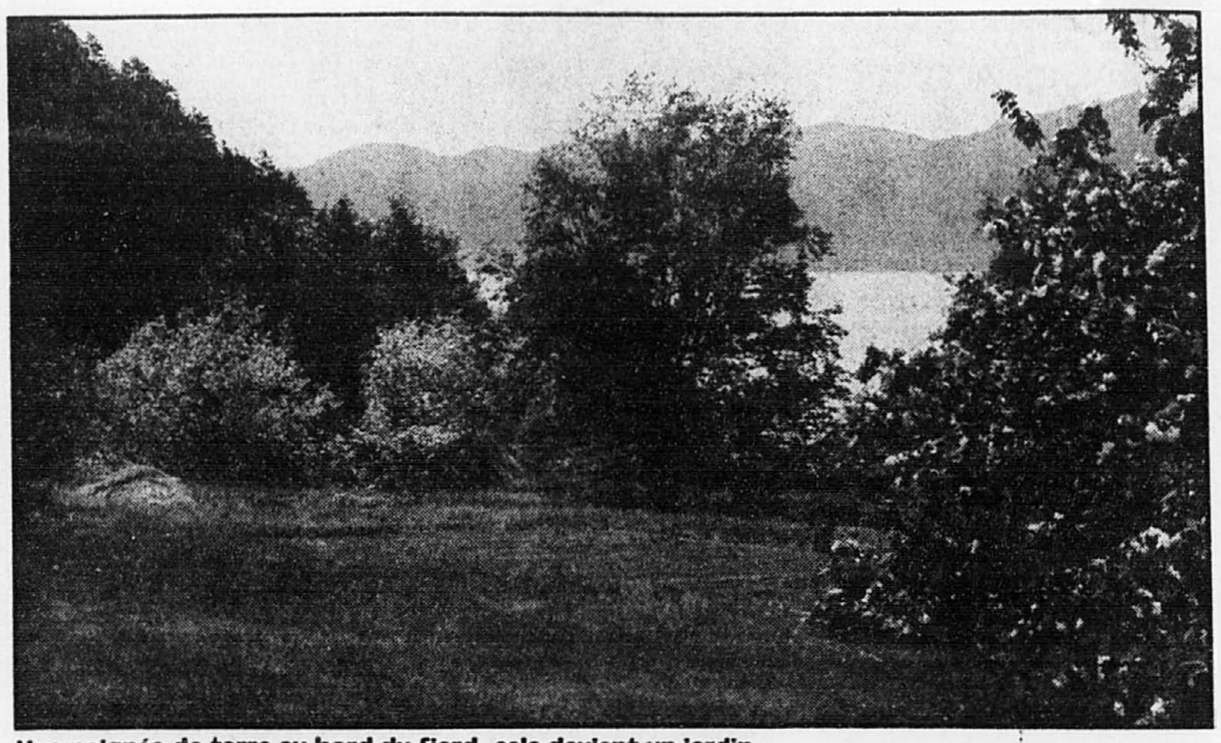
Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Le royaume du fjord

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



JEAN O'NEIL



Une poignée de terre au bord du fjord, cela devient un jardin.

Serge Plante me le disait au retour de l'excursion à bord de la *Marie-Clarisse*: «Ce qu'il y a d'extraordinaire quand on rentre dans le Saguenay à partir de Tadoussac, c'est qu'il n'y a rien! On voit les choses telles que Jacques Cartier et Samuel de Champlain les ont vues.»

Cela est parfaitement vrai, sauf pour les modifications apportées d'une fois à l'autre par les feux de forêts ou les entreprises forestières. Mais la flore ne met jamais beaucoup de temps à reprendre ses droits et à reboiser un tant soit peu les massifs granitiques qui escortent le fjord jusqu'à Saint-Fulgence, en amont de la baie des Ha! Ha!, ce cul-de-sac qu'on retrouve aussi dans le dictionnaire de monsieur Littré.

Nous sommes loin, évidemment, des majestueuses pinèdes qui faisaient l'envie des «jobbeurs» de Charlevoix au siècle dernier mais il y a tout de même beaucoup de vert dans le gris des caps et des falaises.

Au fait, voyons ce qu'en écrivent Cartier et Champlain: «... y a trois ysles, au parmi dudict fleuve, le travers desquelles y a une rivière, fort profonde et courante, qui est la rivière et chemin du royaume et terre du SAGUENAY, ainsi que nous a été dict par nos hommes du pays de CANADA. Et est icelle ripvière entre haultes montagnes de pierre nue, sans y avoir que peu de terre, et non obstant, y croist grande quantité d'arbres, et de plusieurs sortes, qui croissent sus ladicte pierre nue comme sus bonne terre; de sorte que nous y avons veu tel arbre, suffisant à master navire de trente thonneaulx, aussi vert qu'il soit possible «de veoir», lequel était sus ung rocq sans y avoir aucune saveur de terre.»

Voilà pour Cartier en 1535. Champlain maintenant: «Le 11. jour de Juin je fus à quelque douze ou quinze lieuës dans le Saguenay, qui est une belle rivière, et a une profondeur incroyable (...) Toute la terre que j'ay veu, ce ne sont que montaignes de rochers la pluspart couvertes de bois de sapins, cypréz, et boulles, terre fort malplaisante, où je n'ai point trouvé une lieuë de terre plaine tant d'un costé que d'autre. Il y a quelques montaignes de sable et isles en ladite rivière qui sont hautes élevées. En fin ce sont de vrais déserts inhabitables d'animaux et d'oyseaux».

À quelques détails près et à 68 ans d'intervalle, Cartier et Champlain ont décrit la même chose. Un détail de Champlain se vérifie toujours: l'absence d'oiseaux dans le fjord alors qu'à sa confluence avec le fleuve, il est sans cesse auréolé d'un tourbillon de mouettes, d'eiders, de kakawis et de sternes.

Les lieux ont si peu changé que notre guide à bord, Maryse Hovington, de Tadoussac, ne peut ajouter à ces récits que des détails relevant des sciences naturelles ou de l'histoire, comme cette anse à la Barque, un peu en amont de Tadoussac. Elle était ainsi nommée parce que les missionnaires venaient y amarrer leur embarcation à l'abri des courants trop forts mais, justement pour la paix qu'on y trouve, aujourd'hui on l'appelle plutôt l'anse aux Fesses et madame Hovington précise que ce n'est pas à cause des missionnaires.

Autre particularisme toponymique: le ruisseau du Caribouqui-pisse, tout près de Tadoussac, un filet d'eau vertical qui marque la falaise sans source connue à son sommet.

De filet en anse et de falaise en cap, on peut remonter le Saguenay pendant 15 kilomètres avant de rencontrer un premier hameau, L'Anse-de-Roche, sur la rive gauche, mais tout au long du trajet, les pointes, les anses et les falaises ont des histoires à raconter. Ici une croix pour rappeler un échouement; là des cavernes où des Amérindiens ont trouvé refuge et, parfois, la mort; ailleurs, des anneaux fixés dans le roc, témoins d'anciens mouillages.

En face de L'Anse-de-Roche est justement le premier site d'exploitation forestière du «royaume», l'anse Saint-Étienne. Un site seulement car le village de quelque 500 habitants a été rasé en 1900, vingt ans après sa construction autour de la première scierie. Rasé jusqu'au sable et jamais reconstruit. La forêt s'y est réinstallée comme si de rien n'était. Sans doute les vestiges sont-ils encore là sous les arbres mais nous n'en verrons rien car les eaux noires de l'anse, comme celles de la baie Sainte-Marguerite un peu plus loin, sont réservées aux blancs ébats des bélugas et la *Marie-Clarisse*, comme les autres bateaux, doit respecter l'intimité de leurs petits jeux.

Nous faisons demi-tour devant l'île Saint-Louis pour revenir à Tadoussac en croisant deux fois sous les lignes d'Hydro-Québec qui, en route de Manicouagan à tous les Saint-Quelque-Part, se balancent longuement au-dessus du fjord avant de repartir à cloche-pied, de pylône en pylône, à travers les gigantesques rocailles de la forêt laurentienne.

Voilà pour les visions et la prose d'aujourd'hui. Le Saguenay rentre à Tadoussac pour se perdre à nouveau dans le fleuve.

* * *

Quinze jours plus tard et vingt kilomètres plus haut, nous roulons vers L'Anse-Saint-Jean que nous souhaitons toute douce pour le soleil et les touristes qui vont l'y contempler en attendant de monter à bord du *Charles-Napoléon Robitaille*.

Et qui est ce Charles-Napoléon Robitaille? Nul autre que le brave homme qui, sentant son «cutter» s'enfoncer sous la glace du fjord, eut soudain cette oraison jaculatoire:

«Bonne Mère, sortez-moi d'ici et je vous pique une estatue dret-là sur le cap de votre choix».

Cela se passait vers 1878 et la statue fut mise en place trois ans plus tard. C'est justement cette statue de la bonne mère que nous allons voir aujourd'hui en gagnant le pied du cap Trinité où elle trône en tout temps, orante fidèle aux âmes perdues de ce royaume, et il y en a de plus enfoncées que celle de Charles-Napoléon Robitaille, n'est-ce pas, Claude?

Même dans le groupe qui nous accompagne, il se trouve sans doute quelque Jonas qui a péché contre les autorités célestes car le Saguenay est complètement démonté et il nous sera impossible de le remonter pour aller saluer Notre-Dame aujourd'hui. Ainsi nous apprend-Elle le secret des vacances sur l'eau: il faut savoir rester à terre quand le vent décide d'embarquer sur l'eau avant nous.

Cela est particulièrement vrai sur le fjord dont les hautes falaises canalisent le vent tout autant que l'eau, lui donnant ainsi une force et une malice qu'il n'aurait pas s'il pouvait se disperser parmi les épinettes et les bouleaux. La canalisation engendre l'accélération et quand le vent débouche sur le fleuve à Tadoussac, ce n'est plus du vent, c'est «le canon du Saguenay» ainsi nommé depuis que les navigateurs du Saint-Laurent tiennent un journal de bord.

En restant à terre le temps d'un grain, ils ont exploré toutes les baies et nous serons bien avisés de faire comme eux, ne serait-ce que pour rencontrer Dominique Crépin qui, au Centre d'interprétation de Baie-Éternité, nous dira tout de la genèse et de l'orogénèse du fjord, par-dessus les cris d'une ribambelle d'enfants qui couraillent en tous sens, trop heureux de n'être pas à l'école aujourd'hui.

Étudiante en biologie et guide elle aussi, elle n'a pas négligé la géologie qui est un des substratum de la vie et elle en parle avec cette simplicité qui découle de la vraie science et qui ne se prive jamais de sourire.

Avec elle, la fosse du Saguenay s'affaisse devant vous il y a 175 millions d'années; le glacier wisconsinien la recouvre il y a 80 mille ans; il commence à en raboter les bords il y a 15 mille ans; il fond en laissant une flaque du nom de mer de Laflamme il y a 10 mille ans et le continent se relève lentement pour aujourd'hui offrir le fjord à ceux qui veulent bien aller jouer dehors avec les enfants, àl'abri du vent, au fond ce cette baie encaissée entre les caps Éternité et Trinité.

Une anse encore et nous voici au village amérindien reconstitué pour le tournage de *Shehaway* et de *Robe Noire*, tout juste devant les caps à l'Ouest et à l'Est, deux sentinelles qui gardent l'entrée plus avant dans le fjord. Sur un premier plateau s'élève l'enceinte des maisons longues iroquoises. Plus bas, c'est l'*Habitation* de Champlain à Québec et, plus bas encore, le village montagnais où Janouk, Montagnaise autant qu'Écossaise, se fond d'émotion devant une autre Montagnaise, Monique Tremblay, en robe de daim, qui joue du tambour pour les visiteurs et pour son bébé Anouka qu'elle porte sur son dos dans un sac en peau de lièvre.

Cette incursion dans le Saguenay est une dérogation à l'exploration du Saint-Laurent mais c'est une dérogation permise en période de vacances, comme cette autre, prochaine et pire encore, qui nous emmènera jusqu'au nombril du Québec, le royaume des Bleuets, le lac Saint-Jean.

Carte postale

Bonjour ducilea.

J'ai pensé à toi en voyant les enfants courir au bord de la baie Éternité, au bord de la soupe primordiale qui parle de biologie et d'écologie. J'ai eu beaucoup de plaisir à rencontrer des fils qui ont ton âge, ta formation, ton métier, ton sourire, et des reflets d'intelligence indispensables au plaisir des vacances dans ces paysages grandioses mais parfois austères.

Jean O'Neil



PHOTOS JANOUK MURDOCK, *collaboration spéciale*

Monique Tremblay dans son costume ancestral.

Ce reportage a été fait avec la collaboration de Tourisme Québec.

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

VOYAGISTE DE L'ANNÉE
Élu par les agents de voyages du Québec
Merci à tous nos clients!

PROFITEZ DE NOS
Déstresseurs Estivaux

Permis du Québec

PARIS — Jusqu'à 5 départs par semaine
Prix concurrentiels • Qualité ROYAL
Tarifs aller simple SURPRENANTS!
SUPER FAUTEUILS/vols transatlantiques
Supplément de 60$ chaque direction
RÉSERVEZ-LES À L'AVANCE!

VARADERO — 6 au 28 AOÛT

	2 repas/jour	1 SEM.	2 SEM.
Sotavento		679$	829$
Gaviota		749$	999$
Paradiso		799$	1129$
Sol Palmeras		879$	1249$
Cuatro Palmas		889$	1289$
Melia		899$	1299$

La plupart de ces hôtels sont aussi disponibles sans repas.
Quelques places les 23, 24, 30, 31 juillet: prix sur demande

VISAS INCLUS — AMÉRIQUE CENTRALE

	22 JUILLET 1 SEM.	22 JUILLET 2 SEM.	29 JUILLET 1 SEM.	29 JUILLET 2 SEM.
Radisson Tesoro Beach (3 repas/jour crédit boisson)	999$	1269$	899$	1249$
Montelimar Beach Resort & Casino ★★★★★ (Formule tout inclus)	1099$	1449$	999$	1399$

SANTO DOMINGO — Dimanche

	17 JUILLET 1 SEM.	24 JUILLET 1 SEM.	24 JUILLET 2 SEM.
Vol seulement	599$	599$	599$
Metro Hotel (3 repas/jour + crédit boisson)	949$	949$	1349$
CAPELLA RENAISSANCE ★★★★★ (3 repas/jour + crédit boisson)	999$	999$	1399$
Hamaca Beach (Formule tout inclus)	1199$	1199$	1749$

ANTILLES FRANÇAISES — 29 JUILLET au 26 AOÛT

	1 SEM.	2 SEM.
FORT-DE-FRANCE Vol seulement	449$	599$
Diamant Marine	729$	999$
SAINT-MARTIN Vol seulement	449$	599$
Pelican Resort	999$	1499$

PUERTO PLATA

	16 JUILLET 1 SEM.	23 JUILLET 1 SEM.	23 JUILLET 2 SEM.
Montemar (Formule tout inclus)	849$	849$	949$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO (Formule tout inclus)	999$	999$	1349$

SUR LA PLAGE

VOL SEULEMENT
VANCOUVER juillet-août
VOL ALLER SIMPLE 307$

FLORIDE ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE — LUNDIS, MARDIS et JEUDIS: de Dorval; SAMEDIS: de Mirabel
ORLANDO AOÛT — VOLS ALLER/RETOUR 329$
(SÉJOURS STANDARDS • MAXIMUM DE 21 JOURS)
SEA CLUB / FORT LAUDERDALE — 14 nuits pour le prix de 12 — Hôtel seulement 375$
Demandez les détails sur notre mini-croisière gratuite
TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS

PUNTA CANA — Dimanche

	17 JUIL. 1 SEM.	24 JUIL. 2 SEM.	31 JUILLET 1 SEM.	31 JUILLET 2 SEM.
Punta Cana Beach Resort (2 repas/jour)	1049$	1399$	899$	1249$
BAVARO BEACH RESORT	1099$	1549$	1049$	1499$

CANCUN — 30 JUIL. au 28 AOÛT

	16 au 23 JUIL. 1 SEM.	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	449$	399$	399$
Girasol (Studio)	699$	649$	849$

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.
Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10$ US, Managua 12$ US, Salvador 17$ US.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL

A BON MARCHE VOYAGES, 6540 Papineau, Mtl. 721-9517
AERO CLUB, 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044
ALTITUDE VOYAGES, 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie), 332-1970
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT, 2599, rue Masson, 374-4744
CLUB VOYAGES MARIE, 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
SERVICES PLUS, 651, Jarry Est, Mtl, 277-1934, 273-9638
VOYAGES FUNTASTIQUE, 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499
VOYAGES FUNTASTIQUE, 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE, 221, Côte-Vertu, St-Laurent, 856-0088
VOYAGES FUNTASTIQUE, 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544
VOYAGES FUNTASTIQUE, 7181, boul. Newman, Lasalle, 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664
VOYAGES FUNTASTIQUE, 5497, Victoria, Mtl. 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE, 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357
VOYAGES SELECT II LTEE, 1015, Cote du Beaver Hall #103, 866-4974
VOYAGES VOISINE (Métro Berri), Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416
VOYAGES FUNTASTIQUE, 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630

LAVAL

CLUB TOP VACANCES, 800, boul. des Laurentides, Laval, 663-2286
VOYAGES FUNTASTIQUE, 2155, bl. des Laurentides, Vimont, 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE, 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier, Repentigny, 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne, 471-5950
VOYAGES FUNTASTIQUE, 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727

RIVE-SUD

Voyages Les Ilês Usions Inc. 4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert, 514-926-3422/23
VOYAGES FUNTASTIQUE, 999, Grand Boulevard, Chambly, 658-5600
VOYAGES FUNTASTIQUE, 1516, ch. Chambly, Longueuil, 670-1235
VOYAGES FUNTASTIQUE, 8200, boul. Taschereau, Brossard, 466-8266
VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil, 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville, 385-5210, 655-4345
VOYAGES SVP, 168, Victoria, Greenfield Park, 465-1105